



Xurdimento



Boletín Informativo-Cultural Centro Galego de Lleida



XACOBEO 2004

De Lleida a Santiago



Restaurant

Centro Galego de LLeida



Moisés y Cristina

Tapas variadas

Menú diario

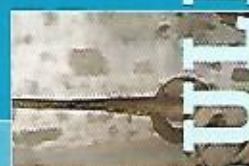
Comedor a la carta

Especialidad en marisco y productos de Galicia



Joc de la Bola, 20 • Tel. : 973 27 03 02 • 25003 Lleida

TABULEIRO DE CONTIDOS



Artículo	Autor	Páxina
Saúda do Presidente	Xosé Terceiro Folgar	04
Mensaxe Presidente da Xunta	Manuel Fraga Iribarne	05
Paer en Cap de Lleida	Antoni Siurana i Zaragoza	06
President de la Diputació	Isidre Gavín i Valls	07
Conselleiro de Emigración	Aurelio Miras Portugal	08
Subdelegat del Govern	Juan Barios Ortiz	09
President del Consell Com.	Gonçal Serrate i Cunill	10
Regidor Paeria	Francesc Pané	11
Cardenal-Arzbispo de Madrid	Mons. Antonio Rouco Varela	13
Bisbe de Lleida	Mons. Xavier Ciuraneta Aymi	13
Cadro de Honra	Juan Rodríguez, Luís Trigo	14
Adicado ós veciños de "Sela"	Ales Alombell	16
El Peu del Romeu ...	Jordi Curcó	16
Serpenteando por la Costa da ...	Cristina Badía Guinjuán	19
Las uvas del Ribeiro	Cristal	21
Qué palo ser adolescente	Albert Suevos Guillamet	23
A vocalía da Muller	Marta Roige i Mostany	24
La Vall de Caprodon	M ^o Carmen Guillamet	25
Restaurante do Centro Galego	Moisés	26
Vacacións para lembrar	J. Rodríguez Gomez-Dacal	
	M ^a Rosa Blancas Sanchez	27
	José Lamela Bautista	29
Morriña nuclear		31
Biblos		31
Illas atlánticas de Galicia	Jesus Sieiro Casasnovas	34
Recordant als meus avis	Albert Suevos Guillamet	36
Santiago, entre juglares ...	Federico Pomar	37
Inmigrantes en la escuela ...	M. Angeles Almacellas	40
Cobas una parroquia rural	José López Hermida	43
Felicitación sense sal	Ramon Oliva Montoy	45
Recuncho da poesía	Elia Rico	46
O poder dos sonhos	Pura Salceda	47
Las Casas Regionales	Cosme García Mir	49
Mitos e Lendas	Agapito Valado, Ales Alonbell	51
Madres	Enrique Fernández Sanchez	53
A acción como termo xurídico	J. Rodríguez Gomez-Dacal	54
A los ausentes	Severino Fernandez Vereá	56
Suso de Toro ...	Jesus Sieiro Casasnovas	57
O Grupo Coral, Cengallei	Un ointe á escoita	58
El Judici de Déu	Joan Bellmunt i Figueras	59
Manel Roger de Llúria	Francesc Closa	60
A sementeira	Jesús A. Díaz Estévez	62
Por obra e gracia do idioma	Noelia Rodríguez	65
III-B: Arrededor das orixes da lingua	Rosa González Mahía	67
Presentación dun libro póstumo	Agapito Valado	70
La educación de nuestros hijos	Rubén Alonso de Ponga	71
Entre nós en galego	Xosé Sánchez Puga	73
Director Xeral de Emigración	Juan Castellano Herrera	78
O Centro nos Xornais	Recortes dos xornais de Lleida	79
Actos Culturais do Centro	Luís Trigo, Tesoureiro	85

INSTITUCIÓNS COLABORADORAS



Consellería de Emigración



Paeria Ajuntament de Lleida



Diputació de Lleida



Consell Comarcal del Segrià



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar Social

Federación de Centros Galegos de Catalunya
Federación Casas Regionales de Lleida

Xurdimento

Edita: Centro Galego de Lleida
c/ Joc de la Bola, 20 - Lleida
Tel / Fax 973 27 48 27
E-mail: cengallei@telefonica.net

Redacción/Coordinación/Corrección:
Julio Couxil Vázquez
Juan R. Gómez Dacal
Rosa González Mahía
Luís Trigo

Depósito Legal: L-137-1988

Impresión y Autoedición:
E. Gráficas Rey, S.L.
Albert Einstein, 54, C/B, nave 15
Tel.: 93 377 16 23* • Fax: 93 377 67 62
08940 CORNELLÀ (Barcelona)
e-mail: disseny@graficasrey.com
http://www.graficasrey.com

SAÚDA DO PRESIDENTE DO CENTRO



Satisfáceme moito dirixirme a tódolos socios, amigos e simpatizantes do Centro Galego de Lleida, e aproveito para desexarlles, no meu nome e no da Xunta Directiva, un feliz e próspero aninovo 2004.

Como todos lembrades fai un ano por estas datas estabamos moi afectados polo desastre do "chapapote" en Galicia. Hoxe por hoxe, pra descanso de todos, témo-la liberada daquela inmensa marea negra e agardando poder celebra-lo Xacobeo 2004. Eu quero aproveitar a ocasión pra agradecer a todólos que colaboraron economicamente e a tódolos voluntarios que co seu traballo desinteresado e o esforzo conxunto deixáronnos a esta Galicia, que nosoutros desexamos e coñecemos, "feiticeira", a xeito pra nos recibir (ós que desexen acompañarnos) na viaxe que o Centro organiza seguramente perante o vindeiro mes de setembro.

Como ben sabedes, este ano mudamos de concesionario no noso Bar-Restaurante. A Xunta Directiva fai un grande esforzo pra que o noso Centro saia airoso e ademais aproveitamos pra facer un mantemento de tódalas instalacións. O obxectivo é que se poida ofrecer un servizo axeitado e que os encargados do mesmo poidan exercer o seu oficio con agarimo e con satisfacción. Tamén se fixeron as xestións convenientes co presidente da comunidade pra amañá-las humidades que tiñamos no teito do local e no comedor. Existe o compromiso de que todo quede arranxado o antes posible.

Outra novidade importante, e que debo salienta, é que no mes de novembro pasado tiveron a honra de representar ó noso Centro no Congreso que se celebrou na Arxentina, na cidade de Bós Aires; despois de doce horas de avión e uns días de intenso traballo, teño que destacar algúns feitos: En primeiro lugar felicitacións

para os responsables da organización, posto que coido que foi unha tarefa complicada e máis se temos en conta o lugar, un país que se atopa nunhas circunstancias tan difíciles; penso que tivo que ser moi difícil e, ao meu entender, o resultado foi moi satisfactorio. En relación coas impresións, dígovos que nunca pensei atopar tantos galegos nesa cidade, moitos con dificultades e outros con non tantas. Centros con mil cen empregados, Clínicas, médicos, Centros de día, escolas, e un patrimonio de incalculable valor, etcétera. É dicir, que os galegos de Bós Aires traballaron moito dende fai máis de cen anos; claro que segundo as versións agora é todo moi difícil, precisan axuda posto que tal e como está o país... seguro que así se poderían explicar moitas cousas pero non quero facerme pesado e como sabedes moitos de vosoutros, temos falado abondo dese tema e tan só desexo facer unha pequena mención e referencia pra todos aqueles que non teñen a oportunidade de asistir ás nosas tertulias e as conferencias que facemos no local social, ou non souperon desta viaxe dicirlles que parece imposible que a tantos quilómetros de distancia se fale galego, se toque a gaita con deleite e un se atope coma si estivera na casa, na propia, na nosa tan querida e feiticeira Galicia.

Como xa dixen enriba non quixera facerme pesado pero non podo por máis que lembraros a todos, que sempre agardamos a vosa asistencia ós numerosos actos que se organizan. Agradecemoslle á Vocalía da Dona tódalas actividades que ben desenvolvendo ó longo do ano. A Coral Cengallei pregoa o noso Centro e as nosas raigames por todólos lugares ós que asiste; isto demostra que o esforzo e cariño co que se preparan ten unha recompensa merecida.

Non podo pasar sen ter un recordo pra tódolos que nos deixaron e dicirlles, especialmente aos seus familiares, que sempre teremos unha lembranza agarimosa deles. Agardamos que dende a súa moradía se lembren de nós e nos axuden.

Pra rematar este curto diálogo escrito, quixera agradecer aos compañeiros da Xunta Directiva e ós seus familiares, o apoio que nos amosan e a paciencia que teñen connosco por dedicarlle, tantas horas do seu lecer particular, a esta Entidade tan apreciada por todos nós.

XOSÉ TERCEIRO FOLGAR
Presidente do Centro Galego de Lleida

MENSAXE DE NADAL DO EXCMO.SR. PRESIDENTE DA XUNTA DE GALICIA, D.MANUEL FRAGA IRIBARNE



Amigos do Centro Galego de Lleida e lectores desta revista:

Vaian por diante as miñas máis sinceras felicitacións polo novo número saído do prelo desta revista, e que sen dúbida é xa un motivo de orgullo para os membros desa gran familia da galegitude en Cataluña que é o Centro Galego de Lleida. Tamén quero expresaros o meu firme desexo de que se editen moitos números máis desta publicación, símbolo do bo facer nos eidos culturais e sociais da colectividade galega desas terras.

Sci que todos vós, desde Lleida e desde outras vilas catalanas -igual que os nosos irmáns en todo o mundo, de América a Asia, Europa ou Oceanía- tedes a alma e o pensamento en Galicia, e que o voso corazón latexa ó mesmo ritmo que o dos galegos deste Finisterrae. Ese palpito está compasado co da vosa terra, as montañas, o aire e a area de Galicia, que esperta cada día fachendosa do que estades a facer por elevar o seu nome e espallala grandeza das súas xentes e da súa cultura.

Non me cabe dúbida que, de xeito permanente, reafirmades o voso compromiso coa galegitude, ollando o porvir con ánimos renovados, coa esperanza certa

de que seguiredes medrando coma membros dun pobo xigante, vivo e creativo, loitador e con coraxe, fiel ós valores que nos distinguen: os da lealdade, o espírito de traballo e a solidariedade. Eles nos guiarán, coma sempre fixeron.

E con esa seguridade, aproveito estas liñas para convidaros a todos, ós membros do Centro, ás familias que teñen na súa sede un punto de encontro, ós amigos, ós veciños, e a tódolos que poidan ter entre as súas mans estas páxinas, a visitar Galicia neste Ano Santo 2004.

Sodes fillos dunha terra fantástica, chea de tesouros. As mesmas pedras que asentan as vosas orixes reflicten o paso de varias civilizacións e culturas ó longo dos séculos. A súa riqueza humana, artística e monumental apréciase en cada oco, e os galegos, alí onde estean, son sempre os seus mellores pregoeiros.

Pero Galicia tamén é, sobre todo, moderna e dinámica, coma vós, os galegos de Lleida. E, coma sempre, agarda para volver recibirvos cos brazos abertos.

MANUEL FRAGA IRIBARNE
Presidente da Xunta de Galicia



EL PAER EN CAP DE L'AJUNTAMENT DE LLEIDA

“Xurdimento” torna a sortir al carrer com a canal de comunicació dels molts ciutadans i ciutadanes vinculats a Galícia que viuen a Lleida. El resum de les darreres activitats del Centro Galego, les creacions literàries en poesia i en prosa del col·lectiu d'associats i els articles sobre aspectes socials i culturals del poble gallec ocupen les pàgines d'aquesta publicació que alterna les llengües catalana, gallega i castellana com a mostra del mestissatge de la nostra societat i de l'estimació de l'entitat per la terra d'origen i, a la vegada, per Lleida.



Xurdimento torna a saír á rúa como canle de comunicación dos moitos cidadáns e cidadanas vinculadas a Galicia que viven en Lleida. O resumo das ultimas actividades do Centro Galego, as creacións literarias en poesía e en prosa do colectivo de asociados e os artigos sobre aspectos sociais e culturais do pobo galego ocupan as páxinas desta publicación que alterna as linguas catalana, galega e castelana como mostra do mestizaxe da nosa sociedade e da estima da entidade pola terra de orixe e, á vez, por Lleida.

Al llarg de la història, la ciutat ha rebut població de l'entorn geogràficament més proper i de tot el territori espanyol (entre ells, Galícia), fet que ha marcat, indiscutiblement en positiu, el caràcter de Lleida. En els darrers anys han augmentat tant el nombre de nous com el ventall de nacionalitats de les persones que hi arriben per viure i treballar. Per això, cal que tothom mantingui encara més el tradicional esperit obert, acollidor i de bona convivència que des de sempre ha caracteritzat Lleida i pel que han treballat intensament el Centro Galego i totes les cases regionals de Lleida.

Felicito l'entitat per la tasca que any rere any realitza per la societat lleidatana i l'encoratjo per mantenir aquesta línia de col·laboració mútua amb la ciutat i amb l'Ajuntament durant molts més anys.

Ó longo da historia, a cidade ten recibido poboación do entorno xeograficamente máis próxima e de todo o territorio (entre eles, Galicia), feito que marcou, indiscutiblemente en positivo, o carácter de Lleida. Nos últimos anos aumentou tanto o número de novos como o abano de nacionalidades das persoas que chegan pra vivir e traballar. Por eso, fai falla que todo o mundo mantéña aínda máis o tradicional espírito aberto, acollidor e de boa convivencia que dende sempre caracterizou a Lleida e polo que teñen traballado intensamente o Centro Galego e tódalas casas rexionais de Lleida.

Felicito á Entidade pola súa labor que ano a ano realiza pola sociedade lleidatana e ánimovos a manter esta liña de colaboración mútua coa cidade e co Concello durante moitos anos máis.

ANTONIO SIURANA I ZARAGOZA
Alcalde de Lleida

SALUTACIÓ

La comunitat gallega establerta a Lleida és la mostra tangible de l'intercanvi intercultural que es dóna entre els nostres respectius pobles i d'una permeabilització social que ens enriqueix a tots plegats. Aquest és el primer cop que m'adreço a la vostra comunitat i ho faig des de la profunda convicció que ens sabem partícips d'un projecte comú que ens empeny a treballar conjuntament per coses tan importants com són les arrels, la cultura, la llengua.. El Centro Galego de Lleida és una entitat viva i oberta que amb els anys s'ha fet un lloc propi en l'entramat sociocultural de la capital. I la revista Xurdimento és un bon exponent de l'estima als propis orígens, conjuntament amb la resta d'activitats culturals que desenvolupa el Centre al llarg de l'any. Per tant, em complau sobremanera que, amb aquesta revista, em feu partícip de les vostres activitats i inquietuds, al mateix temps que us encoratjo a continuar treballant i us desitjo els millors encerts en tots i cadascun dels vostres projectes.



A comunidade galega establecida en Lleida é a mostra tangible do intercambio intercultural que se dá entre os nosos respectivos pobos e dunha permeabilización social que nos enriquece a todos xuntos. Esta é a primeira vegada que me dirixo á vosa comunidade e fágoo dende a profunda convicción de que nos sabemos partícipes dun proxecto común que nos empuxa a traballar conxuntamente polas cousas tan importantes como son as raíces, a cultura, a lingua... O Centro Galego de Lleida é unha entidade viva e aberta que cos anos fíxose un lugar propio no entramado sociocultural da capital. E a revista Xurdimento é un bo expoñente da estima ás propias

orixes, conxuntamente co resto das actividades culturais que desenvolve o Centro ó longo do ano. Polo tanto, compráceme sobremaneira que, con esta revista, me fagades partícipe das vosas actividades e inquietanzas, ó mesmo tempo que vos alento a continuar traballando e deséxovos os mellores acertos en todos e cada un dos vosos proxectos.

ISIDRE GAVIN I VALLS
President de la Diputació de Lleida

CARTA DO CONSELLEIRO DE EMIGRACION



Estimados amigos do Centro Galego de Lleida:

A revista que con tanto traballo, esforzo e ilusión editades xa está de novo na rúa recordándonos que estrenamos 2004 e, con el, doce meses de ilusións e novas enerxías. O tempo pasa e permítenos volver a vista atrás para enmendar erros, recordar éxitos e facer novos propósitos. O futuro non nos deixa deternos, e menos aínda a nós, os galegos, que como vós mellor que ninguén sabedes, fomos sempre un pobo en movemento.

A pesar dos anos, e de que agora Galicia xa non é aquela rexión batida pola sangría da emigración, senón un lugar de acollida para moitos que ven nela un lugar para o progreso, o certo é que o fenómeno da diáspora segue marcando a nosa esencia coma pobo.

E é que se un pobo se conforma co devir do tempo e o dos acontecementos, o noso ten que ter coma referente eses movementos migratorios que, durante décadas, obrigaron a milleiros de paisanos a deixar atrás –por razóns económicas, políticas, ou de calquera outra índole– as súas familias, amigos e vencellos para buscar un futuro mellor.

Esas xentes, vós mesmos, escribistes a historia do noso pobo labrándoa co esforzo e a ilusión de homes e mulleres que traballaron e criaron os seus fillos en Lleida e outros lugares de Cataluña, tan lonxe e tan preto da terra que os viu nacer. E fixéstelo sen perder nunca de vista que

erades galegos, pero sen renunciar tampouco a vos integrar na sociedade que vos acollía.

Esta é unha das características da nosa diáspora, que moi poucos pobos máis comparten con nós. Desde sempre, o ser humano desprazouse do territorio de orixe cara outros lugares, pero tan só os galegos, os xudeus e os irlandeses converteron ese tránsito emigratorio nunha parte do seu ser e conseguiron influír tanto nos pobos receptores.

¿Por qué? A resposta está en que todos estes pobos soubemos, coma ningún outro grupo, conserva-la identidade propia estiveramos onde estiveramos. E iso foi posible no caso galego gracias, en gran parte, á existencia de Centros, Irmandades e Agrupacións nas que o fomento da integración e as iniciativas culturais eran unha prioridade constante.

Só tendo clara a identidade propia se pode ser permeable ás influencias exteriores e asumir-las bondades das sociedades de acollida sen se diluír nelas e desaparecer, perdendo a base que conforma a tódolos pobos: a súa identidade.

Os galegos de Lleida levan décadas demostrando, día a día, que é posible.

AURELIO MIRAS PORTUGAL,
Conselheiro de Emigración



CENTRO GALEGO: 25 AÑOS COMPARTIENDO

Mientras Xurdimento sigue difundiendo la información destacada, para los cerca de 600 gallegos asociados que residen en Lleida y para todos los ciudadanos de las comarcas de Ponent, seguro que el Centro Gallego está ya ultimando los preparativos par la celebración del Xacobeo 2004.

Mientras aún permanece en el recuerdo la presencia de los gallegos de Lleida en el anterior Xacobeo con el traslado de la tradicional Romería dels Fanalets de Sant Jaume y la exposición de tapices de Lleida en Santiago de Compostela para conmemorar la celebración del 2000.

Seguro que alguna de las tradiciones de aquí se representará en Galicia, de la mano de los gallegos de Lleida que tienen por costumbre llevar a cabo sus actividades con gran calidad.

Ahí está su particular magosto (castañada), día do Polbo, día das Letras Galegas, la comida de alforja, entre otras que programan en Lleida a lo largo del año.

Desearía resaltar también la excelente conjunción de voces y destacada interpretación que realiza el coro Cengallei que magistralmente dirige Rosa González Mahía, como muy bien demostró durante la celebración de la Patrona de la Guarda Civil, el pasado 12 de Octubre, así como la buena capacidad de adaptación de la Junta Directiva de la Casa Regional de Galicia en Lleida para integrarse perfectamente en la Federación de Casas Regionales de Lleida y de Catalunya.

Por todo ello, una vez más, animo a seguir adelante con la seguridad de que el Centro Gallego y Xurdimento seguirán celebrando, año tras año, su presencia en Lleida enriqueciendo nuestra cultura con la aportación de sus buenas tradiciones, costumbres y folklore.



Mentres Xurdimento segue difundindo a información destacada, para preto dos seicentos gallegos asociados que residen en Lleida e para tódolos cidadáns das comarcas do Ponent, seguro que o Centro Galego está xa ultimando os preparativos pra celebraren o Xacobeo 2004.

Mentres aínda permanece na lembranza a presenza dos gallegos de Lleida no anterior Xacobeo co traslado da tradicional Romaría dos Fanalets de Sant Jaume e a exposición dos tapices de Lleida en Santiago de Compostela para conmemorar a celebración do 2000.

A bon seguro que algunha das tradicións daquí se representará en Galicia, da man dos gallegos de Lleida que teñen por costume levar a cabo as súas actividades

con grande calidade.

Ahí está o seu particular magosto (castañada), día do polbo, día das Letras galegas, o xantar de alforxa, entre outras que programan en Lleida ó longo do ano.

Desexaría resaltar tamén a excelente conxunción de voces e a destacada actuación que realiza a Coral Cengallei, que maxistralmente dirixe Rosa González Mahía, como moi ben amosou perante a celebración da Patrona da Garda Civil, o pasado 12 de outubro, así como a boa capacidade de adaptación da Xunta Directiva da Casa Rexional de Galicia en Lleida para integrarse perfectamente na Federación de Casas Rexionais de Lleida e Catalunya.

Por todo elo, unha vez máis, animo a seguir adiante coa seguridade de que o Centro Galego e Xurdimento seguirán celebrando, ano tras ano, a súa presenza en Lleida enriquecendo a nosa cultura coa aportación das súas boas tradicións, costumes e folklore.

JUAN BARIOS ORTIZ
Subdelegat del Govern de l'Estat a Lleida

CONSELL COMARCAL DEL SEGRITÀ



Benvolguts amics i amigues del Centre Gallec de Lleida:
Em plau adreçar-me a vosaltres per primera vegada, en nom del Consell Comarcal del Segrià. M'agradaria aprofitar l'avinentesa per felicitar-vos per tota la feina que, dia a dia i any rera any, esteu portant a terme a les nostres contrades.

També voldria que aquestes ratlles, al vostre magnífic altaveu que suposa Xurdimento, serveixin per convidar-vos a seguir utilitzant i aprofitant els serveis del Consell, per fer que continuï sent la vostra casa, la de totes aquelles persones que, com vosaltres, s'estimen la comarca i el país.

Tots vosaltres, que millor que ningú sabeu el que significa estimar la vostra terra, sou un clar exemple d'integració i estima per Lleida, El Segrià, Catalunya i la seva gent, i tot això ho feu sense renunciar a les vostres arrels. Igualment, com a fills i filles d'una societat tradicionalment viatgera i emigrant, ens heu aportat el vostre mestratge, els vostres millors productes i les tradicions més belles i emblemàtiques, alhora que heu sabut adaptar i viure plenament les pròpies d'aquí.

Ja no em resta més que encoratjar-vos a que continueu fent de la nostra, una societat dinàmica, acollidora i oberta al món, que segueixi avançant en el camí del benestar, el progrés i l'harmonia, i que ho seguïu fent regalant-nos la vostra amistat i companyia.

Benqueridos amigos e amigas do Centro Galego de Lleida:

Compréceme dirixirme a vosoutros por primeira vegada, no nome do Consell Comarcal del Segrià. Agradariame aproveitar o acontecemento para felicitarvos por tanta labor que, día a día e ano tras ano, estades levando a cabo no noso entorno.

Tamén desexo que estas raías, no voso magnífico altavoz que supón Xurdimento, servan para convidarvos a seguir utilizando e aproveitando os servicios do Consell, para facer que continúe sendo a vosa casa, a de todas aquelas persoas que, como vosoutros, aprecian a comarca e o país.

Todos vosoutros, mellor ca ninguén sabedes o que significa estimar a vosa terra, sodes un claro exemplo de integración para Lleida, El Segrià, Catalunya e a súa xente, e todo esto fucédelo sen renunciar ás vosas raíces. Igualmente, como fillos e fillas dunha sociedade tradicionalmente viaxeira e emigrante, aportástenos o voso maxisterio, os vosos mellores productos e as tradicións máis belidas e emblemáticas ó tempo que sabedes adoptar e vivir plenamente as aquí.

Tan só me resta animarvos a que continuedes facendo da nosa, unha sociedade dinámica, acollidora e aberta ó mundo, que siga avanzando no camiño do benestar, progreso e harmonía e, que o sigades facendo, regulándonos a vosa amizade e compañía.

GONÇAL SERRATE I CUNILL
President del Consell Comarcal del Segrià

GANA DE GALÍCIA

Les porto comptades: son sis les vegades que m'he somiat a Galícia. Les darreres, a propòsit del desastre del vaixell que es migpartí ara fa una mica més d'un any. Em va impressionar molt, aquell desastre que encara dura per més que n'amaguin les conseqüències. El que és jo, no hi he estat mai, a Galícia. Les coses que en sé les conec per tot allò que he llegit de Cunqueiro. Per cert que aquest escriptor és un dels més llastimosament oblidats del nostre Estat. La seva prosa és delicadíssima. Les seves descripcions són rodones, quasi una pintura. De vegades pènso que Espanya no mira més enllà de les Castelles, potser d'Andalusia...



També conec coses de Galícia pels llibres de geografia dels meus estudis. Potser per això em somio com volant per sobre de les costes afilades i pedregoses de les "Rías". Em pregunto per quina raó no hi he estat mai, a Galícia. I me n'acuso. És clar que no tinc temps, ni ocasions fàcils, per viatjar-hi. La gent del llevant peninsular tenim una tirada – si no erro – a visitar el nord i el sud de la costa mediterrània; com si l'Atlàntic ens fés peresa, o com si el veiéssim molt i molt llunyà. Convindria que el govern estatal tracés una via ràpida per ferrocarril des de Tarragona a Fisterra, tot costejant la cornisa cantàbrica. Tampoc és que les comunicacions per carretera siguin fluïdes, fins a les terres gallegues...

Em pregunto què en sabem, els lleidatans i lleidatanes, de veritat, sobre Galícia. Nosaltres formem part de les poblacions d'un dels ramals – el nostre, oblidat del tot – del Camí de Sant Jaume. N'és testimoni el Peu del Romeu, aquesta superbiosa construcció gòtica de la cantonada entre Cavallers i Major. I pot ser els fonaments de l'ermita de Butsenit. Però a Lleida es viu relativament poc Galícia. Hi ha una música gallega – celta –, per exemple que tot i la seva esplendor de tons i laments a penes si tenim oportunitat de sentir-la si no és que el grup Cengallei en faci mostra. Hi ha una art culinària – que va força més enllà i més ençà del pop o dels grelos – de la qual no tenim gaire ocasions de fer-ne un tast. Les castanyes gallegues, per exemple, que vaig tenir oportunitat d'assaborir al Centro Galego de la ciutat la vigília de Tots Sants, són una veritable delícia. Segur que la

Casa de Galícia de Lleida hauria de fer propostes – no pas gegantines, sinó a la mesura humana – com perquè aquells de nosaltres que tenim interès a observar l'ànima gallega, poguéssim fer-ho. La setmana "das Letras Galegas", per exemple, és una oportunitat real que valdria la pena d'incrementar en activitat i en ressò popular. Què coneciem de la producció literària contemporània gallega? I de la política que fa el poble galleg, què en sabem realment? La TV i els diaris expli-

quen coses de la Xunta, i del BNG que ha estat al candel·ler aquests anys darrers; però desconec bona part de les raons polítiques que pugnen en la voluntat galleguista de molta gent; les expectatives gallegues pel que fa a la política comunitària de la pesca; la situació de la ramaderia – i la seva qualitat – gallega. Ens arriba el folklorisme gastat de les pelegrinacions a la basílica de Santiago, però no ens arriba el coneixement de les arts plàtiques, o el desenvolupament de les indústries. I tampoc no ens n'arriba res de la situació de la gent de l'interior de Galícia: les escoles, les carreteres, les comunicacions socials entre els gallegos i gallegues, tan condemnats a una vida d'aldees aïllades... I la llengua gallega? Com perviu, com progressa, la llengua front a la castellana, a l'anglesa que també deu penetrar allí com una falca?

M'agradia saber com són – si hi són – les relacions culturals, comercials amb Portugal. N'hi ha? I si no h'hi ha, llastimosament, per què no hi són, si es tracta de dos pobles més que germans?

Si jo pogués, demanaria al Centro Galego de Lleida que allargués un pèl més les seves jornades culturals a fi que tinguéssim una major oportunitat de conèixer tot això, de mica en mica, de tenir algunes llums més sobre la vida cultural de Galícia, sobre el seu paisatge, sobre la seva sociologia. Sé que no és fàcil amb els pocs recursos de què es disposa. I tinc consciència del molt que ja fan els dirigents del Centro Galego... Però perquè fan el que fan, ens obren la gana. I es tracta d'una bella gana, justificada i molt solidària amb la gent de Galícia.

FRANCES PANÉ

Regidor per ICV-EA a la Paeria de Lleida

FELICITACIÓN, XACOBEO 2004

Querido D.José y amigos todos del Centro Gallego de Lérida:

Siento el mucho retraso con el que les envío estas líneas, pero no quiero dejar de hacérselas llegar con mis mejores deseos para este Nuevo Año Santo Xacobeo-2004 ya en curso, para todos los miembros de ese querido Centro Gallego, y sus familias.

Deseo una vez más alentarles en su buen propósito de mantener y cuidar con cariño las propias raíces, lo cual no significa refugiarse en el pasado como si se quisiera huir del presente. Todo lo contrario. Cuidar con esmero esas raíces es precisamente para vivir el presente con mayor plenitud, y sobre todo para mirar el futuro con verdadera esperanza. Como la misma naturaleza nos muestra, sólo crecen y dan fruto las plantas bien enraizadas en la tierra.

En el caso de nuestras raíces gallegas, tenemos un regalo especial del Señor que es la protección del Apóstol Santiago, de quien celebraremos este año su Xacobeo, que es ayuda y testigo de excepción para que sepamos, allá donde vayamos a lo largo de nuestra vida, construir el futuro desde la única raíz que nos permite, en medio de un mundo lleno de violencia y de sombras de muerte, incluida la desgracia del "Prestige" en nuestras queridas costas gallegas, vivir en paz y con esperanza, y con la verdadera alegría que no pasa. Esa "raíz" de la vida eterna la recibimos en nuestro Bautismo, y si la cuidamos, ciertamente, fructificará. Tienen sin duda experiencia de ello en la fraternidad que viven, y en las diversas actividades que llevan a cabo, en su Centro Gallego de Lérida.

Reciba mi saludo cordial, para todos, miembros del Centro, simpatizantes y sus familias, junto con mi aliento y mis oraciones, al tiempo que yo también me encomiendo a las suyas.

Con todo afecto y mi bendición,



Querido don Xosé e amigos todos do Centro Galego de Lleida:

Sinto o moito retraso co que lles envío estas liñas, pero non quero deixar de facérlas chegar cos meus mellores desexos para este Novo Ano Santo Xacobeo-2004, xa en curso, para tódolos membros dese querido Centro Galego e as súas familias.

Desexo unha vez máis alentálos no seu bo propósito de manter e cuidar con cariño as propias raíces, o que non significa acubillarse no pasado como se se quixera fuxir do presente. Todo o contrario. Cuidar con esmero esas raíces é precisamente para vivir o presente con maior plenitude, e sobre todo para mirar o futuro con verdadeira esperanza. Como a mesma natureza amosa, só medran e dan fruto as plantas ben enraizadas na terra.

No caso das nosas raíces galegas, temos un regalo especial do Señor, que é a protección do Apóstolo Santiago, de quen celebraremos este ano o seu Xacobeo, que é axuda e testigo de excepción para que saibamos, aló onde vaiamos ó longo da nosa vida, construír o futuro dende a única raíz que nos permite, en medio dun mundo cheo de violencia e de sombras de morte, incluída a desgracia do "Prestige" nas nosas queridas costas galegas, vivir en paz e con esperanza, e coa verdadeira ledicia que non pasa. Esa "raíz" da vida eterna recibímolos no noso Bautismo, e se a cuidamos igual, certamente, fructificará. Teñen sen dúbida experiencia delo na fraternidade que viven, e nas diversas actividades que levan a cabo, no seu Centro Galego de Lleida.

Reciba o meu saúdo cordial, para todos, membros do Centro, simpatizantes e as súas familias, xunto co meu alento e as miñas oracións, ó tempo que eu tamén me encomendo ás súas.

Con todo afecto e a miña beizón,

ANTONIO Mª ROUCO VARELA
Cardenal-Arzbispo de Madrid

2004: ANY SANT COMPOSTELÀ

Galícia s'està preparant per un nou Any Sant. L'any 2004 és jubilar i toca peregrinar a Santiago de Compostela, renovant l'antiga tradició de visitar la tomba de l'Apòstol Sant Jaume, Patró d'Espanya.

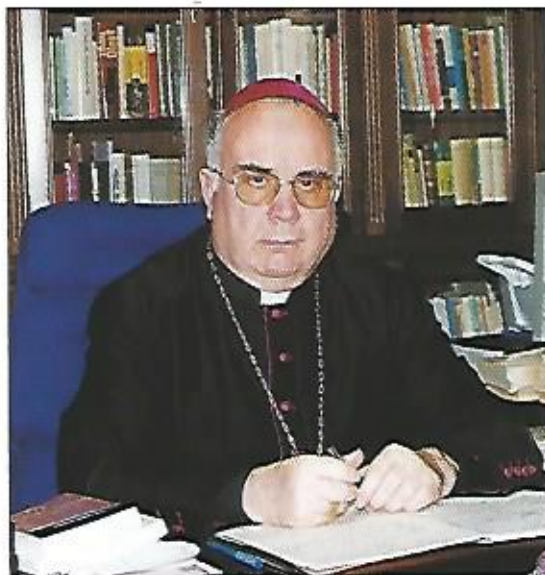
Lleida té una rica tradició, popular i religiosa alhora, a l'entorn de la figura de Sant Jaume. Un dels antics camins, que portava els pelegrins a la Ciutat de l'Apòstol, passava per la nostra ciutat. I cada any, la figura de l'apòstol Sant Jaume és evocada amb simpatia i art pels lleidatans.

Moltíssims dels nostres avantpassats, profundament arrelats en la fe apostòlica, acudien, en els Anys Sants, a la ciutat de Santiago per merèixer les gràcies del Jubileu i admirar la grandiosa Catedral, amb el magnífic retaule de pedra, que és l'Obradoiro i amb la delicadesa artística del Pòrtic de la Glòria.

També nosaltres, com a Diòcesi, pensem peregrinar a Santiago. Si Déu vol, tornarem a gaudir de l'hospitalitat dels gallecs. Admirarem els paisatges d'aquelles beneïdes terres, que ens invitaran a glorificar el nostre Déu. Apreciarem la laboriositat dels gallecs i el seu amor per la seva terra i pel seu mar. Serà una bona oportunitat per crear vincles de germanor i per retrobar velles amistats.

El nou any, que ara estrenem com Any Sant Compostelà, ha de servir per estreñyer la bona convivència. L'aprofundiment en les arrels de la nostra fe apostòlica ens ha de moure a actualitzar-la sense complexos. Venim d'on venim i les nostres arrels són les que són. Que tots retrobem en Santiago de Compostela aquella rica saba, que sempre ha vigoritzat, amb una admirable frondositat de santedat, la fe catòlica del nostre poble.

Feliç i venturos Any Sant Compostelà!



Galicia estase a preparar para un novo Ano Santo. O ano 2004 é xubilar e toca peregrinar a Santiago de Compostela, renovando a antiga tradición de visita-la tomba do Apóstolo Santiago, Patrón de España.

Lleida ten unha rica tradición, popular e relixiosa o mesmo tempo, sobor da figura de Santiago. Un dos antigos camiños, que levaba ós pelegríns á Cidade do Apóstolo, pasaba pola nosa cidade. E cada ano, a figura do apóstolo Santiago é evocada con simpatía e arte polos lleidatáns.

Moitísimos dos nosos antepasados, profundamente arraigados na fe apostólica, acudían, nos Anos Santos, á cidade de Santiago para seren

merecentes das gracias do Xubileo e admirar a grandiosa Catedral, co magnífico retábulo de pedra, que é o Obradoiro e a delicadeza artística do Pórtico da Glória.

Tamén nosoutros, coma diócese, pensamos peregrinar a Santiago. Se Deus quere, voltaremos a disfrutar da hospitalidade dos galegos. Admiraremos as paisaxes daquelas bendecidas terras, que nos convidarán a glorificar o noso Deus. Apreciaremos a laboriosidade dos galegos e o seu amor pola súa terra e polo seu mar. Será unha boa oportunidade pra crear vínculos de irmandade e pra reencontrar antigas amizades.

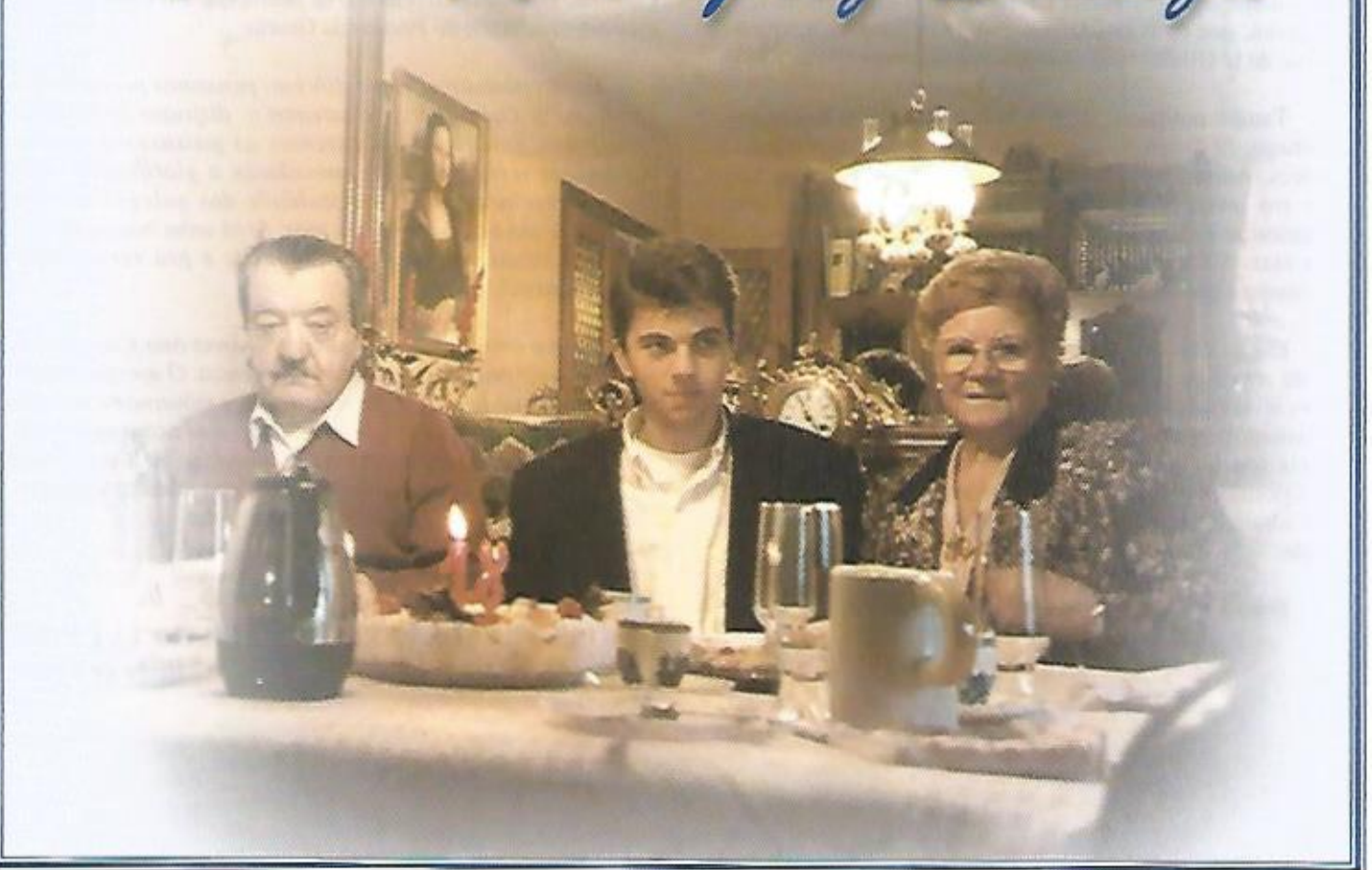
O novo ano, que agora estrenamos como Ano Compostelá, ten que servir pra estreita-la boa convivencia. O aprofundimento nas raíces da nosa fe apostólica ten que movernos a actualizala sen complexos. Vimos de onde vimos e as nosas raíces son as que son. Que todos atopemos en Santiago de Compostela aquela rica saíba, que sempre vigorizou, coa admirable frondosidade de santedade, a fe católica do noso pobo.

Feliz e venturoso Ano Santo Compostelano!

MONS. FRANCESC XAVIER CIURANETA I AYMI
Bisbe de Lleida



Laura Rodríguez Somoza



[Cadro de honra]

LAURA RODRIGUEZ SOMOZA

Como ben sendo habitual nesta sección, este ano salientamos aquí, no *cadro de honra* a unha das persoas relevantes que ten o noso Centro Galego en Lleida. Posiblemente non academos o obxectivo, pero a nosa intención é ofrecer a tódolos lectores unha semblanza dunha das persoas que participou, e segue estando aí, dende os inicios, dende a fundación do Centro Galego de Lleida. A súa aportación é digna de ser lembrada aquí e coa humildade que nos permiten estas liñas, así o amosamos, para coñecemento de vosoutros e para constancia da nosa homenaxe máis sentida.

Dona **Laura Rodríguez Somoza** naceu en Ourense, no ano 1922. Xunto co seu esposo, **Antonio Fernández Joja**, no ano 1955, desprazáronse a estas terras catalanas, iniciando así a súa andadura pola emigración. Nun primeiro momento establecéronse en Albelda, pobo da provincia de Huesca, onde traballaba Antonio nas empresas hidroeléctricas, trasladándose despois á zona do embalse de Santa Ana, na mesma provincia, límite xa con Lleida.

A consecuencia dun accidente sufrido por Antonio no seu traballo, decidiron mudarse e inauguraron o "*Restaurante Galicia*" na localidade de Alfarrás (Lleida) aló polo ano de 1966. No seu Restaurante, que levaba con moita dignidade e honra o nome da súa Galicia, servíanse todo tipo de comidas aínda que preferentemente as relacionadas coa nosa gastronomía galega. Tivo un grande éxito, gracias ó esforzo deste matrimonio abnegado e con inquecundas. As personalidades que pasaron polo seu comedor foron numerosas, ata o



actual Presidente da Xunta de Galicia, don Manuel Fraga, con quen chegaron a manter unha certa amizade.

No ano 1984 venderon o Restaurante, fixando a súa residencia definitiva na capital do Segrià, onde dona Laura enviuvou un ano despois.

A súa personalidade e carácter traballador, activa e inqueda faina moi querida entre tódalas persoas que a coñecen. Antonio era un excelente colaborador do noso Centro Galego como se pode comprobar no extracto que amosamos máis abaixo das Actas antigas que temos no noso arquivo. Nin que dicir ten que a "*nosa Laura*", é unha das donas da nosa Entidade que dan carácter, enerxía e vitalidade suficiente para que as novas xeracións tomen nota de cómo se pode participar nunha sociedade sen perder as nosas raíces e aportar todo o que se poida para mellorar a nosa convivencia.

Extracto do Arquivo do CENTRO GALEGO DE LLEIDA

"Fundado por algúns galegos afincados en Lleida e provincia, a primeira Acta fundacional, do 15 de decembro do 1977, téndose celebrado a primeira reunión no bar "*O TEU LAR*", propiedade de Liborio Castro Novoa; no Paseo da Ronda, nº 25. Logo, o 10 de febreiro do 1978 celebrouse a primeira Asemblea Xeral Extraordinaria no "*Restaurante Casa Luis*", onde se nomeou a primeira Xunta Directiva cos cargos e persoas seguintes: Presidente, José García Rivas; Vicepresidente 1º, Manuel Buján Álvarez; Vicepresidente 2º, Pilar Yagüe Viuda de Solarat; Secretario, Francisco Paz Arias; Vicesecretario, Maximiliano Castro Novoa; Tesoreiro, Celso González Gómez; Vice-tesoreiro, Juan Rodríguez Gómez Dacal; Contador, Juan Sendra Gabás; **Vocal 1º, Antonio Fernández Joja**; Vocal 2º, Ursicino Sanjurjo Lombardía; Vocal 3º, Luz Varela González; Vocal 4º, Juana López Celeiro; e Relacións Públicas, Carlos Souto Fernández.

O primeiro local social quedou establecido na rúa Víctor Pradera, (hoxe Lluís Companys), número 3, 2º piso, contando cunha superficie de 180 metros cadrados máis 50 de terraza exterior, e polo que se pagaban 28.000 pesetas mensuais, extremos que se notifican na Asemblea Xeral Ordinaria celebrada no "*Restaurante Casa Luis*" o **1 de abril do 1978**.

Nesta Asemblea a **Sra. Laura Rodríguez Somoza, entrega como donación á nosa Entidade a "Bandeira do Centro"**, que foi bendicida polo Capellán Castrense Capitán **Ramón Gago Rodríguez**. Igualmente neste acto foi nomeada a Sra. Laura "**Madriña**" da Bandeira do noso Centro. Un dato importante que figura na documentación, que nese mesmo día o Sr. José Luis Soto Cordero, Presidente do Centro Galego de Zaragoza, impúxolle a medalla de prata da devandita Entidade ó Presidente do noso Centro naqueles intre, don José García Rivas.

O 24 de abril de 1978 reúne-se novamente a Xunta Directiva en Alfarrás, no Restaurante "*Galicia*" do noso paisano e socio **Antonio Fernández Joja**, acordando inaugurar o Local Social o 12 de maio do 1978 coincidindo coa Festa Major de Lleida.

JUAN R. E LUIS T.

[Adicado ós veciños de "Sela"]

Estas liñas pertencen a unha carta que moi amablemente se publicou na revista "Seliña", enviada por min e dedicada a tódolos amigos e veciños desa localidade da ribeira do Miño e para min resulta un feito entrañable. Como a súa publicación é de curta tirada e considerando que esta nosa revista "Xurdimento" pode chegar a moitas máis persoas, que coma min, están lonxe da súa terra, aproveito a ocasión para reproducila aquí e calmar así un pouquiño a "morriña" que por veces nos acompaña ós que tivemos que deixar aquelas terras de nacemento.

Aproveitando a oportunidade que me da a revista "Seliña" que é da asociación cultural "Evaristo de Sela", na que teño tantos amigos da infancia e que sego conservando boa amizade con eles, dende a cidade de Lleida que me acolle dende fai máis de dezaioito anos, eu non me puiden esquecer da terra que me viu medrar, e como é de bos nados o ser agradecidos: na miña mente "Sela" sempre está.

Referente ó nome da asociación podo decirvos que tiver a sorte de coñecer persoalmente a Evaristo, en Vigo, onde fixen a maior parte da miña formación. Considero que foi un grande home, que sempre soupo levar o nome de "Sela" moi alto e que é merecedor de que a asociación leve o seu nome.

¿Como non vou lembrar as festas de "Sela"? : A Virxe do Carme, Santa Mariña, Festa da Colleita, Festa do Augardente, etcétera (e dende lonxe aínda máis).

Tamén nos lembramos de todas esas persoas que xa non están entre nós nestes momentos e que sentimos

que temos un baleiro no lugar da mesa onde acostumaban a sentarse, neses días tan sinalados como poden ser as festas do pobo ou as do Nadal.

Referente a "Sela", aínda que procuro visitala como mínimo unha vez ó ano e non tódolos anos o consigo, podo decirvos que teño moi bos recordos desa terra que é a miña, e como non, unha certa envexa san de toda esa xente que non tivo a necesidade de saír para seguir adiante.

Quen non se lembra de personaxes tan populares como: "O Picareta", "O Mariola", "O Leonardo", "O Rumba", "O Capela", "O Vicente do Loureiro", "O Agapito", "O Rito", "O Castro do Abel", "O Martiño", etcétera...

Eu lémbrome de ter aprendido do "Vicente do Loureiro", cando tiña unha curta idade, cómo poder sacar a cortiza dun garrafón cunha cordiña; son cousas que nunca se che esquecen, e non se che esquecerán nunca máis, aínda que de todos se pode aprender algo e supoño que de nosoutros tamén.



ALES ALONBELL

[El Peu del Romeu fou originàriament la capella de la Verge de les Neus]

FOU CONSTRUÏDA L'ANY 1400 EN EL SOLAR QUE OCUPAVA "EL PERXE DE SANT JAUME"

En aquest 2004, de nou Any Sant Compostelà, no he volgut deixar passar l'oportunitat de referir-me en les pàgines de la revista Xurdimento a un dels espais ciutadans més emblemàtics, des del punt de vista del camí de Sant Jaume i de la seva tradició santiaguista: la capella del Peu del Romeu.

Ubicada en la cruïlla dels carrers Cavallers i Major, els lleidatans hi passem molts cops a l'any pel seu davant, potser sense adornar-nos de la seva fidel presència en el cor de l'Eix Comercial. Alguns se la miren un xic de reüll, els infants acompanyats de llurs pares o altres familiars, s'atansen a l'escolanet que hi ha en la porta principal per a dipositar-hi alguna moneda i prendre una estampa de Sant Jaume. Altres aguaiten el seu interior, sempre mig il·luminat amb els ciris que cremen nit i dia davant la imatge de Sant Jaume, obra de l'escultor lleidatà Jaume Gort i presidida pel magnífic mural d'un altre artista lleidatà, el pintor Miquel Roig.



La imatge en pedra de Sant Jaume de la façana data del 1714

EL MIRACLE DELS FANALETES

Les dues obres artístiques, la imatge i la pintura, ens evocuen la llegenda o el miracle dels fanalets que tingué lloc en aquest indret. Segons la seva arrelada i popular narració, l'apòstol Jaume, en el seu pelegrinatge apostòlic pels carrers de la nostra ciutat s'havia fet mal en un peu a l'haver-se clavat una punxa que l'impedia caminar.

Els seus xemecs de dolor van arribar –diu la llegenda– a les oïdes dels àngels del cel que van acudir en auxili de l'apòstol, amb fanalets a fi d'il·luminar i foragitar les tenebres de la nit, tot auxiliant Sant Jaume que aleshores sí, es va poder alliberar de la maleïda bardissa.

Aquesta llegenda que ens evoca l'adveniment del cristianisme a les nostres terres, fou de fet l'origen de la tradicional Romeria dels Fanalets de Sant Jaume. En la vigília de la festa de l'apòstol, el 24 de juliol els infants de la ciutat acompanyen la seva imatge pels carrers de Lleida, amb fanalets de llum i colors, tot cantant aquella popular cançó que tot bon lleidatà coneix i sap cantar des de petitó:

“Sant Jaume ve de Galícia,
Sant Jaume ve d’Aragó,
i a Lleida va deixar estesa
la fe de Nostre Senyor”.

Són pocs però els que coneixen el seu origen històric i potser no han sentit parlar mai que quan l’any 1399 s’inicia la seva construcció, la intenció des d’un bon principi era dedicar-la no a Sant Jaume si no a la Nativitat de Maria, tal i com indica la seva làpida commemorativa, que encara avui es conserva en bon estat:

“Per loar e servir Deu e la Nativitat de nostra dona Maria en Berenguer Marqués feu edificar aquesta capella l’any de Nostre Senyor 1400”

En la seva façana, en el llindà de la porta principal, es feu col·locar la imatge de la Verge de les Neus, com encara avui li podem contemplar i que passà a ser-ne la seva titular.

Però diuen les cròniques que l’hereu i al mateix temps nebot de Berenguer Marqués, el compte Berenguer Gallart, va manar col·locar-hi també una imatge de Sant Jaume, degut al prec de nombrosos lleidatans que no volien perdre aquell punt de referència que els entroncava amb l’apòstol i el miracle dels Fanalets.

Aquest Sant Jaume de pedra havia estat venerat fins aleshores en l’anomenat “perxe de Sant Jaume” que a principis del segle XIV ocupava el solar propietat de Berenguer Marqués i en el qual s’havia bastit la nova capella. La imatge tanmateix molt venerada pels peregrins que



La imatge i el mural ens evocuen el miracle dels Fanalets



La capella del Peu del Romeu guarnida en la festa de Sant Jaume

passaven per Lleida i que es dirigien a Santiago de Compostela per postrar-se davant la tomba de l’apòstol.

La capella, tot i estar dedicada a la Verge i més concretament a la Verge de les Neus, fou molt prompte anomenada pel poble com la del “Peu del Romeu”. A finals del segle XVIII es consolidarà entre els lleidatans aquest nom que ha arribat fins els nostres dies.

El “Peu del Romeu” en aquest Any Sant esdevindrà sens dubte un motiu d’atenció i centre d’interès per les seves connotacions històriques, artístiques, religioses, populars i tradicionals amb un denominador comú: L’apòstol Sant Jaume i Lleida.

En aquest darrers temps han estat moltes les visites que ha rebut la capella, entre altres podem citar les trobades i accions realitzades pels Amics del Camí de Sant Jaume, que tenen com a objectiu reivindicar el camí català. Tanmateix el passat 18 d’octubre de 2003 fou visitada pels prop de 400 participants en el Congrés Internacional del Camí de Sant Jaume celebrat a la Universitat de Lleida.

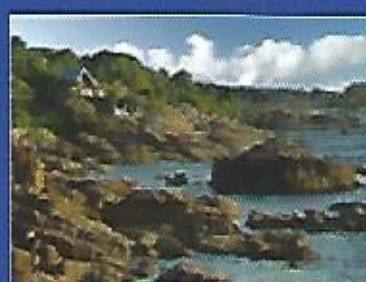
Aquest Any Sant és motiu més que sobrat per revalorar aquest petit tresor, que de tant gaudir-lo, gairebé ni l’apreciem i de tan veure’l, potser ni ens el mirem. Us convido doncs a veure “El Peu del Romeu” amb uns altres ulls.

JORDI CURCO
Historiador de la Cultura
Popular i Tradicional

[Reportaxe]

Serpenteando por la "Costa da Morte"

Galicia está poblada de bellos e insólitos paraxes que a menudo quedan escondidos entre carreteras imposibles o empequeñecidos por la importancia de Santiago de Compostela. La llamada Costa de la Muerte nos ofrece un camino por recorrer que sin duda puede enamorar al más escéptico. Lejos de su nombre, esta costa rebosa vida, azul y verde, blanca arena opuesta a negra roca, tradición junto a vitalidad.



Uno de los paisajes más fascinantes de España es sin duda el espacio costero de las *Rías Altas* y de las *Rías Bajas*. Fustigado constantemente por el embate de un mar que no conoce la calma, su perfil marítimo se convierte en una sucesión de hermosos acantilados y de playas de arena casi blanca como la de Caión. Las playas son breves, cercadas a menudo por montículos que el mar ha cortado a escarpa y el cielo suele estar poblado de nubes grisáceas de movimientos rápidos. Es una costa cargada de tradiciones, de maldiciones incluso, de cruces que recuerdan remotos naufragios y de pueblos que miran eternamente el retorno de las olas. Recorrerla sin prisa junto a un buen libro o una buena compañía es más que recomendable.

A quienes agrada el mar, realizar un paseo por esta costa le resultará fascinante. Uno de los recorridos posibles empezaría más al norte, por Caión y pasaría por Carballo - donde es mejor llegar en día de feria - hasta Malpica de Bergantiños, *a vila da vida na Costa da Morte*, salvada de la dureza del Atlántico por su impresionante rompeolas y desde la cual se puede divisar un buen trecho de la *Costa da Morte*; allí se encuentra la ermita de san Adrián, de obligada visita. Corme es un buen lugar para saborear percebes y acercarse a ver el lugar donde se capturan. Punta Roncudo, brazo rocoso que se adentra temerariamente en el mar y que se ha cobrado tantas vidas como cruces aparecen junto al faro. La playa, de más de un kiló-

[Las uvas del Ribeiro]

Hace muchos años cuando yo iba a Galicia por vacaciones, no vivía en el Ribeiro, así que no pude inventarme este cuento para explicárselo a mi hija, pero si un día tengo un nieto le explicaré este pequeño relato que me he inventado para él y para todos los hijos y nietos de mis queridos amigos. También va dedicado a todos los niños que quieran escucharlo, y al niño que muchas buenas personas llevan en su corazón.

Empezaremos como en los cuentos antiguos:

Érase una vez un país muy bonito, donde vivían felices en sus casitas de tejado de paja de centeno, muchas familias. Sus huertos y sus casitas estaban en la ribera de un hermoso río. Como llegaron más familias, y las que había se fueron multiplicando, empezaron a habitar el hermoso valle y fueron subiendo las casitas hacia las montañas; así vivían felices cultivando maíz con el que hacían la "bica" (una especie de pan de maíz); también tenían enormes árboles que en otoño les daban abundantes castañas para comer en invierno. En sus campos había centeno para hacer pan y no comer siempre bica, y con su paja, arreglaban los tejados de sus casitas para que la lluvia no mojara sus niños y su cosecha.

Hace tantos, tantos años, que los animales y las plantas hablaban y llegaron a un acuerdo con los hombres: las plantas como el lino pasarían por las amorosas

manos de las mujeres y así podrían tener vestidos; los hombres sólo cazarían para comer, y con las pieles se resguardarían del frío. Este era el tributo que los animales y plantas pagaban a los hombres como si fueran sus dioses y señores en la Tierra.

Río abajo en una de las aldeas había un hermoso castillo donde vivía un Gigante; los aldeanos no querían enfadarlo, y todos los días hacían rodeos para no cruzárselo en el camino y cumplían sus órdenes tajantemente.

Pero los hombres y los animales sabían que arriba en el cielo, donde de día veían el sol y de noche la luna y las estrellas, había un hermoso paraíso, donde vivía el Gran Señor con sus Ángeles, y que gobernaba a las plantas, a los animales y a los hombres. Era tanto el poder del Señor de los Cielos que hasta el Gigante de Ribadavia tendría que rendirle cuentas. Así transcurría su vida pero los hombres y los animales sabían que el dueño del castillo recibía dulces de países lejanos; ellos habían probado la miel, que un enjambre de abejas les había regalado, aunque tuvieron que compartirlo con un oso muy goloso y su numerosa familia.



Un día los niños dijeron: "vamos a pedirle a los angelitos que nos manden dulces", así fue como los llamaron y en cuanto recibieron el mensaje, bajaron del cielo muchos pero que muchos angelitos. Los niños se quedaron maravillados al verles llegar, pues los había como ellos, blanquitos con hermosas alas, pero también llegaron otros negritos, y, claro, como nunca habían visto un niño negro, quedaron con la boca abierta.

Al llegar se posaron en unos palos secos que había frente a las cabañas y casitas que sus padres y abuelos hacían servir para colgar las pieles y las herramientas del campo. Entonces los niños les dijeron: "os hemos llamado porque sabemos que el Gigante tiene en sus bodegas dulces que le trajeron de países lejanos, y hemos pensado que vosotros podríais traernos alguno de los que hay en vuestro paraíso"; pero los angelitos no tenían poder para conceder el deseo de los niños, pues Dios no les había dado permiso para bajar a la tierra, ellos vinieron por su cuenta, así que muy tristes empezaron a llorar y sus lágrimas caían en tal cantidad que parecían racimos, los ángeles blancos lágrimas blancas, los ángeles negros lágrimas negras,

que cayeron sobre los palos secos donde se posaban. Al ver que no podían darles a los niños lo que pedían muy tristes todos se despidieron y marcharon con el compromiso de hablar con su Señor del pedido de los niños. Pero no hizo falta pues al marchar los angelitos, a los palos secos

donde estaban posados empezaron a salirles hojas, y las lágrimas se convirtieron en uvas blancas y negras; así fue como toda la ribera del Miño y montañas arriba hasta llegar a Eiras, celebró la llegada de las uvas. Entonces todos arrodillados frente a las parras y cepas en lo que se habían convertido los leños, dieron gracias a Dios y empezaron a pensar en guardarlas para tener tan dulce manjar en invierno. Pero mientras esto pasaba,



el Gigante ya se había enterado de que los aldeanos comían dulces lágrimas de angelitos, y muy enfurecido se calzó sus grandes botas y marchó río arriba; y al llegar a las aldeas muy enfadado por semejante y dulce regalo, metió sus grandes pies en las vasijas en las que los aldeanos guardaban

las uvas y las pisó hasta que quedaron machacadas, y cuando le pareció que todas estaban destruidas, marchó muy contento a su castillo, pues creía que sus súbditos ya no tenían dulces. Pero se equivocó pues los niños habían colgado en sus casitas racimos que al pasar los días quedaban arrugaditos, pero muy dulces, y las uvas pisadas las guardaron con gran tristeza; pero una mañana se dieron cuenta de que en las tinajas había un líquido

blanco rubio y en otras vasijas, de color violeta con un maravilloso olor a flores y frutas del bosque y decidieron probarlos.

Pero por todos los "diablos" "hadas" y "duendecillos", al beber tan rico jugo, a los aldeanos les salieron alas en los pies y bailaron todo el día pues ellos vieron llegar a su aldea una corte de reyes y princesas, músicos y danzantes y al final de tanta confusión, toda la aldea quedó dormida, para despertar al día siguiente con un fuerte dolor de cabeza.

Entonces, se dieron cuenta de que el Gigante sin querer había inventado el vino, y decidieron llevarle una vasija llena que él se bebió de un tirón; pero antes de quedarse dormido y soñar con oro y batallas, los

aldeanos lograron meterlo en una de sus propias mazmorras para tenerlo allí, hasta que llegó un buen Rey que ocupó el palacio y tuvo al gigante a raya.

Si el año 2004 vais a Galicia antes de que empiece la primavera veréis grandes campos plantados, de

lo que os parecerán palos secos, pero no os preocupéis, porque una noche tras otra los angelitos lloran sobre las viñas en forma de orballo y así van saliendo las hojas y las uvas que en septiembre se recogen y un gigante eléctrico las transforma en el sabroso vino del Ribeiro que también nos llega a Cataluña.

Bueno, amigos, los mayores de 18 años, si probáis el vino de la cosecha del año 2003 y cerráis los ojos mientras vuestros labios tocan el cris-

tal y vuestro olfato se inunda del color del vino, este tendrá sabor a mí, porque este año me he arrodillado delante de sus cepas para no dañar mi maltrecha espalda y he cortado con amor sus racimos de uvas que han ido cayendo en calderos mientras mis manos se llenaban de ampollas; y finalmente ha brotado la sangre del color del vino que ha caído en la tierra junto a las cepas.

También os diré, queridos niños, que Ribadavia está restaurando su

castillo, pero en ninguna parte he leído ni he escuchado nada de que allí viviera un gigante. Esto es un cuento que se ha inventado una mujer catalana que vive a temporadas en el Ribeiro, pues a ella le gustaría que las viñas y las uvas del Ribeiro fueran conocidas en el mundo entero como un regalo del Dios del Cielo.

CRISTAL

[¡Qué palo ser adolescente!]

La adolescencia es una etapa difícil de vivir, pero, a la vez, imposible de evitar. Todos y cada uno de nosotros pasamos por ella, y unos lo llevan mejor que otros.

En mi caso, es un rollo enamorarse de una chica. Dependo de una silla eléctrica y, además, estoy controlado las veinticuatro horas del día. Pero no sólo me duele el tema del amor sino que también me apetece salir mucho con mis amigos a tomar algo, o incluso a bailar en una discoteca o pub. Pero nada. Mi silla, mis padres... ¡Todo es demasiado complicado!

La adolescencia crea necesidades que yo no puedo satisfacer, y me duele no ser capaz de solucionar tal situación.

El cuerpo te cambia, te crece la barba... ¡Te sientes extraño y confundido! Eres grande y las responsabilidades aumentan, o mejor dicho, aparecen por todas partes: "aféitate, ves a comprar al

Plus, haz los deberes, no te olvides de tirar la basura..." ¡Menudo palo ser adolescente!

Bien; a pesar de todo, algo bueno tiene entrar en esta etapa: "te dan algún dinerillo que otro, te toman más en serio, te sientes más importante..." Pero, sin duda, no la cambiaría nunca por la infancia.

Durante todos estos años, con sus peros y sus contras, mis padres me han dado todo lo que he querido, y me han respetado y tratado igual que a mis hermanas. Y por eso, nunca nunca nunca, cambiaría mi vida por otra. Es tan sencillo como afirmar que soy feliz con lo que tengo y con lo que soy. Gracias papás, por todo.

ALBERT SUEVOS GULLAMET



[A vocalía da Muller no Centro Galego de Lleida]



Neste ano que rematamos, segundo podeades comprobar no resumo das actividades que se ven mencionadas ó final da nosa revista, temos desenvolvido unha morea de actos que veñen a refrexar a constante posta a punto e as inqedanzas que, a carón da Xunta Directiva do Centro levamos a cabo.

Perante a Semana Cultural organizouse a tradicional merenda de tódolos fillos de socios que asisten ó Centro, para presentar os seus debuxos, sempre alegóricos a Galicia, e tamén unha mostra de ramos e centros florais a cargo da prestixiosa florista da nosa cidade dona Anna Balanyà.

Seguindo coa tradición, a Calçotada deste ano na Ermida da Granyena, tivo unha asistencia moi numerosa e un éxito importante.

No mes de abril, xa por sétima vegada, a imprescindible "VII Festa do Polbo en Lleida". Esta iniciativa xurdiu do grupo de mulleres da vocalía, e xa se consolidou como unha das actividades máis agardadas pola sociedade na nosa cidade. Deste xeito promocionamos un dos produtos típicos e máis apreciados entre os nosos veciños.

No mes de maio, coincidindo coas festas na loanza de San Atanasio, patrón da cidade de Lleida, participamos coma sempre, na festa de "Moros e Cristiáns", o acto máis importante da cultura tradicional e popular que se celebra na cidade.

En xuño, a vocalía organiza, anualmente, unha viaxe cultural e recreativa. Este ano toculle Valencia, onde visitamos o Oceanogràfic, o Miquelet, a Catedral, etcétera, na propia cidade de Valencia e xa saíndo, na Vall d'Uxó, as fabulosas cobas de San José.

Denantes de pecha-lo curso académico, aló polos fins do mes de xullo, reunímonos nunha xuntanza de irmandade para celebrar cunha cea esta efeméride.

Comezamos as novas actividades no mes de outubro, con azos para non perde-lo ritmo de cada ano, e nesta ocasión establécense dous días á semana para impartir clases de manualidades, brodados, costura, patch work, etcétera.

En novembro, no mes dos Santos, fíxose unha mostra de cociña, prevendo as festas do Nadal, en colaboración con "Cárnicas María Begué". Todo un éxito de participación e que cuidamos repetila en sucesivas ocasións.

Para celebra-la festividade de "Santa Lucía", o 12 de decembro, como ven sendo habitual ultimamente, organizouse una cea de Irmandade no restaurante do noso Centro, que tivo unha afluencia de socios e simpatizantes moi numerosa.

Non debo esquecer aquí a participación da nosa Vocalía dentro da "Marató de TV3", pola que xa temos levado varias distincións e nomeamentos.

Dende a responsabilidade que me outorgaron, quero agradecérllelo a tódalas persoas que desinteresadamente participan nas actividades que se organizan por parte da nosa Vocalía; sen o seu esforzo non seríamos capaces de levar adiante tantas actividades e o traballo, silandeiro pero continuado, que cada quen aporta; é imprescindible para acadar-los éxitos e logros que nos propoñemos. Isto é un traballo en equipo e os logros débense a todos vosoutros.

MARTA ROIGE I MOSTANY
Presidenta da Vocalía

[La Vall de CAMPRODON]

El Ripollés

CAMPRODON. Poble on vam nèixer els meus germans i jo. Van lluitar els meus pares. Un lloc meravellós, situat entre muntanyes amb una altitud de 950 metres.

Camprodon té un clima molt bo amb una temperatura que oscil·la els 30 graus quan, en canvi, a Lleida, el clima és bastant diferent, ja que estem acostumats a veure el termòmetre a uns 40 graus. També l'hivern és molt més fred.

Va ser un dels primers indrets d'estiu dels Senyors de Barcelona i s'esforça a conservar la seva gràcia natural. L'últim racó de la Vall de Camprodon és Setcases, al peu del Pic de l'Infern, i el Puig del Gegant, que són noms que ja ho diuen tot.

Els seus passejos amb arbres centenaris; les fonts ragen aigua tan freda que talla les dents, hi ha unes 25...

Cada any fem una excursió a la font de San Penllari. També tenim l'inconfundible Pont de Camprodon sobre el Ter del segle XVI, el Monestir de Sant Pere del segle XII, declarat monument nacional, la casa de la vila del s. XVII, i després ens queda més amunt l'estació de Vallter 2000. El Mercat, el Remei, les famoses galetes de Camprodon i els embotís que són molt bons.

Si seguim una mica més avall hi trobem la Vall de Núria, un altre punt turístic dels Pirineus. Ara en sentir el nom de Núria tothom pensa que es l'esquí, però no sempre ha estat així. La fama de Núria la van difondre els excursionistes de començament del segle, que era una gent, culta i inquieta. El poema de Joan Maragall hi col·laborà escrivint uns "goigs", de una qualitat molt acolorida, que recollien a més, la sensació de misteri que comandaven aquells paisatges tan allunyats i solitaris...

"Verge de la Vall de Núria,
Voltada de soledats,
Que immòbil es la foscúria,
I en vostres vestits daurats,
oïu l'eterna cantúria,
del vent i les tempestats
Verge de la vall de Núria,
A Vós vénen les ciutats"

M^a CARMEN GULLAMET DESCAMPS



[Restaurante do Centro Galego]

Queridos amigos:

Aprovecho esta ocasión que me brinda la Revista Xurdimento del Centro Galego de Lleida, para presentarme ante vosotros; mandaros un saludo y recordaros que estamos a vuestra disposición siempre que gustéis.

Hace ya más de 30 años que recalé en esta estupenda tierra que es Cataluña y sin embargo mi sentir día a día, sigue siendo gallego.

Es por eso por lo que estoy doblemente satisfecho de poder estar entre vosotros, ofreciendo uno de los tesoros de nuestra tierra: su gastronomía.

Sus ricos pimientos de Padrón, sus maravillosas empanadas, ya sean de carne, de bacalao, de pulpo o cualquiera de sus múltiples rellenos.

Y no nos olvidemos de productos como el lacón, el vino, el pescado, sus buenísimas carnes, patatas, todos los mariscos de nuestras rías gallegas, y otros tantos productos que completan nuestra carta y nuestros menús diarios.

Benqueridos amigos:

Aproveito esta ocasión que me brinda a Revista Xurdimento do Centro Galego de Lleida, pra presentarme a vosoutros; mandarvos un saúdo e recordarvos que estamos á vosa disposición sempre que gustedes.

Fai máis de 30 anos que recalei nesta estupenda terra que é Cataluna, e nembargantes o meu sentir día a día, sigue sendo galego.

É por iso que estou dobremente satisfeito de poder estar entre vosoutros, ofrecendo un dos tesouros da nosa terra: a súa gastronomía.

Os ricos pementos de Padrón, as súas maravillosas empanadas, sexan de carne, de bacallau, de polbo, ou calquera outro dos seus múltiples recheos.

E non nos esquezamos de produtos coma o lacón, o viño, o peixe, as boísimas carnes, patacas, tódolos mariscos das nosas rías galegas, e outros tantos produtos que completan a nosa carta e menús diarios.

MOISÉS I CRISTINA



Kentia  **Kentia**
CENTER

Floristería - Cerámicas
Objetos de regalo

Obispo Torres, 7-9
Tel. 973 26 59 67
LLEIDA

Gobernador Moncada, 11
Tel. 973 27 22 82
LLEIDA



PROYECTOS
E INSTALACIONES
ELECTRICAS

C/. Barón de Eroles, 3
Tel. 973 23 20 58 - Fax 973 22 18 22
25008 LLEIDA

[Vacacións para lembrar]



Residencia Tempo Libre de Panxón

No mes de maio do ano 2003, a miña muller e máis eu, tivemos a sorte de ser agraciados cunhas vacacións para lembrar, dende o 14 ó 27 do mes de maio, na residencia da Xunta de Galicia de Tempo Libre, de Panxón-Nigrán (Pontevedra).

Por celebrarse a 7ª Xuntanza de Corais Galegas de Cataluña o sábado día 17, e ser eu, un dos organizadores do devandito acto, non pudemos ir co autocar que viña programado desde Barcelona; así é que, ó día seguinte da Xuntanza, polos nosos medios, incorporámonos ós outros

demais Centros do mundo que estaban disfrutando da estancia.



Niño de gaivotas

Nada máis chegar á Residencia, fomos recibidos cos brazos abertos por tódalas persoas responsables da nosa estancia.

A partir dese día, foi coma se xa nos coñeceramos todos desde toda a vida, todo foron atencións, e a verdade é que parecía que estábamos aloxados nun hotel de catro estrelas.

Desde o día 19, as excursións e actividades programadas todas foron excelentes, e se unha



Monte do Ferro



Viaxe pola Ría



Hotel Congreso

era bonita a outra inda máis, pero a excursión que fixemos ás islas Cíes, foi maravillosa, sobre todo pra min, que desde o ano 1962 ata o 1964, estiven de Garda Civil no Posto de Cangas, e tanto polo día coma pola noite, vían-se desde a Costa de Cangas, as Islas Cíes; e máis dunha vez entrábanme ganas de poder visitalas, pero por circunstan-

cias do destino, tal dexeso non no poden cumprir ata agora. Que maravilla de paisaxes virxes, coas gaivotas encubando os seus ovos nos niños á beiriña mesmo do camiño, e esperando que pasáramos nós pra volver elas, e así, segui-la misión que a propia natureza lles impón.

Outra das viaxes que non se esquece na vida, foi a que fixemos á Illa da Toxa, e o recorrido que fixemos despois nas barcas, visitando as bateas, e os fondos marinos pola Ría de Arousa; e para remata-la viaxe, as bandexas de mexillóns coas que nos sorprenderon os patrós dos barcos, que estaban de morte; pero inda estaba mellor o fresquiño viño do Ribeiro, que entraba pola nosa gorxa como se fora un líquido maravilloso; a verdade é que máis dun, baixamos dos barcos un pouquiño máis que contentos.

Tamén foi algo inolvidable a visita que fixemos á Catedral de Santiago. En honra á nosa visita, fixeron funcionar o botafumeiro, que produce unha imaxe, que non se olvida nunca. Despois o almorzo no Hotel Congreso, foi un excelente remate do inolvidable día. Hei de confesar, que pra min foi moi especial, pois por mor da sorte (ou da designación a dedo), tocoume dicir unhas palabras en nome de tódolos galegos alí presentes e, a continuación, dirixiunos unhas verbas o representante da Xunta D. Juan Castellano Herrero, facendo unha mención especial á Coral Cengallei do Centro Galego de Lleida (á que teño a honra de pertencer), polo ven que o fixemos cando él estivo tamén en Lleida en representación da

Xunta, acompañándonos un día enteiro, co gallo da inauguración dunha Praza, onde se ubicou unha estatua de Sant Jaume, cedida pola Xunta á Paería de Lleida; e tamén ós demais actos que a nosa Entidade celebrou ese día, pra conmemorar os 25 anos da nosa existencia.

A verdade é que os días pasaron cunha rapidez increíble, e así chegamos ó día da despedida, que máis que persoas coincidentes nunha curta estancia, perecía que todos nos coñeciamos de toda a vida.

Desde a revista Xurdimento do Centro Galego de Lleida, saúdo a tódolos amigos que das outras Entidades galegas do mundo estiveron compartindo coñosco eses inolvidables días.

Un forte e cariñoso saúdo pra tódolas persoas traballadoras da Residencia, porque a verdade é que todas elas fanno ven de todo, pero en especial pro seu director D. Alfredo Salas García, e tamen para Loli Nuñez Jiménez, que con tanta delicadeza e cariño fan o seu labor.

JUAN RODRIGUEZ GOMEZ-DACAL
e a súa dona **MARIA ROSA BLANCAS SANCHEZ**



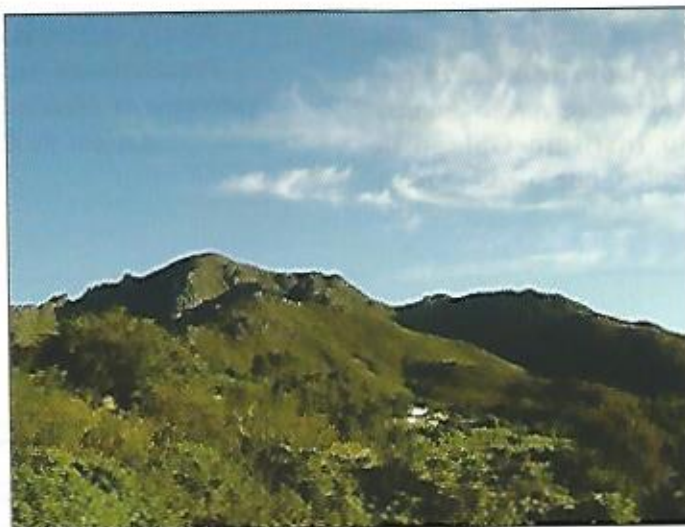
Grupo residentes na catedral

[Morriña nuclear]

En Galicia son habituais as radiacións nucleares elevadas debido a fenómenos puramente naturais. Está cientificamente probado que algunhas rocas abundantes en Galicia, especialmente graníticas e outras rocas magmáticas, desprenden isótopos radioactivos. Tamén afirman algúns xeobiólogos, que estes altos niveis de emisión radioactiva procedentes das acumulacións de gas radon procedentes da descomposición do feldespato que hai no granito, é a causa fundamental de que os galegos que tivemos que emigrar padezamos, na diáspora, o mal da morriña.

Quen nos fa dicir que a morriña, ese mal tan galego, non é outra cousa senón o síndrome de abstinencia ás radiacións atómicas.

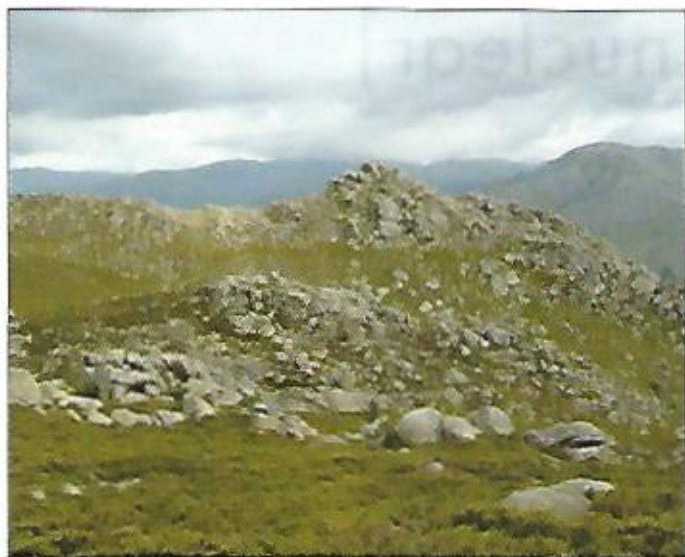
Se a xeografía galega é xa de por si unha zona "quente" en termos nucleares, nos *establecementos termals* prodúcese adicionalmente un incremento significativo no nivel de radiacións ionizantes (por estar situados sobre fallas xeolóxicas que son as responsabeis das altas temperaturas), ate tal punto, que xa preveu dos seus perigos a Directiva Comunitaria 80/778/CEE nos artigos 40 e 41, recollidos polo Real Decreto 783/2001, para os traballadores e público exposto a estas radia-



cións. A devandita Directiva europea, que xa contempla tamén a lexislación española, constitúe un primeiro aviso para controlar e tomar as medidas correctoras e protectoras necesarias nos balnearios e estacións termals. En Galicia, especialmente en Ourense, existe unha forte aposta polo turismo termal como podemos observar en Riocaldo, Laias, Verín, Baños de Molgas, Cortegada de Baños, Arnoia, etcétera., e sería prudente comezar a ter en conta os niveis de risco radioactivos deses lugares, que poidan afectar dalgunha maneira ós usuarios

Aínda que, como parece, é posible crer que a radioactividade natural de Galicia ao ser máis elevada que en outros lugares nos poida conducir a unha acomodación e dependencia dela, mais débenos comezar a preocupar que

apareza por aí quen intente traela artificialmente, como se desprende das declaracións efectuadas fai algún tempo por importantes dirixentes da nosa comunidade, que non dubidaron en abrir a posibilidade de que se constrúan centrais eléctricas nucleares en Galicia. Deberíamos estar atentos por se tales manifestacións tornan a producirse, xa que tal reincidencia constituiría



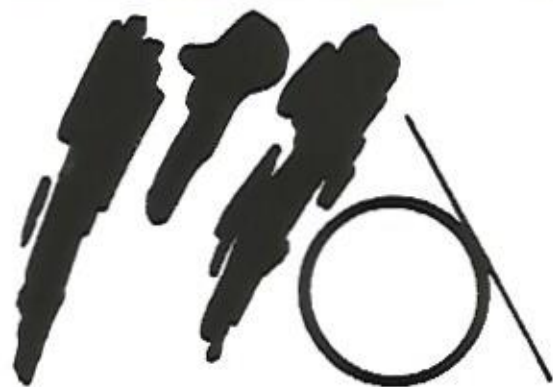
un serio motivo de alarma. Neste momento, ate a lóxica dos datos oficiais que nos facilitan os propios dirixentes da nosa comunidade, oponse a semellante idea de construír na nosa terra centrais nucleares.

Galicia é unha comunidade excedente en enerxía eléctrica (produce máis do que consume), e cada quilovatio xerado conleva para a nosa terra, máis que en ningunha outra, un alto custe en agresións medio-ambientais. As fontes oficiais do Instituto Galego de Estatística, dinos, de xeito técnico, que o *ratio* consu-

mo/producción en Galicia é $<0,6$; o que, ben interpretado, quere dicir que, practicamente a metade da enerxía eléctrica producida en Galicia, consúmese fora de Galicia; pero, para acadar estes índices de enerxía, houbo que construír na nosa comunidade 125 centrais hidroeléctricas, 9 termoeléctricas, media ducia de eólicas e demais, o que constitúe a concesión dun tributo social, antropolóxico, patrimonial, medio-ambiental, biolóxico e paisaxístico galego, excesivo e brutal, para o consumismo enerxético do estado español.

Non sei exactamente se a carencia das radiacións nucleares galegas é a causa que me está a orixinar os estímulos emocionais e de morriña que me impulsan a intentar escribir este artigo; o que resulta certamente máis probable é que a electricidade que está consumindo o meu ordenador aquí en Cataluña para escribilo, procede na súa maior parte de Galicia.

JOSÉ LAMELA BAUTISTA
*Presidente da Asociación
Protectora de Medioambiente
Amigos de Riocaldo*



J. MADORELL

DISSENY D'INTERIORS

Passeig de Ronda, 57 - baixos

Tel. 973 28 19 48

Fax 973 26 32 31

25006 LLEIDA

[Biblos]

Tanto o libro galego como a nosa música e o cine na lingua do país, son invisibles. E tamén a inmensa maioría dos autores. Con independencia do contido das obras (libros de creación, historia, economía, guías, arte...; música folk, rock ou clásica; cine galego ou coa dobraxe dos nosos especialistas) e tamén con independencia da súa moitas veces altísima calidade, faltan canais para facelas chegar ao conxunto da poboación, non existen medios de comunicación que lles confiran o protagonismo que precisan e carecemos dunha política de imaxe que potencie e convirta este aspecto da cultura nun ben valorado socialmente. Pola mesma, son ben poucos os creadores que poderían ser recoñecidos polos galegos en xeral.

Biblos, clube de lectores xurdiu coa idea de aportar algo para superar esta situación. Dous xornalistas



(Carmela González Boó e Tucho Calvo) puxeron en marcha este proxecto que lanzaron en marzo do 2003 repartindo coa maioría dos xornais galegos un total de 278.000 exemplares do primeiro número da revista bimestral do clube.

Cando aínda non pasou un ano, **Biblos** é un proxecto consolidado, que ofrece unha publicación de gran calidade na que se informa non só de cantos libros aparecen en Galicia e sobre Galicia (máis de mil ao ano), senón tamén da produción fonográfica e do noso cine, así como destes mesmos ámbitos da cultura en relación con Portugal e os países lusófonos. Ademais, a colección Mandaio que os socios reciben

como agasallo cada bimestre é xa unha referencia bibliográfica revalorizada con cada número pola calidade da súa presentación en tapa dura e polo nivel dos autores: Francisco X. Fernández Naval, Lois Diéguez,

Isidro Novo, Salvador García Bodaño, Pinto & Chinto e Ángel de la Cruz.

Na situación actual, **Biblos** considera cuberto polos seus propios medios o obxectivo inicial de non sumar unha nova frustración nun proxecto destas características. Pero soñamos con poder facer moito máis, porque comprobamos cómo entusiasmo despertamos en moitos galegos que dentro e fóra de Galicia non atopan (se non é na nosa revista) as referencias aos libros, discos e películas que desexan.

Para comezar, o clube ofrece un novo servizo aos seus socios: a posibilidade de informarse e mercar os libros, discos e películas que aparecen na nosa revista bimestral a través da web www.biblosclube.com. Gracias ao traballo desenvolvido por Pablo Pachón e Margarita Castro na programación e deseño da páxina, respectivamente, os membros de **Biblos** poden procurar de forma cómoda e rápida o libro, disco ou película que desexan e solicitalo sen perda de tempo para os recibir en poucos días no seu domicilio a portes pagados dentro do Estado español. Ademais, contarán así cun fondo que iremos incrementando día a día ata rexistrar a maior parte das obras dispoñibles en galego, e tamén unha boa selección en portugués.

En principio, só os socios poden mercar a través desta páxina beneficiándose das condicións favorables que o clube lles ofrece. E calquera pode utilizar este mesmo medio para se inscribir.

Biblos ofrece, por só 15 euros ao ano, un libro e unha revista de agasallo cada dous meses, descontos en todos os libros e o envío de calquera pedido á casa cos portes pagados (dentro do territorio do Estado). A práctica totalidade dos editores galegos, o conxunto das empresas fonográficas, algunhas das máis importantes distribuidoras de cine (como Filmax e Buenavista) e tamén unha representación das grandes editoriais de Portugal participan en **Biblos** clube de lectores. Temos o apoio da Real Academia Galega, da Mesa pola Normalización Lingüística, do Instituto da Lingua Galega e de innumerables asociacións. Pero necesitamos de moita máis xente para que esta nova idea a favor do libro e da cultura galega sexa un éxito que sorprenda a todos. Entre os nosos socios contamos xa non só con representantes do profesorado, escritores ou intelectuais, senón tamén con gandeiros, carniceros, mariñeiros, avogados, médicos... Gracias a iso podemos facer actos con moita frecuencia en vilas e cidades acompañados de escritores e músicos que se poñen en contacto con eles; montamos unha exposición dos humoristas gráficos Pinto & Chinto e, en febreiro, coincidindo co cabodano de Francisco Taxes, organizámoslle unha homenaxe coa colaboración do Concello coruñés na que estaremos «Casta i Albita», un sainete inédito do dramaturgo que ademais publicaremos na colección **Mandaio** no número do bimestre marzo-abril.

Quintá, 8. Mandaio
15391 CESURAS (A Coruña)
Tlfn. 981 777 207 Fax 981 79 00 39
E-mail: subscritores@biblosclube.com
www.biblosclube.com

[Illas atlánticas de Galicia]

[Illas atlánticas de Galicia]

Una vez cumplido el primer aniversario del desastre del petrolero "Prestige", considero oportuno colaborar en la revista Xurdimento dedicando mi modesto trabajo a las maravillosas Illas Atlánticas de Galicia.

Los gallegos y todos los españoles queremos que recobre la total normalidad este Parque Nacional marítimo terrestre das Illas Atlánticas de Galicia.

Desde esta revista, quiero destacar las pruebas de solidaridad y abnegación demostrada por todas aquellas personas, pertenecientes o no a diversos estamentos, que han colaborado de forma desinteresada, en la limpieza del **chapapote** que tanto daño hizo en el litoral gallego.

Las mencionadas Illas están situadas en las Rías Baixas: Cíes, en la Ría de Vigo; Ons, en la de Pontevedra; Sálvora, en la bocana occidental de la Ría de Arousa y Cortegada, al fondo de esta misma Ría.

• Extensión:

Cíes: 2.658 hectáreas marítimas y 433 hectáreas terrestres. Ons : 2.171 hectáreas marítimas y 470 hectáreas terrestres. Sálvora: 2.309 hectáreas marítimas y 248 terrestres. Cortegada: 43,8 hectáreas terrestres.

• Los accesos:

Servicio de barcos de Junio a Septiembre. A las Cíes desde los puertos de Vigo, Baiona y Cangas. A las Ons desde Sanxenxo, Portonovo, Marín y Bueu. Sálvora, Cortegada y resto de islas sin acceso.

• Los servicios:

Alojamiento: En Cíes, camping controlado en período estival (800 plazas). En Ons, permisos de acampada durante el verano. Comer: En Cíes y Ons.

Entre la Ría de Vigo y las puestas de sol median las Cíes. Navegar hacia las islas del poniente es una de las grandes aventuras que permite el litoral gallego. El máximo reconocimiento como Parque Nacional marítimo-terrestre das Illas Atlánticas de Galicia, que incluye

los cuatro archipiélagos de las Cíes, Ons, Sálvora y Cortegada, garantiza la conservación y mejora de unos ecosistemas tan exclusivos como frágiles. Aquí están, sin duda, los arenales más finos, como espejos de sol, y las aguas con las mejores propiedades del océano, frías y más saladas que en el interior de las rías. En las Cíes, la colonia de gaviotas más numerosa de nuestras costas, con unas 22.000 parejas reproductoras, atruenan en época de cría en los acantilados abiertos al mar.

Desde el barco que nos lleva asoma la plácida silueta de tres islas que juegan a ser dos. La del norte o de monte Agudo se une a la Isla del Medio o también de O Faro por la barra de arena de la playa de Rodas, con el Lago dos Nenos al fondo. La Isla del sur o de San Martiño permanece separada de las otras por un canal que tiene el título de "puerta del mar". Existen además una serie de islotes que engarzan bajo la superficie con unos fondos marinos de enorme biodiversidad, desde bosques de algas hasta todo el marisco y especies de mesa, en espacio protegido. Ons y su hermana Onza cierran la ría de Pontevedra con una línea de costa, se podría decir quealzada con regla. Sin embargo, la parte no visible desde tierra es extremadamente sinuosa y propicia para la formación de furnas (grutas) y escollos orlados de espuma. El paisaje submarino de esta cara oceánica es de paredes verticales repletas de vida gracias al afloramiento de aguas profundas, ricas en nutrientes. En esto comparte características con las Cíes. No obstante, a simple vista, las Ons presentan menos vegetación arbórea en la superficie emergida.

El archipiélago de Sálvora, en el extremo occidental de la ría de Arousa, cuenta con gran número de islotes, zona difícil para la navegación que ya ha conocido algunos naufragios. La isla principal, a pesar de tener algunas construcciones particulares, no tiene disponible un servicio de acceso turístico en la actualidad. Las pequeñas islas de Vionta, Herboso y Noro están consideradas totalmente zonas de reserva, limitadas a traba-

jos de investigación y seguimiento de sus valores ambientales.

En el interior de este mar de Arousa, de proverbial riqueza biológica, la isla de Cortegada se aproxima a tiro de piedra del puerto y pasco de Carril, en Vilagarcía de Arousa. A pesar de esta proximidad y una complicada historia de propiedades, Cortegada y las vecinas Malveiras aportan a la red de Parques Nacionales valores naturales propios, como un bosque único de laureles.

• Rutas:

No circulan vehículos, y el número máximo de visitantes establecido en las Cíes en 2.200 personas diarias garantizan la tranquilidad. En las dos islas principales unidas por la playa y un pequeño puente, todos los senderos están indicados partiendo del embarcadero de Rodas. Los itinerarios principales conducen hasta cada uno de los tres faros existentes. Combinados con los dos observatorios permiten recorrer las islas sin adentrarnos en la zona de reserva que ampara los acantilados y furnas de la punta norte de O Cabalo a la punta sur de Canabal.

En el trayecto más largo hasta Monte Faro, hacia el sur, descubrimos, además de la playa y del lago, el observatorio de A Campá, sobre roca viva y ensordecedora de gaviotas. En la parte final, antes del ascenso en zigzag al faro, podemos acercarnos hasta el poblado castrexo prerromano. Aunque hayan sido bautizadas como Siccas (áridas) y hoy permanezcan deshabitadas, quedan muchas señales de que han sido pobladas desde la antigüedad por monjes eremitas y pescadores.

En la isla de Ons los trayectos parten del embarcadero de la playa Area de Cans y el grupo de casas de O Curro levantado alrededor del muelle. Podemos optar por subir al mirador del Faro entre las construcciones de los isleños que vivían tradicionalmente del pulpo y del marisco hasta que comenzó su despoblación a mediados de la década de los setenta.

Dirigiéndonos hacia los extremos, dirección norte nos situaremos en la solitaria y hermosa playa de Melide; dirección sur y por diferentes caminos podremos llegar a la Cova y Burato do Inferno, una fuma con forma de pozo en donde se escucha el rugir del mar en las entrañas de la tierra.

Los billetes de embarque para Cíes se emiten con el regreso cerrado en día y hora. No existe transporte regular para saltar de una isla a otra, pero se pueden realizar cruceros turísticos para visitar en conjunto los ecosiste-

mas de las rías, con especial importancia de las bateas (mejilloneras). También para observar la actividad productiva, el muelle y pasco de Carril ofrecen buenas lecciones de marisqueo con sus parques de cultivo de almeja y berberecho. Son la única frontera de la isla de Cortegada, en primer plano, su espeso pinar.

• Flora:

El pino y el eucalipto ocupan la cuarta parte de las Cíes. Buena conservación de las dunas. Presencia de la camarí (Corema album) y hierba de enamorar (Armeria pungens). Manto vegetal dominado por el tojo (Ulex europaeus). Especies de distribución mediterránea como la escoba mansa (Osyris alba) o la esparraguera (Asparagus). Ricos fondos marinos, con más de 200 especies de algas, en especial algas pardas de los géneros Laminaria y Sacorhiza. Corales blancos del género Gorgonia. En Cortegada, uno de los mayores bosques de laureles de Europa.

• Fauna:

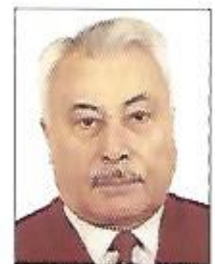
Colonias numerosas e importantes a nivel mundial de aves marinas. Coromarán moñudo (Phalacrocorax aristotelis) y gaviota patiamarilla (Larus cachinnans). Presencia no reproductora de Arao común (Uria aalge). Lugar de nidificación, invernada y descanso en épocas migratorias. Interesante reptil: el Eslizón ibérico de cinco dedos (Chalcides bedriagai). Riqueza de crustáceos, moluscos y peces. Avistamiento de cetáceos.

Si después de finalizar mi descripción sobre las Illas Atlánticas, consigo que los estimados lectores de Xurdimento tengan algo más de conocimiento de las mismas, me consideraré muy gratificado por mi modesta colaboración.

NOTA:

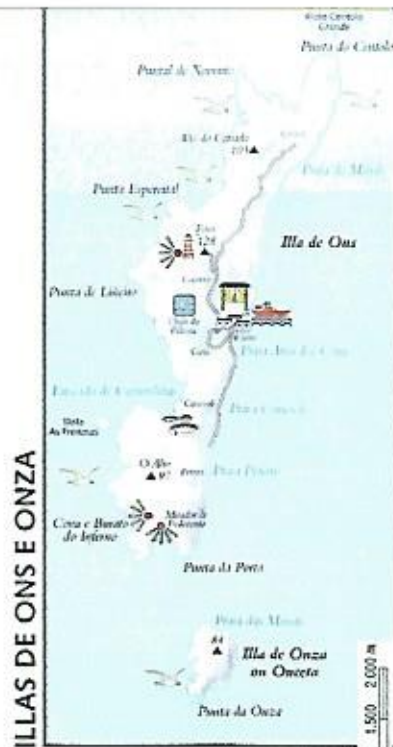
Informaciones obtenidas de algunas ediciones realizadas por la Xunta de Galicia (Consellería de Cultura, Comunicación Social y Turismo).

JESUS SIEIRO
CASASNOVAS





PARQUE NACIONAL MARÍTIMO - TERRESTRE DAS ILLAS ATLÁNTICAS DE GALICIA



ILLAS DE ONZA E ONZETA



ILLAS CIES

Pazo Ermita Restos romanos Castro Aldea	Balneario Aula de la natureza Bosque Faro Transporte regular	Panel informativo Observatorio de aves Zona de nidificación Vista panorámica	Camping Zona de acampada Hotel Apartamento	Via rápida Red primaria Carreteras locais Outras carreteras
---	--	---	---	--

[Recordant als meus avis]



Ja només tinc una àvia, la Paquita, que li dic "la iaia chachi". Viu al nostre mateix bloc, al pis d'abaix. Els altres avis ja són morts,

Aquests escrit el dedico a la meva àvia Dolors, que va morir fa cinc mesos, el 24 d'agost de l'any passat. Ha estat tota una vida lluitant, de fet, va morir als 91 anys. El seu marit, l'avi Eloi, que el coneixien amb el nom de "el sabater", la va ajudar en tot. Vivíem en un poblet d'Ourense, anomenat Valderey.-Maceda. És un poblet molt bonic, i a l'estiu ens ajuntàvem tots; gairebé érem 100 persones. En canvi, a l'hivern són unes 10 famílies.

A tots nosaltres, sobretot a mi i a les meves germanes, ens agrada anar a passar les vacances a Valderey.-Maceda. Anàvem tots els Nadals i per setmana santa. Allà passejàvem, te n'anaves a dormir tard, dinàvem tots junts i



conversàvem amb tota la gent del poble. ¡Era molt divertit!

A uns 5 km del poble es troba el "Santuario de los Milagros", i... Voleu saber una curiositat? La meva àvia Dolors portava cada setmana la roba al seu fill, Eloi, que estudiava per ser capellà en aquell magnífic Santuari. La gent del poble i de fora del poble, un cop a l'any es treien les sabates i descalçats anaven de les seves cases cap al Santuari, demanant els seus desitjos i fent les seves promeses. Oi què és interessant?, voleu saber encara més? Dons mireu la fotografia, que ho diu tot!

ALBERT
SUEVOS
GUILLAMET



[Santiago, entre juglares y caballeros]

A Celso González "in memoriam"

Hasta el presente, el último objeto de estudio del "Liber Sancti Jacobi", más conocido vulgarmente como el Códice Calixtino, que centró la atención de los más afamados expertos en dichos textos jacobeos y su relación con los caminos de Santiago ha sido el Libro IV, que suele ser considerado y nombrado por los especialistas como el Libro del Pseudo Turpin. Todavía no han sido publicados los análisis y trabajos aportados al Congreso celebrado y por tan simple razón nos encontramos liberados de cualquier imitación creativa y los datos históricos o literarios que hayan sido concretados.

Hace ya bastantes años, al menos desde finales del siglo XIX, que la Crónica de Turpin, aquel arzobispo del siglo VIII, viene ocupando el interés de los investigadores en tres aspectos primordiales: la autoría verdadera de los textos atribuidos, la presencia de ellos en las gestas de Carlomagno y de Roldán y la relación entre ellas y otras epopeyas con las peregrinaciones a Santiago. Y hasta aquí diríamos, que todos ellos incitan al análisis de su misma presencia en el conjunto del Códice. Así que, pendientes de las últimas noticias y de esas más recientes investigaciones, no podemos obviar aquellas anotaciones referentes a la aparición, promesa y petición del Apóstol al emperador que en ella constan, de suerte que podría ser un buen recurso para los demás contendientes cristianos en las épocas medievales y, por otra parte, justificación para su inclusión en el Códice, su difusión y duradera presencia, hasta alcanzar esa representación del celeste "caballero

matamoros" a más avanzados siglos y a más lejanas tierras que las europeas.

Y al paso de los caballeros con sus epopeyas victoriosas o amargas, de los nobles jinetes, con sus séquitos, o de los juglares y trovadores con sus vihuelas y laúdes, cantando gestas, recitando la historia o encumbrando y consagrando leyendas, cabe preguntarse si éstas precedieron a las canciones o si, en sospechable parangón, el peregrinaje antecedió a los himnos de los peregrinos. Porque, como es bien sabido, la difusión oral es anterior a la escrita y además más frecuente, abundante y fácil de transmitir.

Aquellos itinerantes "cantautores" de los caminos y de las plazas medievales, las que eran el centro vital en el recinto de los castillos y de las urbes fortificadas, cuando toman por buen medio de sustento a las rutas que conducen a Santiago, atraentes de gentes que en ellas se concentraban temporalmente o se asentaban con permanencia de mercadería o de artesanado, en sus sones y recitativos van sustituyendo las hazañas de los caballeros por los varios milagros jacobeos que inician su divulgación y, es de suponer, que al menos en un principio, los más difundidos hayan sido aquellos en los que el Apóstol aparecía como "bellator" o como protector de combatientes.

En el transcurso del tiempo, ni todas fueron canciones de gesta ni composiciones de temas religiosos aunque durante algunos períodos unas y otras hayan predominado. Si los peregrinos se animaban mutuamente

entonando himnos y jaculatorias para continuar avanzando, prosiguiendo su andadura por las calzadas, en los descansos de las etapas también se complacían con las interpretaciones festivas y amorosas de esos músico-poetas trashumantes, que hacían igualmente sus estaciones en los mercados burgueses, a las puertas de los monasterios o en las proximidades de hospitales y posadas.

Corrían los juglares suerte diversa y en sus andanzas tanto encontraban protectores y simpatizantes como detractores, que los rechazaban y recriminaban, atentos a las letras de sus canciones, a sus chanzas y escarnios, así como a sus estilos y modos de vida. Entre los primeros, cuéntase a Francisco de Asís, que compartió con ellos, tramos de su camino a Compostela. Tal complacencia no es extraña en quien fue apodado "juglar de Dios".

Por otra parte, de la afición de Alfonso X, llamado "rey sabio" por ese arte y de su identificación con los artistas, nos valen como prueba su obra literaria o el amparo legal y fáctico que les dispensó. En alguna manera, se consideró a sí mismo trovador, y lo fue. La empatía del monarca todavía se acredita más por el hecho de recoger el protagonismo de un juglar en una de sus Cantigas.

De otra suerte, casi nos imaginamos cuánto les gustaría a los caballeros de la historia o de la leyenda encontrarse, como Tirant, a un ermitaño que, mostrándosele, le dijera: "Tot l'ordre és en aquest llibre escrit". Y en la imaginaria semejanza, ¿cuánto

les gustaría a no pocos, singularmente francos, que todo lo narrado por el pseudo Turpin, el de las crónicas carolingias del Códice de Compostela, fuera verdadero y ajustado al contenido del relato?

Y a mí mismo, ¿cómo me agrada hallar el libro, dietario y manuscrito, de aquel ermitaño Pelagio de Solovio y anotaciones en que resumió sus conversaciones con Teodomiro, el obispo de Iria, y lo que el prelado le preguntó o le dijo antes de dar cuenta de lo acaecido al rey Alfonso II? ¿Y cuánto leer las manifestaciones del rey astur ante el sepulcro descubierto en el Libredón? ¿Y cómo de bien vendría a todos los santiaguistas el hallazgo de un libro de viajes que fuera la crónica de los realizados por Jacob, el hijo de Zebedeo y hermano de Juan, redactada y firmada por aquellos sus dos acompañantes y discípulos, Atanasio y Teodoro, el que había sido famoso sandaliero de Cesa-raugusta, antes de seguir al Apóstol en sus peregrinajes y que, luego, nos narrase la traslación a Galicia una vez consumado el martirio?

Pero todos, los famosos caballeros de los hechos y de las ficciones y nosotros, hemos de remedar a Ludovico Ariosto y conformarnos con que todos los Turpin son buenos y auténticos y saben que dicen la verdad y consienten que los hombres crean lo que les plazca de lo acaecido a cualquier Orlando. Al final, de eso se trata, de que los hombres crean con independencia de las evidencias escritas y de que, aún respetando a éstas con devoción crítica, consideren que no todo ha sido escrito ya, pese a que mucho haya podido ser cantado en todos los caminos. Y es que, en último término, de nada valen los textos si la voluntad está remisa. Alonso Quijano para recuperarla acabó por quemarlos.

Sin embargo, suspiramos por encontrar un libro grande, con autoridad indudable, en el que se nos detalle toda la historia y que, además, nos refiriese todas las leyendas. Y hemos de conformarnos con saber que sobre las páginas inmateriales de las tradiciones está impresa toda una conducta popular de fe y de devociones que, en no escasas veces, coincide con lo estampado por las plumas, con lo esculpido por los cinceles y con las canciones de los trovadores.

En un contexto temporal tan marcado por las formas vitales y las situaciones circunstanciales, en el que, junto a otras razones y motivaciones importantes y trascendentes, bajo la hegemonía de un ideal guerrero y feudal y los condicionantes de rivales aspiraciones, inspiradas en contrarios designios, es necesario descubrir un protector de gran poder y éste solamente podrá proceder del cielo y surge y se acentúa la presencia y participación de un Santiago caballero del que han de contarse igualmente sus "fazañas".

El Apóstol Santiago ejerció un atractivo especial para los caballeros, pues sabemos que ya en el siglo XII, sin contar peregrinajes individuales de los personajes reales o de los imaginados, para mayor realce de éstos o de la peregrinación, hay cruzados de distintos países que llegan por mar a Galicia para visitar su sepulcro. Y en los primeros años del siglo XIII todavía se acercarán hasta Compostela algunos cruzados noruegos, alemanes y frisones, que así cumplen la promesa de venerar al Apóstol en Galicia y que, al parecer, desembarcaron en las proximidades de la desembocadura del Tamaris o Tambre. Muchos otros nobles y soldados, conocidos o anónimos, fueron peregrinos jacobeos, pero con justeza y por lo que atañe a genuinos representantes del ideal caballeresco, podemos personificar a todos los

caballeros, incluso a los legendarios, en don Suero de Quiñones, célebre protagonista del episodio del Paso Honroso, junto al campo y puente del río Órbigo (León), que llegó a Compostela como un peregrino más en 1.434.

De alguna manera, Santiago quedará vinculado al orden de la caballería y será el gran caballero para Don Quijote, y no solamente estará en relación con la Orden formal y estructurada que lleva su nombre sino con las demás y acompañará conforme a los propios estilos, episodios y aventuras, a los escuadrones, a los caballeros del mar y a los conquistadores de las tierras nuevas por desconocidas. Sus símbolos irán en los guiones y estandartes, en los gallardetes de las naves y en los pendones.

He aquí que, dejando ahora aparte la espada flamígera incorporada a la iconografía del "miles Christi", resulta obligado que el caballero celestial cuente con buen corcel, rápido y muy visible, refulgente diríamos, y esto requiere que sea blanco el caballo como la vestidura del jinete, y así lo plasmará toda la pintura, la escultura acudirá al mármol de ese color y la literatura, oral y escrita, lo difundirá con esa albura, visible para los suyos y para los enemigos, porque es el símbolo del emperador cristiano "semper victor e triumphator" como lo es del califa o del caudillo árabe y, en cierto modo, también es representación de la "Ecclesia triumphans". Recordemos que cuando Gonzalo de Berceo escribe la vida de San Millán, con intención de incrementar la devoción por él como patrono o especial intercesor en su tierra, lo hace compañero de Santiago y como éste jinete celestial y protector de los ejércitos cristianos, y ambos bajan desde las alturas "en dos caballos plus blancos que cristal".

Y es ese prodigio compartido por el Apóstol y el santo al que el primer poeta castellano determina así:

*"El que tiene la mitra e la croça en mano,
essi fue el apóstol de sant Juán ermano;
el que la cruz tenié e el capiello plano,
éssi fuen sant Millán el varón cogollan"*

Esa atractiva fuerza del Santiago a caballo y socorredor de los combatientes cristianos no solamente influirá en Berceo para originar una iconografía de San Millán de la Cogolla, sino que hará surgir una representación caballeresca del mismo San Isidoro, también sobre blanco caballo.

De tanto decirlo y leerlo y contemplarlo en los modos y estilos plásticos, la blancura del caballo de Santiago se ha convertido casi en una perogrullada. ¿Tan tajante afirmación, nunca cuestionada, provendrá de esa unánime representación y de una generalizada transmisión? Hasta cabe pensar si esa universalización indiscutida, no llegará al extremo de sugestionarnos con tal fuerza de que el Santiago caballero – invención medieval acaso imprescindible entonces – tiene un caballo blanco siempre, aunque la figura haya sido esculpida en un granito gris, en una piedra parda o hasta en el mismo negro azabache.

De las muchas imágenes de Santiago Caballero que en todo el mundo hay, quisiera en estos breves apuntes señalar la miniatura del "Tumbo B" de la Catedral de Santiago, obra datada en el siglo XIV, en la que el Apóstol lleva un pendón rojo decorado con veneras, y significar con ello la incorporación de las "vieiras" a la armería y a la heráldica, incluso más abundante en linajes de otros países, como Inglaterra o Dinamarca, que en Galicia y en la misma Compostela. Algunos nobles gallegos también

incorporaron la "vieira" a sus escudos y sellos (Suárez de Deza, Sequeiros) y algunas estirpes foráneas, una vez en Galicia, también bordaron las veneras, y los Fonséca las incluyeron en sus escudos episcopales, las difundieron en muchos edificios por ellos promovidos en distintas ciudades y las constituyeron en una de las más destacadas señas de identidad, siguiendo el arraigado proceder de los peregrinos, que se transformó en símbolo jacobeo y compostelano.

Claro que tiempo antes, probablemente realizado en el siglo XII, ya existe en Compostela un tímpano en que está esculpida la figura central de un Apóstol "bellator", acaso procedente de una entrada al templo primitivo o al antiguo claustro basilical, hoy conservado en evidente proximidad a la entrada del nuevo y renacentista, en el que ya aparecen las "cunchas" sobre los accesorios de jinete y de caballo y que se considera representativo de la aparición en la batalla de Clavijo.

Antes ya de ese relieve y como fruto de los ambientes dominantes en la época, comienza a circular desde finales del siglo XI, en autorizado criterio del profesor Díaz y Díaz, esta versión de Santiago Caballero, con gran fuerza y no solamente a niveles populares. Al respecto cita un texto poético del Códice Calixtino, atribuido a Fulberto de Chartres, en el que curiosamente aparecen unidas las dos principales representaciones del Apóstol en el medioevo; los versos dicen así:

*Éste es en verdad Santiago
a quien el Señor tanto ama,
el veterano caballero de Cristo,
el abanderado egregio,
y muy honrado en su servicio,
el apóstol de Galicia,
el peregrino conocidísimo,
merecedor de toda honra,*

*maravillo con sus milagros,
magnífico en su gloria,
al que todas las gentes acuden
los de esta tierra y los de fuera.*

Pasaron de esa suerte a las enseñanzas de la nobleza, en gran parte nacida de los arrestos de los caballeros medievales, las humildes "conchas" de los peregrinos, y al igual que éstos las cosían a sus esclavinas y sombreros, aquella y sus antecesores las insertaron en sus emblemas como una figura heráldica más. Uniéronse así las dos principales interpretaciones de la figura de Santiago el Mayor, la del caballero y la del peregrino, sin que en ese proceder incidiera otro factor que la asimilación popular, hecha abstracción de clases y de niveles, de las dos versiones de un patrocinio y de un patronazgo.

Hay unos versos en una obra del teatro clásico español, titulada "El rayo de Andalucía", de un autor no muy conocido, con tema inspirado en las leyendas que hicieron de Santiago un caballero andante por los cielos de la España cristiana y medieval, en los que está perfectamente resumido lo que hemos apuntado o lo que, en estos comentarios, hemos pretendido suscitar. Dicen así:

*"Día del Apóstol Santo,
a cuya espada y venera
debéis la mayor victoria.
Día, al fin, de Santiago,
aquel de la cruz bermeja,
que en el caballo de nieve
de muy soldado se precia".*

**FEDERICO
POMAR
DE LA IGLESIA**



[Inmigrantes en la Escuela Católica: incomodidad, compromiso y oportunidad]

Llegada de alumnos "diferentes": una incomodidad

La llegada de alumnos inmigrantes a las aulas de los niveles de Enseñanza Secundaria Obligatoria, no sólo al iniciar las clases, sino a lo largo de todo el curso escolar, es una realidad que no ha hecho sino aumentar a lo largo de los últimos años. Los problemas que se derivan no son pocos ni de importancia menor: inevitable bajada del nivel académico, dificultades de adaptación de los que llegan e incomodidad de los que acogen, familias que protestan porque la calidad de la enseñanza se resiente, dificultades añadidas en la labor profesional de los profesores, desconcierto general... Y esto sin hablar del malestar de tantas familias que no pueden matricular a sus hijos en el Colegio que desean y han elegido, porque los niños inmigrantes tienen preferencia y ocupan las plazas.

Si nos quedamos en esta faceta de la realidad, es fácil caer en la xenofobia y, lo que es peor, pensar que está totalmente justificada, que no somos nosotros los que los rechazamos sino ellos los que no se integran, los que forman "guetos" en el Centro, boicotean las clases, alteran el orden y hasta, en algunos casos, son agresivos.

La situación es enormemente complicada para las personas que la están viviendo y sufriendo, como son los profesores, los alumnos españoles y sus familias y, sobre todo, no lo

olvidemos, los adolescentes inmigrantes a los que han desarraigado bruscamente del medio en que habían crecido, para trasplantarlos al primer mundo, a un entorno de hedonismo, lujo y derroche, al que, sin embargo, no están invitados y, por tanto, se les presenta hostil, porque ellos siguen viviendo en situación precaria.



Algunos de estos jóvenes, en su país de origen, tenían buenas calificaciones en la escuela o estaban aprendiendo un oficio. Al llegar aquí, a un aula con chicos de su misma edad, comprueban que su nivel de conocimientos es muy inferior, son poco menos que analfabetos en comparación con sus compañeros. Se les brindan "grupos de apoyo", el profesor intenta aplicar distintas programaciones en la clase, pero todo parece inútil dado el

profundo desnivel que existe. La humillación que sufren es tan hiriente que no es raro que genere violencia, con lo que aparece la segunda parte del problema: los profesores y el colegio como tal están prácticamente inermes cuando la situación se agudiza, y esperan el fin de curso como la única tabla de salvación para que, por lo menos, desaparezcan los que, por edad, ya pueden abandonar el Centro.

Es innegable que en la escuela se han trastocado perniciosamente los papeles, y el profesor de enseñanzas medias, que debía preparar al alumno en las distintas áreas del saber, para estar en condiciones de acceder a niveles superiores de aprendizaje, se ha convertido, de hecho, en un maestro de Primaria, que debe enseñar las primeras letras a algunos alumnos, en el mismo grupo en que otros compañeros se están preparando para entrar en el Bachillerato. La situación nos ha desbordado a todos y, con cierto desánimo, buscamos soluciones que permitan sobrevivir a la labor educativa.

En el nivel de lo inmediatamente útil y práctico (en el mundo de la enseñanza nunca puede hablarse de fácil ni cómodo), esta realidad parece insoluble, pero los problemas humanos se resuelven por elevación; hay que plantearlos correctamente, es decir, en el nivel de la creatividad. En niveles inferiores, cualquier solución resulta falsa y de ineludibles efectos nocivos. Hay que pasar al nivel de la creatividad y las relaciones humanas valiosas.

Encuentro personal e intercultural: un compromiso

El hombre es un ser de encuentro: no hay un yo sin un tú con el que establecer relaciones valiosas. El ser humano se realiza a través de la apertura acogedora al otro y la relación fecunda con su entorno. Cultura es cuanto hace el hombre para establecer vínculos con la tierra, con las ciencias, las demás personas, todas las realidades de su entorno y la red cultural anterior. Es una proyección humana de carácter creativo, personal y comunitario, sobre las realidades del entorno. Cada comunidad humana tiene una forma distinta de establecer vínculos, por ejemplo diversos modos de practicar la religión, de organizarse políticamente, de establecer sus leyes, de cultivar las artes y dar a luz distintas "obras culturales". El alumno inmigrante que llega a Secundaria suele ser prácticamente analfabeto en comparación con el bagaje de conocimientos de un joven español de su misma edad, pero no es "inculto" en el sentido estricto de la palabra. Por ello, la primera labor de la escuela consiste en ayudarlo a que se descubra a sí mismo como alguien valioso, llamado a alcanzar grandes metas de desarrollo personal, y a que tome conciencia de su realidad cultural como algo digno de todo respeto. Antes que instruirle, el profesor debe tender puentes para crear entre ambos una relación personal y cultural. El encuentro implica respeto, aceptar al otro tal como es, no como a mí me

gustaría o esperaba que fuese. Por tanto, no hay lugar ni para los "prejuicios" ni para el rechazo de lo diferente.

Aunque nos esforcemos denodadamente por transmitirles conocimientos e instruirles para que sepan integrarse en el ámbito en que les toca vivir, si no nos involucramos personalmente en establecer una relación de encuentro, nuestro esfuerzo está llamado al fracaso. El educador no puede permanecer ajeno y extraño al educando, como quien desde su inabarcable distancia le muestra unas pautas de conducta, sino que debe comprometerse, adoptar una actitud empática de persona a persona. Tan sólo en un campo de encuentro, es posible ayudar al joven extranjero a adquirir los conocimientos y las destrezas necesarios para desenvolverse cómodamente en el ámbito cultural que lo acoge. Pero no debemos olvidar que el encuentro personal e intercultural -en la medida en que la cultura forma parte de la persona y es inseparable de ellas- es una experiencia reversible, es decir, sólo puede darse en la medida en que ambos interlocutores están en actitud de responder creativamente a la apelación del otro. Esto quiere decir que, si el alumno inmigrante no tiene voluntad de responder confiada y participativamente a la oferta de la escuela, el encuentro no puede producirse y, por tanto, la labor educativa se hace totalmente imposible. Por ello, al mismo tiempo que lo acogemos cálidamente, debemos orientarle para que adopte una actitud respetuosa y se comprometa

esforzadamente en su integración y proceso de desarrollo personal.

Juan Pablo II afirma que "las características culturales que los emigrantes llevan consigo han de ser respetadas y acogidas, en la medida en que no se contraponen a los valores éticos universales, ínsitos en la ley natural, y a los derechos humanos fundamentales"¹. Sin embargo, la convivencia de culturas en la escuela no significa que cada una de ellas se encapsule en sí misma y forme un "gueto". La escuela debe estar dispuesta al encuentro y al diálogo, pero sin renunciar por ello a la propia identidad. Cuando las actitudes de los inmigrantes no se acomodan fácilmente a las características del Centro educativo, ha de primar "la valoración concreta del bien común"². Esto quiere decir que debe evitarse con la misma energía el egoísmo etnocéntrico de los que rehuyen acoger a los recién llegados como el de los que se niegan a integrarse y se repliegan sobre sí mismos.

Alumnos inmigrantes en la Escuela Católica: una oportunidad

Para la escuela católica, la situación, además de un compromiso de formar personas éticamente valiosas y capaces de encontrar su lugar en el mundo, es una oportunidad de anunciar a Jesucristo con hechos y palabras, porque "en el plano del diálogo entre las culturas, no se puede impedir a uno que proponga a otro los

¹ Juan Pablo II, *Diálogo entre las culturas para una civilización del amor y de la paz*. Mensaje para la Jornada Mundial de la Paz 2001, n. 13. Véase también *Ley Orgánica de Calidad de la Educación*, Título Preliminar, Capítulo II, Artículo 2.2, b).

² Juan Pablo II, *Ibidem*, n. 14.

valores en que cree, con tal de que se haga de manera respetuosa de la libertad y de la conciencia de las personas. La verdad no se impone sino por la fuerza de la misma verdad, que penetra, con suavidad y firmeza a la vez, en las almas"³. El diálogo no puede basarse en la indiferencia religiosa, ni en una especie de negociación dialógica, como si para nosotros fuera una simple opinión tan válida como cualquier otra. Debemos anunciar la buena noticia de Jesucristo sin temor a que "pueda constituir una ofensa a la identidad del otro lo que es anuncio gozoso de un don para todos, y que se propone a todos con el mayor respeto a la libertad de cada uno: el don de la revelación del Dios-Amor, que tanto amó al mundo que le dio a su Hijo unigénito (Jn 3,16)"⁴. La evangelización en la escuela exige, ante todo, "apostar por la caridad, proyectándonos hacia la práctica de un amor activo y concreto"⁵ con cada alumno, especialmente con los más pobres que llaman a nuestra puerta, para que se sientan en la escuela cristiana como "en su casa". Porque sin esta forma de evangelización -nos dice el Papa-, "el anuncio del Evangelio, aun siendo la primera caridad, corre el riesgo de ser incomprendido"⁶.

Formación humana y evangelización

La formación humana de los alumnos debe empezar por conseguir en los jóvenes un cambio de mentali-

dad. Actualmente, en nuestra sociedad, prevalecen criterios de posesión, disfrute, placer, manipulación... Con esta actitud, un hombre no puede llegar a comprender el mensaje cristiano que le transmitimos, puesto que reducirá los conceptos evangélicos a conceptos del nivel pragmático y hedonista en el que se mueve. Ese cambio de mentalidad es imprescindible para que el alumno pueda vivir las distintas fases del proceso de desarrollo humano y descubrir lo que significa el encuentro íntimo con el Señor y con los hermanos, qué son los valores cristianos, qué significan las virtudes. De este modo se percibe claramente que la opción por Jesucristo presenta exigencias radicales, pero conduce a la plenitud humana y a la felicidad, mientras que la actitud egoísta de buscar lo útil, lo fácil, inmediato y placentero, acaba provocando la propia destrucción. Antes que hablar de normas de vida o de estilo de vida según las bienaventuranzas, hay que suscitar en los jóvenes la capacidad de admiración ante la vida humana vivida con autenticidad. Sobre esta base de formación humana, es fácil descubrir, porque brota casi espontáneamente, el plan de Dios sobre el hombre, la exigencia radical del Evangelio y la Buena Noticia de la salvación.

Este trabajo indispensable de cambio de mentalidad no es fácil de llevar a cabo. Exige un ejercicio continuo pero reposado, sin prisas; una actitud tranquila de reflexión, diálogo y compromiso, en medio de una sociedad manipuladora que les impide pararse a pensar y les insta a entre-

garse egoístamente a una actitud hedonista y consumista.

Los educadores cristianos no podemos eludir nuestra responsabilidad y desoír la llamada de Juan Pablo II a adecuar nuestra labor evangelizadora a las necesidades específicas de la situación actual de los alumnos. Formación humana y proceso de evangelización son inseparables si pretendemos que la iniciación en la vida cristiana sea sólida e integral, y comprometa a la totalidad de la persona. Desde su experiencia de hombre, el joven descubre la realidad de un Dios que se encarna para salvarle, y desde la realidad de Cristo, se le aclara el misterio del hombre y encuentra respuesta a los interrogantes más profundos y fundamentales de su vida.



**M. ÁNGELES
ALMACELLAS BERNADO**
*Dra. en Filosofía y
Ciencias de la Educación
Profesora de la Escuela de
Pensamiento y Creatividad
angeles01@grupobbva.net*

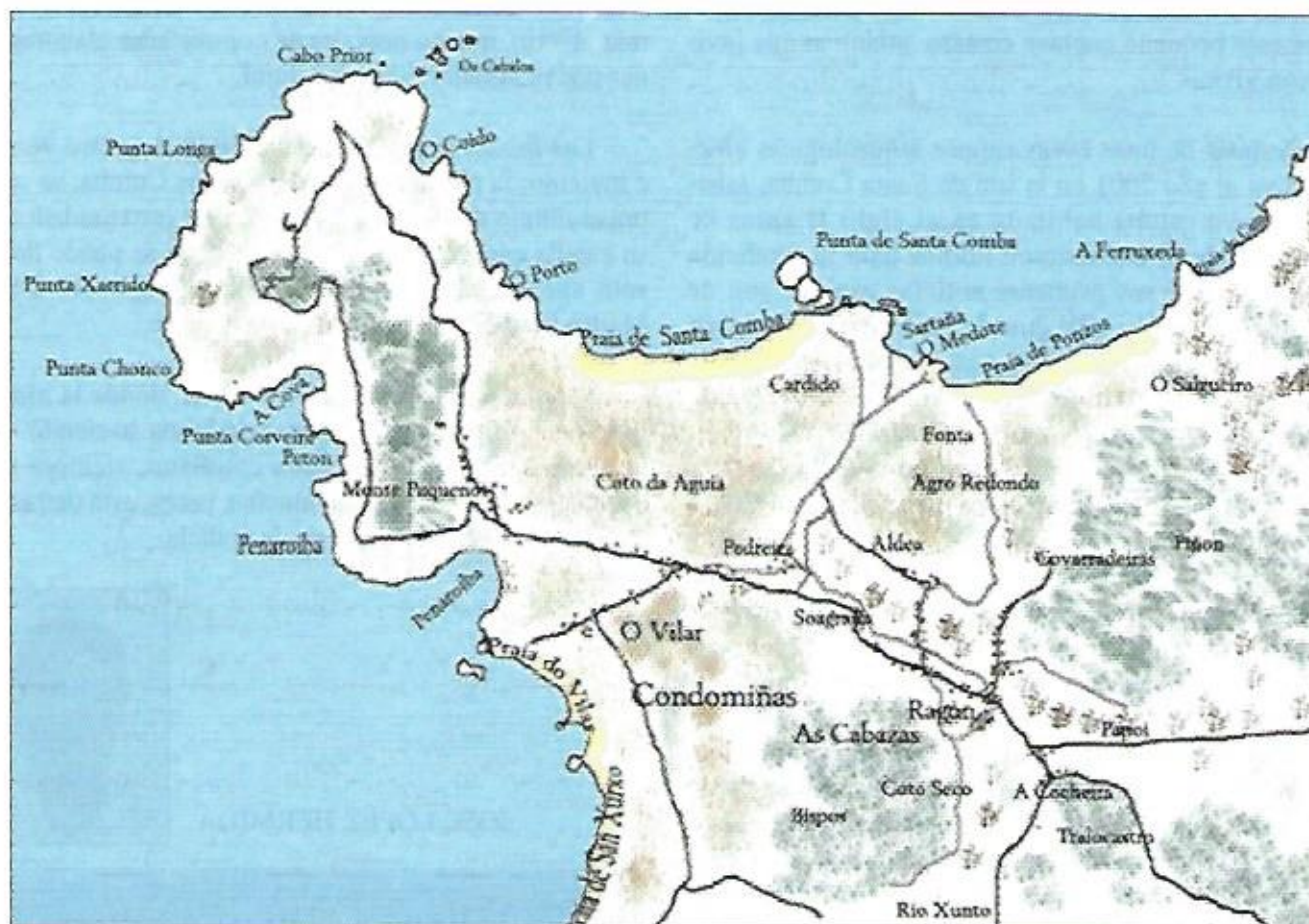
³ Juan Pablo II, *Ibidem*, n. 15.

⁴ Juan Pablo II, *Novo Millennio Ineunte*, 56.

⁵ Juan Pablo II, *Ibidem*, 49.

⁶ Juan Pablo II, *Ibidem*, 50.

[Cobas una parroquia rural]



La parroquia en Galicia no es una simple división administrativa de la Iglesia, es una unidad histórica, que pervive por ser una institución natural, con sus límites claros, respetados e invariables a través de los siglos, hasta nuestros días.

Esta unidad territorial, que es la parroquia rural gallega, representa un centro de convivencia e intereses comunes.

Después de esta breve introducción, quiero presentar nuestra parroquia, **SAN MARTÍN DE COBAS**, perteneciente al Ayuntamiento de Ferrol en la provincia de A Coruña, que cuenta con novecientos cincuenta habitantes, con sus casas diseminadas

por el paisaje; dista de la capital municipal siete kilómetros y es lugar empleado para el veraneo desde muy antiguo por sus playas de fina y blanca arena, con formaciones dunares bien conservadas, donde se pueden practicar deportes náuticos como el surf y windsurf, de los que se celebran varios campeonatos en verano; su gran valor paisajístico natural, sin degradar por la mano del hombre; su tranquilidad; todo esto acompañado de nuestro clima atlántico, sin grandes variaciones termométricas, cualidades que se pueden apreciar desde varias rutas a lo largo de nuestra parroquia y límites.

Para canalizar sus inquietudes culturales cuenta con la sociedad Columba, que muestra una pagi-

na web en INTERNET, www.sociedadecolumba.com, desde la cual, junto a su trabajo del día a día, trata de difundir y recuperar nuestra memoria histórica, al mismo tiempo que dar a conocer esta parroquia al exterior; página, que aconsejo visitar, para entender mejor este pequeño enclave costero atlántico que invitamos a visitar.

Después de unas excavaciones arqueológicas efectuadas en el año 2001 en la isla de Santa Comba, sabemos que ya estaba habitada en el siglo II antes de Cristo, donde se encontraron hornos para la fundición de hierro. Pero sus primeras noticias escritas son de principios del siglo XII, cuando La Compostelana, en 1103 narra un litigio entre el Arzobispo de Santiago de Compostela D. Diego Gelmírez y el Obispo de Mondoñedo D. Gonzalo, sobre la titularidad de los arciprestazgos de Trasancos (al que pertenecía Cobas), Bezoucos, Seaya, Labacengos y Arros, citando a Cobas y su presbítero Pedro.

Poco tiempo después, el quince de febrero el Rey D. Fernando II, por privilegio dado en La Coruña, hizo merced al Abad del monasterio de Sobrado D. Egidio, el derecho real de la granja de Reparada, monte de Prior (Cobas), los puertos de Sartagene, Partacha y Barricido. Esto le daría derecho, como más tarde se confirmaría, de un quión de las ballenas que se pescasen en el puerto de Prior. Tradición pesquera que llega a nuestros días, aunque ya no podamos ver ballenas como en esas épocas.

Desde nuestro cabo Prior, por su situación avanzada en el mar, se dio la alarma, el cuatro de mayo de 1587, del avistamiento de una escuadra al mando de Drake; se dirigía a Coruña, a la que bloqueó el veinticinco de agosto de 1800, también se avista otra escuadra, que desembarca en la playa de Doniños para intentar la toma de Ferrol. Por esta situación, en el año 1926 se instala parte de la defensa de la Base Naval de Ferrol, hoy estas defensas están desafectadas para la defensa y, junto con nuestro faro, son puntos a visitar para poder apreciar las mejores vistas.

La visita a Cobas se puede combinar con cualquier ruta que se realice por Galicia, pues, usando la autopista y autovía, se encuentra a una media de una hora de las principales ciudades gallegas y en el área de influencia

de Ferrol, de la que está a diez minutos y a treinta de A Coruña.

La gastronomía es la típica gallega, con fuerte influencia de los mariscos de nuestra costa y cetaria de mar abierto, que no necesita de complicadas elaboraciones por su agradable sabor natural.

Las fiestas patronales, están divididas entre verano e invierno; la primera, en honor a Santa Comba, se celebra el último domingo de agosto en las proximidades de su capilla enclavada en una isla a la que se puede llegar sólo aprovechando la marea baja; la segunda, a San Martín los días once y doce de noviembre.

Hoy en nuestra sociedad moderna, donde la globalización y el tiempo libre crece cada día haciendo que lo antes desconocido hoy sea cotidiano, siempre nos queda algo interesante que, muchas veces, está detrás de casa. En este caso en el Norte de Galicia.



JOSÉ LÓPEZ HERMIDA



[Felicitació sense sal]

Resulta curiós observar el que passa amb les felicitacions. Habitualment són un cartonet que ens arriba de les nostres amistats quan l'ocasió s'escau, Sant, Nata-lici, Nadal. Per tant quel-com entranable, entre persones unides pels lligams de l'estimació i l'amistat. Així les coses, és lògic que aquest cartonet desvetlli les millors sensacions en el nostre interior. És una cosa plena, que aglutina calors tan humans com espirituals.



molts casos costa esforços trobar el perquè, que ajudi a trobar l'explicació.

La felicitació ens arriba perquè ens hem rascat la butxaca. Perquè un moment o altre hem passat per caixa. Per tant és una felicitació lligada a interessos legals, faltaria més!, però aliens a la humanitat i fraternitat, etc. Una mena de petita adulteració.

Correm el risc de fer les coses perquè sí. De fer-les perquè un altre també les fa. En termes cinema-

Poc o molt, tot evoluciona. Gairebé totes les coses estan sotmeses a la llei del canvi constant. Les felicitacions també. Això fa que sigui cosa força habitual rebre'n de persones que no formen part del cercle de les nostres amistats. Persones que ni tant sols coneixem. Per tant, sense valor afegits. El cartonet és purament material. La sensació que causa en el destinatari és molt diferent. No passa de ser un sentiment fred. El remitent és un personatge totalment desconegut, que ens queda llunyà. Serà alt i ros? Serà baixet? Diguem-ho clar: És una felicitació sense sal.

No és el mateix per una padrina, rebre una felicitació del seu net, que rebre una felicitació del Director de El Corte Inglés, per posar un exemple clarificador. Banca, Grans Magatzems, Editorials, etc., s'en recorden de nosaltres (ciudadanos de a pie) en dies molt senyalats. En

togràfics diríem: per exigències del guió. El resultat final és ben pobre: omplir bústies i calaixos de coses que no serveixen per a res. D'aquí al cansament i a la falta d'interès hi ha un pèl de conill.

El sentit veritable del Nadal va per un altre camí, ple de joia i humanitat. Seria bo reflexionar-hi sovint, per tal d'evitar que ens donin gat per llebre. Bon Nadal i Felix Any Nou, gent del Centro Galego de Lleida.



RAMON OLIVA



Especialidad en:

- * PULPO
- * COCINA GALLEGA

RESTAURANT
BAR



ENCARGOS
POR
TELEFONO

Dirección: MARIANO DE LA TORRE

TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 973 20 26 51 - 25001 LLEIDA

Ós fillos

Non medres máis, meu filliño,
cariña de anxo,
corpiño de amor,
eco do folgor.

Non medres máis, meu filliño,
déixame ter sempre
un bico nos beizos
e un amor no peito.

Non medres máis, meu filliño,
déixame adorarte
e no meu regazo
acurrucarte.

Non medres máis, meu filliño,
que che hei de dar
galanos na feira
e na igrexa os Santos.

Quitéite da nada
e tróuxente ó mundo,
fixen de ti un home
e botéite a correr.

Pero esquecéuseme algo
que che dicir,
e agora non sei
onde te hei atopar
para cho contar.

¿Por qué a vida che darei
se sei que has de morrer,
e un derradeiro día,
as túas mans tremerán,
sen forzas para deter
os acorazados azos,
que vencidos fuxirán?

Ente que da nada eras
unha máis das brumas brancas,
nun amencer temerario
de entre as tebras te nomei.

Saudades do sangue cego,
arroutos que leva o ser,
no berro do verde vento,
mil veces hei de amencer.

O mago pintor

Un fío de luz atrevida
xungue sete bandas
achadas no ceo,
e a monocorde cor
da anónima pinga,
transfórmase no arco de alfaías
do pazo dos soños.

Os ocos baleiros das estrelas fuxidas
escoan recordos
na bruma grisácea.

Mais o mago pintor coa súa paleta de prata
ateigada de cores douradas,
tingue firmamentos novos
e trazos precisos
que sinalan camiños de vida.
Sempre que dorme
o mago pintor
engaiola as musas rebeldes
nas guedellas da lúa,
que llas ceiba ó día.

*Elia Rico, Do seu libro "Memoria do silencio"
Edit. Sociedade Artística Ferrolana*



2003

Nélida érguese da cama e prepara un café con leite. Prende o ordenador e abre o Outlook. Propaganda. Máis Propaganda... Si... ¡¡aí está!! Un mail de Manolo. Xa había tres días que non sabía nada del, que se ten moito traballo, que se tal... ¡boh!, o de sempre. No mail mándalle unhas fotos del nunha barca desas das de Chapultepec adornadas con moitas flores, todas de cores moi vivas. A carón de Manolo hai unha moza. Parece unha moza moi feitiña. Xa llo dicía o corazón, que en algo debía andar o Manoliño porque onte soñou con el e os seus soños non fallan nunca. Nese momento a icona do messenger de Manolo pasa do marrón ó azul. Estase conectando. Nélida ponlle un bico virtual na pantalla. El respóndelle con outro mais unha rosa.

Nélida di:

A ver, conta... ken é ela?

M.L. di:

Ai mamá... mira que essssss...

Nélida di:

Veñaaaa... dimo xaaaaaaaaaaa...

M.L. di:

Chámase María. A k é feitiña? Hehehehehe

Nélida di:

Si, iso si. Céntame cousas dela. Veñaaaaaaa :-o

M.L. di:

Estou namorado :-)

M.L. di:

Tranqui, mami, é boa rapaza. Galega coma nós.

De Vigo. Xa che contarei k é moi tarde akí...

Nélida di:

É verdade. Boas noites, meu rei. Quérote moito...

M.L. di:

Bos días, mamá :-) Eu tamén te quero moito

Nélida segue a mirar o correo mentres se desconecta do messenger Manolo. Logo entrará no chat

un chisco para falar cos amigos e botar unhas risas. Sorte de Internet – pensa -, se non nesta aldea os días de inverno seríanche moi duros de roer... Éche unha bendición isto do Internet, nunca está só.

PURA SALCEDA CARBALLEDA

Licenciada en Filoloxía Hispánica.

Doutora en Filoloxía Románica. Área de filoloxías galega e portuguesa.

Profesora dos Cursos de Lingua e Cultura da Xunta de Galicia.

Recentemente publicou : *Hola, de dónde eres? Manual de urgencia para navegar en los chats.*

(Ediciones B, Barcelona 2003) en colaboración con Andrés Aberasturi.



Las Casas Regionales como marco de convivencia

[Rentabilidad social de nuestras entidades]

En la revista de nuestro Centro Xurdimento, quisiera tener unas reflexiones propias, si bien me consta que las comparten muchos de los que leerán el presente artículo.

Podríamos reflexionar sobre el repaso histórico y las circunstancias económicas y sociales de

los movimientos migratorios en todo el Estado Español. La necesidad de "huir del campo", especialmente con el desarrollo industrial a partir de los años 50, que supuso una de las mayores revoluciones demográficas de la historia, pero de ello yo mismo y otros muchos apasionados del tema ya lo hemos hecho.

Los costes sociales a nivel de desarraigo, cambio cultural y tensiones sociales fueron considerables; y reclamaron mecanismos y organismos de amparo, en donde se engloba el papel original de las Casas y Centros Regionales.

Las Casas y Centros, Hogares y Hermandades, pues, como solución espontánea a dichos costes sociales, ya que la revolución industrial era imparable tanto en España como en América.



El profesor Juan Velarde, señalaba hace unos meses en unas jornadas en las que pude asistir, hasta qué punto la situación presente había cambiado por completo ese panorama siendo en estos momentos más altas las rentas del campo que las urbanas.

La realidad del desarraigo, por un lado ha desaparecido, y el papel del estado Español en general y sus diferentes Comunidades Autónomas "Unas más que otras" han pasado a ser de emisoras de emigrantes a convertirse en receptoras.

El Papel actual de las Casas y Centros Regionales, por lo tanto, ha cambiado también. Creo honradamente que estas entidades han de orientarse a ser centros de servicios. Entre otros, se ha de hacer constar que el envejecimiento de la población supondría para el estado un gran coste futuro, que podría canalizarse a través de las Casas y Centros Regionales.

La relevancia de las Casas como red social más importante de todo el estado organizado dentro de la sociedad civil, con un tamaño cercano al millón y medio de habitantes, eso sí, no como algunas otras orga-

nizaciones que son socios de número y no de pago como hacemos en todas nuestras entidades.

Sin duda nuestra importancia integradora de las Casas y Centros Regionales, como posibles receptoras legítimas de los llamados "Comportamientos de pertenencia", nadie los podrá discutir ni poner en duda.

Algunas de nuestras entidades "que también las tenemos", instrumentalizan su actividad y existencia en dejarse monopolizar, instrumentalizar y dirigir por políticas partidistas de ideologías concretas, cosa errónea sin lugar a dudas, ya que en el momento de cambios de estas ideologías en los diferentes estamentos, a los que así lo han hecho de dejarse utilizar, se les pasará factura, y la que sale perdiendo sin lugar a dudas es la Entidad.

También existen en algunas de nuestras entidades "trepas políticos" que utilizan las mismas para su promoción personal, sin pensar que su forma de actuar perjudica al conglomerado asociativo que representa.

Pero la verdad es, que el porcentaje aplastantemente mayoritario está en la buena gente, los directivos y familias honrados que buscan a través de estas entidades, fortalecer las relaciones entre comunidades, el mantenimiento de las raíces, costumbres y tradiciones, la promoción turística, cultural, social, industrial y económica de la comunidad que representa. Y es que realmente los que representan a una Casa, Centro, Casal o bien Hogar de cualquiera de nuestras Autonomías son verdaderos embajadores de su tierra natal y en algunos casos la de sus abuelos o padres, como agradecimiento a los que un buen día nos dieron el ser.

Por ello siempre he discrepado de la duplicidad de entidades en una misma población de diferentes Casas o Centros Regionales "todas caben y es legítima su existencia" pero se tiene que entender que en cada población debe de existir una sola "Embajada"; es bueno cuando sean muchas entidades de una misma representación de su Autonomía, Provincia o Ciudad, que se agruparan y existiera un solo interlocutor, eso es lo razonable, y en ello desde los diferentes Consejos de Comunidades y Ayuntamientos se está trabajando para una mejor racionalización de este movimiento asociativo real que son las Casas y Centros Regionales. Aquí no

se discrimina a nadie, pero tenemos la obligación de facilitar a las instituciones y a la propia sociedad, una forma equilibrada de poder apoyar y colaborar con este extraordinario movimiento asociativo.

Llegan tiempos de cambios, en este mundo actual de transversalidad y globalización, debemos de actualizar nuestra gestión e inclusive nuestra forma de hacer, sin perder nuestra esencia ni nuestra personalidad propia; son necesarios cursos de formación para nuestros miembros de las juntas, para poder gestionar nuestras entidades, incentivación a los jóvenes (sin ningún tipo de fiscalización), aprovechar la enorme experiencia de nuestros mayores, (en algunos casos fundadores de nuestras entidades), y estar integrados en Federaciones y Confederaciones, tanto a nivel autonómico de cada zona de procedencia como la que estamos en la actualidad que es la Comunidad Autónoma Catalana, y también a nivel Provincial, Comarcal y Local.

La unión a través de estas Federaciones y Confederaciones, nos hará más fuertes, y nos aportará experiencias y sapiencia, que tal vez por nosotros mismos no conseguiríamos.

A los que estáis en nuestras Casas y Centros me gustaría solicitar que sigáis apoyando la gestión de vuestras juntas, y que aportéis ideas y critiquéis (si es necesario) lo que no esté bien y se pueda mejorar, siempre de una forma educada ordenada y seria, y a los miembros de las juntas, una vez más os recuerdo que vuestro impagable esfuerzo de dedicación a vuestras entidades, os tiene que servir como satisfacción personal de hacer un buen servicio ciudadano a la sociedad; esta es ya ¡ una gran satisfacción !.

Nuestro conglomerado asociativo es un ejemplo de convivencia social y las autoridades y sociedad en general así lo reconocen.

COSME GARCIA I MIR
Periodista,
Presidente de la Federación de
Casas y Centros Regionales de Lleida





[Mitos e Lendas da nosa parroquia de Sela]

(1ª parte)

Sela, como case tódalas parroquias deste noroeste peninsular galego, formouse no seu decurso histórico, nunha serie de manifestacións de tradición oral con probabilidade de certeza dubidosa. Son os mitos e as lendas. A súa magnitude e a súa misteriosa e máxica fantasía transformáronse co paso do tempo en arquetipos dos que os veciños presumen de coñecer e comunican en cadea sucesoria en moitos casos manipulando e transformando e sempre imprimindo un selo persoal, ou adornando ese misterio. A nosa antigüidade e a segura existencia de seres humanos organizados na nosa parroquia fai uns oitenta mil anos aproximadamente, tal e como confirma o trifaz de cuarcita atopado no Chan de Chaín, atestiguan a realidade histórica pero á marxe desta, o home crea a necesidade de mitificar por arriba do real. Así ó lado da historia xurde a mitoloxía como ciencia mesturada entre o ficticio e o real de importancia tanta como a primeira; claros exemplos son as civilizacións grega e romana.

Así pois, lenda, mito e historia mestúranse en moitos casos, complementándose noutros pero xamais se exclúen. Son complementarias social e etnográficamente e importantes para reafirmar o sentido amplo de patria, comunidade e sociedade afíns.

Sen máis preámbulo paso a enumerar os mitos e lendas creados no espacio parroquial de Sela ao longo da nosa viva existencia de agrupación social integrado no conxunto desta nación galega que camiña nos tempos coa intensidade de pobo milenario e asentado na Europa de máis e mellor tradición.

1.- A PRINCESA MOURA DE “A CROA”

A tradición oral e secular fixo que fose esta a lenda mitificada máis coñecida e transmitida desde tempos inmemoriais. Nos derradeiros tempos, debido á velocidade de transmisión da información e a leve desertización do mundo rural, puidera desaparecer de non trocar o método de transmisión oral polo escrito.

A lenda conta a historia dunha princesa moura, loura e belida que habitou nunha das ladeiras da Croa e que foi

convertida en serpe por mor dun feitizo. Quen se atreva a ollala e recoñecela deberá bicala para deste xeito que se volva a transformar en ser humano. Unha vez consumado o feito será dono dela e de todo o tesouro que agacha, composto por cofres de ouro, xoias, perlas e incluso as campás de ouro da igrexa de Peso en Portugal, que foron subidas á Croa a cambio do secuestro dun príncipe galego en terras portuguesas. O desencantador da princesa deberá ser solteiro para que esta se convirta na súa concubina. O rescate ten un pequeno problema que consiste en que a princesa porá tódolos medios ó seu alcance para seguir na Croa, só sinceiras verbas amorosas, e sinceiras a farán cambiar de opinión e acompañar ó galán para o seu territorio natural.

2.- O PASADIZO SECRETO ENTRE O COTO DA AFORCA, SAN MARTIÑO E A CROA

Lenda máis moderna no tempo e atribuída a unha fantasía romántica, pois posiblemente a súa creación como tal tivera lugar no século XIX, conta de un pasadizo subterráneo que unía os tres puntos en cuestión e no que se comenta que levaban ós presos para axustizar no Coto da Aforca, lugar que para tal fin tiñan os Condes de Salvaterra, especialmente dona Urraca. Dona Urraca temida belixerante e cruel, creou, nos tempos do seu Condado, o terror en todas estas terras. Do suposto pasadizo non se coñece máis que a súa posible existencia, xa que ninguén describe nin o sitio onde estaba cada boca nin o seu tamaño.

3.- A FONTE DO GAFO

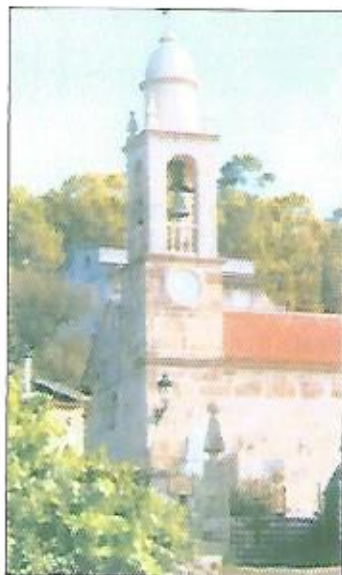
Moi preto da Croa atópase a Fonte do Gafo, de cristalina, lixeira e fresca auga. Foi bautizada deste xeito despois de que sucedesen os feitos que se van contar:

Abaixo xusto da fonte existían terras de cultivo – hoxe monte – nas que unha familia cun fillo gafo acudían a facer as labours do agro. Un mes de abril, cando facían a labrada levaron ó lugar os enseres domésticos para cocíñar e non ter que voltar á casa polo medio día, por non perder tempo. Á

hora marcada a muller dispúxose a face-lo xantar. Deixou a pota ó lume co touciño e as berzas e mentres cocía decidiu axudar ó resto da familia. Cando volveu para darlle a volta ó xantar decatouse que caíra unha serpe dentro da ola. Como non tiñan máis comida tirou co desgraciado animal nunha silveira próxima e non comentando con ninguén nada do acontecido, dispúxose a servi-lo xantar, do que ela dixo ter gana. Todos comeron con ganas e, o que máis, o gafo, que repetiu e aínda lle tomou unha cunca de caldo para rematar. Ó remate da xornada volveron á casa. Ós poucos días o gafo curou e desaparecéronlle as chagas. A muller para non descubrir a caída da cobra, dixo que curara gracias á auga da fonte, e dende aquela chámase a Fonte do Gafo. Tan só no leito da morte a velliña confesou a verdade.

4.- O VIVEIRO DE LAMPREAS DE GUIXANDE

Non se coñece a súa exacta ubicación, nin sequera se ten que ver coa pesqueira do mesmo nome. Aparece referenciado no libro do inmortal ELISEO ALONSO "Bajo Miño y Costa Sur", onde conta o ilustre erudito que os romanos despois de conquistar Gallaecia déronse conta da exquisiteza das lampreas, do seu prezado sabor e queréndolle transmitir ó seu César en Roma tal manxar decidiron facer un viveiro onde alimentaran ós petromizóns con escravos. Estes eran embudados polos animais para chupárlle-lo sangue e así engordalas e poder envalas como bos exemplares. O encargado de tal traballo foi un tal Caio Hirtius, xeneral romano. Non se pode verificar a autenticidade do feito, e moito menos da existencia de pesqueiras, pois a primeira documentación histórica é do século XI, nuns documentos do Mosteiro de Melón.



5.- O CABALO BRANCO DA CABADA DO MORGADO

Convertido nun mito e rematada xa a súa tradición por mor da conexión do alumeado público entre os barrios de Eidos de Arriba e Eidos de Abaixo, con Rozas e A Granxa.

Din que ata fai poucos anos e unha vez falecido un tal Morgado, dono da actual Cabada da Casagrande, aparecía

moitas noites de lúa percorrendo a súa propiedade nun fermoso cabalo branco. Os viandantes atemorizábanse diante tal visión e procuraban realizar a travesía pola Revolta do Portafeito antes da media noite.

Existen testemuñas vivas que aseguran ter contemplado tal visión e dan detalles e pormenores da vestimenta de Morgado e dos abalorios do Cabalo. Hai quen asegura de telo visto baixar do cabalo e desprazarse pola cabada. Aseguran ter corrido batendo cos pés no cu ate chegar ás súas casas co medo. Tamén atopamos quen di ver unha lus moi brillante no lugar e tratando de averiguar do que se trataba, sorprenderse ó comprobar que eran restos de pescada ou peixe sapo que algún peixeiro tirara e que emitía fluorescencias. Contáronme tamén que viron un cabalo branco e botaron a fuxir e que ó día seguinte enteráronse que uns xitanos acamparan con cabalos no lugar.

6.- SANTA ISABEL E A CADELIÑA

De todos é coñecida, sendo a máis popular das lendas da nosa parroquia. A muller que aparecía na Carballeira da Feira, nas noites de tronada, e cos ladridos de cadeliña que a acompañaba, afastaba os tronos: era Santa Isabel. Co paso do tempo, a muller seguía aparecendo e xa non só de noite, senón tamén de día. Os tronos que amedrentaban por Cabra Fanada, afastábanse de Sela gracias á intervención da Santa. Co paso do tempo, Santa e cadeliña deixaron de aparecer. Os veciños decidiron levantar unha capela na súa honra para agradecerlle a protección e a Santa agradecida decidiu que a campá da capela substituíra á cadeliña; e aínda hoxe cada vez que trona o repique da campá afasta os tronos de Sela.



AGAPITO VALADO
ALES ALONBELL

[Madres]

La palabra MADRE encierra todo un mundo singular que va más allá del padre, del hijo, del hombre o de la mujer como género. La MADRE es el ser que engendra y pare, es la primavera que revienta, y es la tierra que nos alimenta ante cualquier adversidad o desespero y ante las sequedades de la vida.

La MADRE siempre está ahí: puede ser prostituta, alcohólica, alta ejecutiva o humilde trabajadora limpiando escaleras. Puede ser la MADRE de todas las guerras, de todas las paces; o

la MADRE de todas las MADRES. Ella envuelve en su manto penas, pesares, humillaciones, alegrías y desesperos. Siempre será la MADRE, traspasando las barreras de lo político, lo religioso, lo divino o lo humano. Cuando una MADRE deja de serlo en su ejercicio, es porque fue invadida por la locura y la desesperación, porque vio que lo que salió de su vientre no encaja en el mundo en que lo dio a la luz. En este caso, puede dar muerte a la criatura que engendró por amor o por odio, porque cree que ésta va a ser víctima de las agresiones mundanas, porque ve su debilidad, porque observa su instinto criminal capaz de matarla a ella misma; o por cualquier otra circunstancia que la supera en el bagaje vivido. O también, puede darle larga vida, haciéndole superar todas las pruebas de supervivencia terrena por ella delimitadas.

LA MADRE: interesante novela de Máximo Gorki en la que quedan reflejados todos los potenciales casi sobrehumanos de una MADRE que, por el sendero que eligió su hijo, fue capaz de superar a éste, entregándose en cuerpo y alma a una causa para ella desconocida, asumiendo los máximos riesgos como una heroína en la sombra.

Al final, Pelagia, saliendo de las cenizas y de las palizas que le propinaba su marido borracho, era más fuerte que su hijo, el Pavel instruido para la causa revolucionaria, y más fuerte que todo el entorno que rodeaba a éste.

La mujer, como mujer, como ser humano, no difiere; o lo hace muy poco, como habitante de este género animal en el planeta con respecto al hombre. Mas, cuando la mujer ejerce de MADRE, y sólo ella puede hacerlo de momento..., se produce una especie de metamorfosis, una transformación inter-



na en el ser que la hace incapaz de controlarse y que la eleva de lo más arcaico a lo más sublime con tal de dar vida a lo que parió de sus entrañas y defenderlo de la muerte o de la mutilación. Es su MADRE.

El libro de GUSTAVO MARTIN GARZO: "Pequeño manual de las madres del mundo", nos habla de cincuenta y nueve clases de madres, unidas por un cordón umbilical común y distintas en sus actitudes para con el hijo.

Todos los hijos llevamos una MADRE dentro, un ángel guardián, una MADRE que en la figura de nuestra MADRE biológica es la suma de todas las MADRES del mundo. Y, en el último suspiro en la agonía, son muchos los que en voz alta o para su interior dicen: ¡MADRE!

La MADRE es pues la que nos insufla la energía suficiente para ver la luz más allá de nosotros mismos. Sin ella, es imposible salir de las tinieblas, ver en la oscuridad del interior desde la que el niño salta en la inconsciencia prematura, para regresar, cuando es adulto, a recorrer esa bolsa de líquido amniótico a recoger los juguetes que se dejó y que sólo recuerda como una reminiscencia incomprensible e imposible de un pasado que sabe que existió pero que no recuerda.

En este mundo actual, donde el fundamentalismo científico del pensamiento único y de la desesperación tecnocrática de los grandes oligopolios, ávidos por controlar y dominarlo todo sin escrúpulos y sin dignidad. La MADRE, queda de nuevo relegada a los aquelarres inhóspitos y proscritos: es la bruja, la meiga, la hechicera, la pitonisa loca que hay que mandar a las hogueras de la inquisición. Es el HIJO - MADRE que mata a la MADRE: Es pues la MADRE que se auto-inmola.

¿Qué vendrá después de la MADRE?



ENRIQUE FERNANDEZ SANCHEZ

[Curiosidades xurídicas]

A acción como termo xurídico (I)

• ACCIÓN

Dereito que se ten a unha cousa. En Dereito Procesal é a facultade de acudir ós Tribunais de Xustiza e recabar unha decisión sobre un determinado asunto. En Dereito Penal é o acto humano típico, ou conducta prevista pola lei como constitutiva de delito. En Dereito Mercantil é a parte ou porción na que se divide o capital dunha compañía ou sociedade, particularmente das Sociedades Anónimas.

• ACCIÓN "AD EXHIBENDUM"

Acádaa quen pretende demanda sobre cousa moble, a fin de que a amose o seu posuidor antes de promover xuízo, para concretar a súa identidade e circunstancias.

• ACCIÓN DE "AQUA PLUVIA ARCENDA"

A que corresponde ó dono dun predio ou finca, para a súa protección fronte ó indebido cambio do curso das augas realizado por terceiros.

• ACCIÓN CAMBIARIA

É a que nace da letra de cambio, bastante para obter que se despache execución en xuízo executivo.

• ACCIÓN CAUTELAR

Facultade de acadar unha medida de seguridade e cautela.

• ACCIÓN CIVIL

A que corresponde a unha persoa para esixir xudicialmente os seus dereitos de índole privada. Na xurisdicción penal, nace para obter a restitución da cousa, a reparación do dano, e a indemnización de prexuízos causados polo feito punible, entablada ó efecto polo prexudicado, ou polo Ministerio Fiscal, se non consta a renuncia deste.

• ACCIÓN COMPULSORIA

A que corresponde ó propietario dunha finca contra o ocupante da propiedade contigua que faga mal uso das súas facultades, coa fin de que cese a ameaza para a súa seguridade.

• ACCIÓN DE CONDENA

A que se intenta diante do órgano xudicial coa fin de que se lle imponha ó demandado o cumprimento dunha determinada prestación.

• ACCIÓN CONFESORIA

A que corresponde ó titular dunha servidume contra quen perturbe os dereitos inherentes á mesma.

• ACCIÓN CONSTITUTIVA

A que pretende crear, modificar ou extinguir unha relación xurídica, ó traveso da actuación do órgano xudicial.

• ACCIÓN CONTRARIA

A que corresponde ó xestor de negocios alleos sen mandato, para obter o reembolso dos gastos realizados na xestión por parte de quen se ten beneficiado dela.

• ACCIÓN "CUASI SERVIANA"

A que corresponde ó acredor pignoraticio para perseguir, fronte a quen a posúa, a cousa dada en prenda.

• ACCIÓN DECLARATIVA

Aquela mediante a que se persegue a comprobación dunha situación xurídica, declarándose o dereito controvertido. A acción declarativa xunto coa constitutiva e de condena integra o grupo tripartito que a doutrina procesual denomina accións de coñecemento.

• ACCIÓN DE DESLINDE E AMOJONAMIENTO

A que corresponde ós donos dos predios colindantes para establecer o límite das súas propiedades.

• ACCIÓN DIRECTA

É aquela que se dirixe contra o directamente obrigado, quedando o debedor primario fóra do proceso. Utilizada para reclamar o asegurador os danos causados polo seu asegurado.



• **ACCIÓN EXECUTIVA.**

Tende á realización de actos concretos para a imposición de sancións determinadas, de índole penal (pena), ou civil (imposicións e execucións forzosas). O seu exercicio require a existencia dun título executivo, que na vía penal constitúe exclusivamente a sentenza firme, isto é, o título é sempre xurisdiccional, a diferenza do que acontece na vía civil, na que se admite a existencia de títulos extraxudiciais.

• **ACCIÓN ESTIMATORIA**

A que compete ó adquirente a título oneroso dunha cousa, coa finalidade de reducir o valor de adquisición por vicios ou defectos ocultos.

• **ACCIÓN HIPOTECARIA**

A que nace do dereito real de hipoteca para a realización dun crédito sobre os bens hipotecados.

• **ACCIÓN "IN REM VERSO"**

Ten por obxecto a reclamación de prexuízo patrimonial sufrido a consecuencia do enriquecemento inxusto.

• **ACCIÓN DE JACTANCIA**

Vai dirixida a obrigar a unha persoa que se gaba de ter un dereito fronte ó actor/a que o exercite no correspondente xuízo de apercibimento, se non o fixera no prazo determinado ou non o demostrare, de ser condenado a perpetuo silencio.

• **ACCIÓN LIBERADA**

Aquela que non esixe desembolso algún do accionista por emitirse con cargo a reservas de libre disposición.

• **ACCIÓN MIXTA**

Segundo o dereito romano e os autores clásicos, son aquelas que participan nas accións persoais e reais, comprendéndose dentro delas as accións divisorias de partición de herdanza, e deslinde. Autores modernos negan que existan actualmente accións mixtas. Sen embargo a vixente LEC refírese a elas a efectos de determinación de competencia de tribunais.

• **ACCIÓN NEGATORIA**

Corresponde ó dono que estima libre o seu predio, fronte a aquel que pretende impoñer unha servidume. Fundada no principio de que a propiedade presúmese libre mentres non se demostre o contrario.

• **ACCIÓN PAULINA**

A que se concede ó acredor para impugnar os actos que o debedor poidera ter realizado en fraude do seu dereito.

• **ACCIÓN PENA**

A nacida de todo delito ou falta, dirixida ó castigo do culpable.

• **ACCIÓN PERSOAL**

É a que corresponde a algún individuo coa fin de esixir a outro o cumprimento dunha obriga contraída.

• **ACCIÓN PIGNORATICIA**

A que dimana do dereito real de prenda.

• **ACCIÓN POPULAR**

Aquela que pode utilizar calquera cidadán para impugnar un acto lesivo para o interese xeral. Non é preciso invocar a lesión dun dereito, nin un interese lexítimo.

• **ACCIÓN POSESORIA.**

A tendente a adquirir ou conservar a posesión dunha cousa, ou a recobrar a posesión perdida. Denomínase acción interdictal por utilizarse ó traveso do procedemento dos interdictos.

• **ACCIÓN PRETORIA**

A que o pretor romano concedía para amparar pretensións desprovistas de sanción legal. Un edicto sinalaba as condicións do seu exercicio.

• **ACCIÓN PÚBLICA**

É a que se concede a toda persoa que demostre un interese para a súa propia defensa, no terreo do Dereito público.

• **ACCIÓN PUBLICIANA**

Concedida polo pretor Publicio a aqueles que tendo adquirido de boa fe e xusto título unha cousa, e antes de ter consumado ó seu favor a usucapión (adquisición da propiedade polo uso durante uns prazos), pedían a posesión dela, para que puidera dirixirse contra calquera detentor que tivese título inferior ó seu.

• **ACCIÓN REAL**

A nada dos chamados dereitos reais (dominio, posesión, servidume, hipoteca, etcétera.)

• **ACCIÓN REDHIBITORIA**

É a mesma quanti minoris, correspondendo ó comprador contra o vendedor por vicios ocultos da cousa vendida.



• **ACCIÓN DE REGRESO**

Dereito que corresponde ó tenedor dunha letra de cambio para reclamar o seu importe ó librador, avalista ou endosantes anteriores. Reclama ós que lle precederon na firma da letra, seguindo a orde oposta, "de regreso", en sentido temporal ou cronolóxico.

• **ACCIÓN RESCISORIA**

A que permite rescindir os contratos por causa de lesión ou fraude para algunha parte.

• **ACCIÓN RESOLUTORIA.**

Tenden a obter a ineficacia dun contrato, pola concurrencia de determinadas circunstancias previstas polos contratantes.

• **ACCIÓN SUBROGATORIA**

Os acredores despois de ter perseguido os bens que estean en posesión do debedor para realizar canto se lles debe poden exercer tódolos dereitos e accións deste coa mesma finalidade, exceptuando os que sexan inherentes á súa persoa.

Bibliografía:

Basado no diccionario Xurídico: F. Gómez de L.

**JUAN RODRIGUEZ
GOMEZ-DACAL**
Licenciado en Dereito



[A los ausentes]

Celso, Rubianes, Paredes, Varela, amigos del alma y compañeros de tantas fatigas y sufrimientos, poco puedo decir frente a lo mucho que merecís. Nos habéis dejado, pero seguís muy presentes en nuestros corazones y, así, nunca os iréis del todo. Vosotros no estáis, pero os tenemos con nosotros, con dolor, pero siempre os tendremos. A todas vuestras familias, especialmente a la familia de Celso, con la que no he podido hablar porque aquel día yo estaba inválido, con costillas rotas, os manifiesto una vez más mi cariño y el reconocimiento de la amistad y afecto de vuestros queridos deudos ausentes, especiales amigos míos. Tened en cuenta que mientras tantos les tengamos tan presentes, estarán siempre con nosotros.

Amigos, los que quedamos continuaremos vuestra obra, claro que más difícil sin vosotros. Vuestro recuerdo nos obliga a todos.

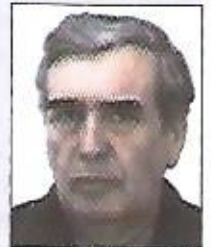
Siendo como habéis sido en la vida, sólo puedo pensar que estáis bien del otro lado, pero como no puedo veros, y mi fe debe ser insuficiente, no puedo conformarme con vuestra partida. Os veo, o quiero veros, juntos, organizando por ahí algún Centro Galego porque no sabréis estar ociosos.

Amigos, recibid mi recuerdo emocionado y mi agradecimiento por lo mucho que me habéis ayudado en la Dirección de nuestro Centro Galego de Lleida, y perdonadme los fallos que haya podido tener. A vuestras familias reitero desde aquí el mismo agradecimiento, el mismo amor fraternal, la amistad inquebrantable.

Queridos amigos todos, los que seguís aquí, os pido que tengáis presentes en vuestras oraciones a todos los que se han tenido que ir. Que el Padre los acoja en su Reino y los premie con los mayores dones.

Para todos los que pueden leerme pido una muy Feliz Navidad y un Feliz y Próspero 2.004.

SEVERINO FERNANDEZ VERA

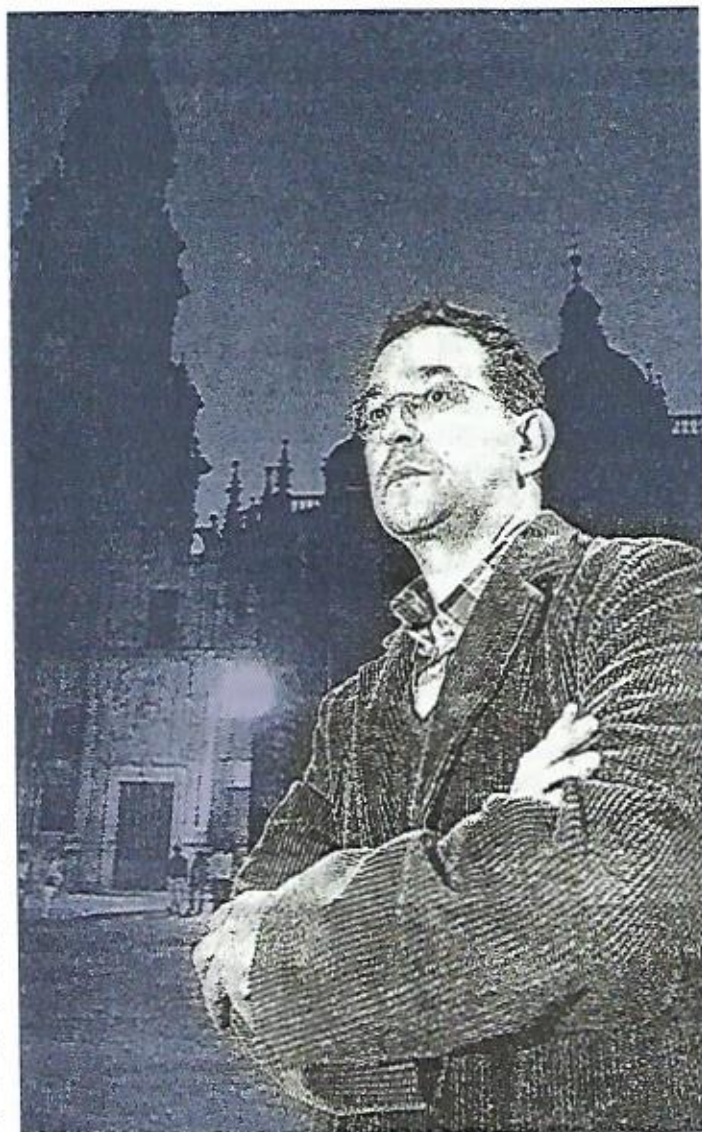


[Susó de Toro, Premio de Narrativa]

En el mes de Octubre del 2.003, fue galardonado con el Premio Nacional de Literatura 2.003, el escritor compostelano SUSO DE TORO, por su novela en gallego "Trece badaladas" (traducida al castellano como "Trece campanadas"). Una obra de estilo fantástico y terror psicológico ambientada en la ciudad que le vio nacer (Santiago de Compostela, 1.956). Este premio lo concede el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte con periodicidad anual, distinguiendo a la mejor novela publicada en España durante el año anterior.

El escritor gallego, que ya fue premio de la Crítica en el año 2.000 con su novela "No vuelvas", "expresó su satisfacción por lo inesperado de la noticia". "Es lo mejor que me han podido decir en el día de hoy", comentó este autor que ha publicado más de veinte libros de narrativa, teatro y ensayo, parte de ellos traducidos al castellano y otras lenguas. Manifestó que escribió su novela sin pretensiones. "Lo que más me ha satisfecho es que ha ido creciendo ella sola, sin la ayuda de nadie, simplemente con el

boca a boca. La idea, explicó, nació como un guión para un telefilme, pero al final lo convertí en una novela". Suso de Toro valoró especial-



mente que el jurado "se ha fijado en la novela de un autor que escribe en una lengua minoritaria y que no puede competir, en difusión, con los monstruos de las grandes editoriales.

Publicada en origen en una editorial gallega, fue traducida al castellano por Seix Barral, en una edición de 5.000 ejemplares. La obra tuvo buena acogida de crítica y público, y hubo que reeditarla. Poco después, el realizador Xavier Villaverde la llevó al cine con el título de "Finisterre", protagonizada por Juan Diego Botto. El argumento se centra en la vida de un hombre que llega a Santiago para ver a su madre, ingresada en un psiquiátrico con síntomas de esquizofrenia. Los recuerdos, incluidos la espectral y autoritaria figura del padre, obligarán al protagonista a remover todo su pasado.

A Suso de Toro, gallego de Santiago de Compostela, nuestra felicitación por el premio obtenido; al propio tiempo desearle muchos éxitos en el futuro.

Nota: Datos obtenidos de los medios informativos.

JESUS SIEIRO



[O Grupo Coral, Cengallei]

Sempre adiante e cara arriba



Este lema que figura no título, é o que figura tamén no pensamento e bo facer deste Grupo adicado á práctica da música na súa variedade de Canto Coral: ¡sempre adiante! ¡cara arriba!

A veces penso: ¿como poden acadar tales niveis de calidade contando con tan poucos recursos?. Neste ano, as súas actuacións chegan case que á vintena acadando a maioría delas niveis moi salientables. E como queira que xa están reseñadas no resumo das Actividades, só me resta poñer de relevo entre tódalas actuacións de tipo espiritual ou literario, a da misa cantada na Catedral de Lleida o 12 de outubro co gallo da festividade da Patrona da Garda civil e que foi oficiada polo Bispo, así como o Recital, non só de cancións senón tamén literario, que levaron a cabo os mesmos membros do Coro, no I.E.I co gallo do "Día das Letras Galegas".

Con respecto ós Concertos, foron memorables o de Solidariedade cos afectados polo desastre do "Prestige" no mes de febreiro, o tamén solidario "pro infancia de Etiopía" convocado por ADIA, o Concerto a beneficio das persoas máis pobres do mundo baixo o lema "cantem contra la fam", e, coma non, o da "VII XUNTANZA DE

CORAIS GALEGAS DE CATALUNYA

que igual que os anteditos, fixéronse no magnífico Auditorio "Enric Granados" de Lleida; tamén neste último caso, a habitual XUNTANZA de Corais galegas foi convocada pola Coordinadora, e organizada, como compría no ano 2003, pola Coral CENGALLEI conseguindo ademais dun grande éxito na súa actuación, unha posta en escea fermosísima; todo este acto adicóuselle á xente do mar padecedora de tanto desastre marítimo, e un grupo de rapsodas recitaron un texto de Álvaro Cunqueiro, alusivo ó tema, co que se foron intercalando cancións moi populares galegas acompañadas de acordeóns. A beleza deulle-la man á emotividade.

Acabarei dicindo que non se coñecen moitas Corais que se movan tan desinteresadamente: a propia vontade, o pundonor e o pulo de amor polo canto en xeral e, sobre todo, galego, veñen a se-lo motor deste Grupo que chega a facer tanto e, ademais, faino ben.

Coma remate, esta poesía da súa directora, Rosa, lévanos a consideralos desexos e premonicións que latexan entre as liñas ben fermosas:

UN OINTE A ESCOITA

Se fincamos pulo a pulo
os devezos nestes sucos
recenderán as rúas,
recenderán
tras néboas esvaídas;
dobregarán os vimbios,
dobregarán
na cintura dos días.
Un tépedo horizonte
de voces concordadas,
fará do seu cristal
atarefados fusos no ar
que poñerán
flocos a toda levián nube
e tecerán
aturuxos de chuvia
esculpindo
encaixes nas fiestras,
debullando
fendeduras de pozo.
Axiña atoparemos
camiños agochados
con agromos de vida
compartida.

Si hincamos con impulso
nuestras ansias en estos surcos
olerán bien las calles,
olerán bien
tras nieblas desvanecidas;
se doblarán los mimbres,
se doblarán
en la cintura de los días.
Un tibio horizonte
de voces en armonía,
hará de su cristal
atareados husos en el aire
que pondrán
flecoc a toda leve nube
y tejerán
ancestrales gritos de lluvia
esculpindo
encajes en las ventanas,
desgranando
hendiduras de pozo.
Muy pronto encontraremos
camino escondidos
con brotes de vida
compartida.

Rogomhía

[El Judici de Déu]

Només feia unes setmanes que s'havia casat, quan el senyor del castell de Sanaūja va haver d'emprendre el camí de la guerra contra el moro. La seva muller, jove i formosa, va quedar d'allò més desconsolada. No podia suportar el dubte de si vivia o havien mal ferit el seu estimat, en la guerra contra els sarraïns.

Des del moment en què va partir ell, la jove muller no deixava, cada dia, de pujar a la torre del castell, des d'on es domina un gran espai de terreny per tal de veure si retornava el seu marit. Però un dia i un altre dia havia de tornar a la seva cambra sense veure aixecar la pols del camí pel galop del cavall del seu espòs estimat.

Arribaven noves de la lluita, al castell, a través dels correus i aquests, de retorn; duïen noves al senyor de com anava el castell i l'espera de la seva muller.

Van passar els mesos i la dona tingué el fill primogènit. Era un noi. El seu marit així ho volia, i ara quan sabia la nova se'n sentiria orgullós.

Però la felicitat de la vinguda de l'infant era pertorbada per un altre fet; i aquest no era altre que la insinuació constant del germà del seu espòs per tal que volgués con-viure amb ell. "Et desitjo!", li deia un cop i un altre cop. Però ella sempre rebutjà, car el seu esperit cristià i la fidelitat que devia al seu marit mai no li haurien permès acceptar una cosa així.

Ara, un cop nat l'infant, aquesta insinuació es convertí en petició



descarada i amenaçadora. Però la resposta sempre era la mateixa: "No". Estimava al seu marit i s'avergonyia de tenir un cunyat així.

Les propostes de marxar a llunyanes terres tampoc no van aconseguir convèncer-la, i més d'un cop pensà en fer-lo tancar a la presó, car ella n'era la senyora. Però la deturava el fet de poder justificar davant el seu marit, quan tornés, un fet del qual no hi havia proves, només paraules.

Però el rancorós cunyat, una nit mentre dormia ella, entrà en la seva cambra, i agafant l'aliança de promesa sortí per tal d'enviar-la, amb un missatge, al seu germà, junt amb una lletra que deia: "estimo un altre, t'enganyo".

Quan el senyor de Sanaūja llegí la missiva plorà de ràbia. Estimava tant la seva esposa, que per ell, rebre l'aliança i aquesta lletra fou pitjor que rebre la mort de part dels sarraïns.

Enfurismat per aquest engany de la persona que més estimava, i que era la mare del seu fill, ensellà el cavall, deixà el camp de batalla i enfilà al galop camí del seu castell:

... el corser corre que corre plans i serres travessant, la crinera al vent desfeta, els narius com dos volcans, cada casc i ferradura, polseguera d'espurnalls.

Quan arribà al castell, la seva esposa corregué per triar-se als seus braços, junt amb el fill que duia amb ella. Però quina no fou la seva sorpresa quan trobà el rebuig en lloc d'una forta abraçada, mentre li era pres dels braços l'infant i li deia:

Demà al matí moriràs. Pots confessar-te aquesta nit si vols.

Amb el cor destrossat, els ulls plorant, no entenia què passava, mentre dos guàrdies la duïen a la capella, on va seguir-la el seu confessor.

El capellà la posà al corrent del fet pel qual era condemnada a mort: l'adulteri.

Ella explicà al capellà que era veritat, que era una calúmnia. El capellà després d'escoltar-la deixà sola amb la imatge de la Verge.

Marc meva – deia a la Verge la noia -, Vós sabeu la veritat de tot, pel meu fill us prego que vulgueu salvar-me de la mort i que resplendeixi la meva innocència.

Poc després entrà el marit a l'estança, i com si l'hagués atret una força s'encaminà vers la Verge, on sentí: "la vostra esposa és innocent".

No ho crec – digué el senyor.

Aquestes paraules estranyaren la noia, que no havia sentit ni vist res d'anormal.

Acte seguit manà preparar una gran foguera per posar-la dintre. Així es feu, i aviat les flames solcaren amunt vers el cel.

Arribà el botxí amb la noia per tirar-la a la foguera, mentre el poble murmurava i demanava que no fessin, car concixia la bondat de la sen-

yora i la creien incapaç de cometre adulteri.

I llavors succeí el fet: empençada pel botxí entrà la noia a la foguera, i les flames es partiren en dos, fent-li pas sense cremar-la. Ni una espurna la tocà.

Judici de Déu! Judici de Déu! – cridava la gent.

Mentre, el cunyat queia de la torre més alta, on havia pujat per veure la foguera, i trobava la mort.

L'espòs abraçà la seva jove esposa demanant-li perdó per haver dubtat de la seva fidelitat.

I es conta que foren molt feliços, mentre...

... en el cel canten els àngels
les lloances al gran Déu
i en la terra també canten
els vassalls i els cavallers.

Joan
Bellmunt i
Figueras



[MANEL ROGER DE LLÚRIA]

Trets de la biografia d'un regionalista catòlic lleidatà:

Originari d'una família nobiliària de Lleida, dedicà gran part de la seva tasca professional al món de l'advocacia entre la capital del ponent català i Barcelona. Llúria esdevindria un element exemplificador de les virtuts i els camins seguits pel nou carlisme decimononic: abandó de l'opció violenta i, per contra, participació en el joc democràtic, increment del nombre de cercles i intensificació de la premsa com a mètodes d'actuació. Precisament a la darrera se li reservava un lloc destacat en la nova organització, no únicament a nivell propagandístic sinó també intern, com a element cohesionador i complementari de la resta de l'estructura civil del carlisme. La biografia d'aquest jove carlí és la d'un individu format i forjat en el nou associacionisme carlí. La seva vida ens permet discernir quatre elements o influències que condicionaren la seva participació en el carlisme. En primer



lloc, la tradició carlina de la família que, probablement, el condugué a conèixer des de la infància els objectius i mètodes d'actuació del carlisme armat. En segon lloc, el decisiu i important paper de la premsa com a element progandístic i cohesionador intern. En tercer lloc, la recepció de l'ideari de

personatges com el Baró de l'Albi en la reestructuració dels cercles carlins, la importància de la joventut carlina com a element mobilitzador així com la participació en el sistema electoral i, en darrer lloc, l'emfasització del regionalisme com a recerca d'una nova via de regeneració social.

Del primer punt en sabem ben poca cosa. Els seus avantpassats immediats havien participat en les tres guerres civils entre carlins i isabelins que assolaren l'Espanya del segle XIX, i la vocació armada de la família era un element que Llúria relectí en els seus múltiples articles, tot i que oposant-se a aquesta pràctica. Des de molt jove participà activament en el nou paradigma associatiu i propagandista que el carlisme dels anys noranta anava ampliant. Així, l'any 1892, comencen a aparèixer els seus primers articles al diari lleidatà *El Almogavar Leridano*, on hi participà regularment com a redactor.

El contacte diari amb Salvador Morales, director del periòdic, el va conduir a considerar la premsa com un element clau i essencial del nou carlisme. Quan Morales es traslladà, per motius de salut, a Zaragoza, Manuel Roger de Llúria es feu càrrec de la seva direcció fins a la seva desaparició a mitjans de l'any 1894. Dos anys després, concretament el 1896, Llúria passaria a dirigir el setmanari *El Loredan*, òrgan d'expressió del carlisme provincial. Tanmateix amplià el seu horitzó cultural, polític i ideològic participant en diverses i rellevants publicacions barcelonines com *El Nuevo Cruzado. Organo de la Juventud Carlista* (d'on també en formava part del comitè de direcció), *Lo Mestre Titas*, cl *Almanaque Carlista de 1897* i, finalment, la *Biblioteca Popular Carlista*. Al cap dels anys el setmanari *El Loredan* fou clausurat, però l'activitat intel·lectual de Llúria perduraria en diversos òrgans locals de caire catalanista.

L'entrada de Roger de Llúria al món comunicatiu és paral·lela a la seva aparició en la vida política lleidatana. De la mà del Baró de l'Albi i de Joan Bardina aprengué la tècnica associacionista seguida pel nou carlisme. Un cop format, fou escollit l'any 1895 president de la Junta Provincial Carlista de Lleida. Des d'aquesta plataforma potencià l'aparició i creació de nombrosos cercles carlins (Cervera, Sort, Tremp, Ponts...). La reorganització fou efectiva i premiada amb la seva reelecció al capdavant del partit a nivell provincial. Tot i això, però, no accediria al poder municipal fins l'any 1900 des d'on participaria en la vida política local durant un parell d'anys. El seu trasllat a Barcelona per motius professionals, a mitjans del segle XIX, l'obligaren a deixar la política local, tot i seguir dins el partit a la capital catalana.

El quart tret definidor del pensament de Roger de Llúria és el seu accentuat regionalisme. Els seus orígens cal carregar-los cap a l'any 1895 quan formà part de la comissió que instaurà a la cap-

ital del ponent català els Jocs Florals. Atrament, fou un dels fundadors, conjuntament amb Joan Bergós, de l'Associació Catalanista de Lleida. Posteriorment defensaria aquesta postura en les pàgines de diversos rotatius regionalistes locals com *Lo Campanar de Lleida* i *La Comarca de Lleida*. Precissament per un article aparegut en aquest darrer periòdic fou denunciat per Martos O'Neale, governador civil de la província. Llúria, amb el suport de tots els catalanistes de la ciutat (Manuel Pereña, Lluís Prim, Magí Morera i Galicia, Manuel Soldevila...) fou absolt. La seva resposta a tots els actes anticatalanistes del governador es materialitzaren en la publicació del seu llibre anomenat *L'as de bastos: jacó, tacó, tunda o filipa al follet Peligro Nacional escrit a mijença de bon pajés per D. Joseph Martos O'Neale i D.J. Amado y Reygondaud*, la finalitat del qual era, en paraules del pròpi autor, "reivindicar lo nom de ma terra, que no admet jous, ni's pot resignar may á anar pel coll lligada, com meretriu indigna, detrás del carro triomfal del centralisme...". Els eixos que definien i articulaven el discurs de Llúria es basaven en tres punts: reivindicació del catalanisme lleidatà front el centralisme caciquil, defensa del catolicisme de caire catalanista i, en darrer terme, la presentació del seu programa polític proper a l'ideari de les bases de Manresa.

El trasllat de Llúria a Barcelona per motius professionals l'allunyaren de la vida cultural, política i ideològica de Lleida, però continuà mantenint-se defensor del regionalisme a través d'articles publicats al setmanari *L'Almogàver* i organitzant l'acte d'homenatge als herois de la Independència Catalana materialitzats en l'aplec patriòtic de Manresa l'any 1908.

En definitiva, Roger de Llúria és un dels personatges carlins i catalanistes menys coneguts de la ciutat però que tingué un significat paper en

la configuració i consolidació del nou carlisme decimonònic i en la definició d'un regionalisme catòlic menys radical que el representat pel Partit Integrista.

Bibliografia orientativa:

- CANAL, Jordi, "El Carlisme catalanista a la fi del segle XIX: Joan Bardina i <Lo Mestre Titas> (1897-1900)", a *Recerques*, 34, 1996, pp. 47-71.
- CLOSA, F, *Catalanisme i renovació a la premsa carlina lleidatana. Ideologia i poder a El Almogàver Leridano, El Loredan i l'Almogàver (1890-1910)*, Lleida, Pagès Editors, 2002.
- "Elit rural, catolicisme i control social al ponent català a les darreries del segle XIX i principis del XX", a MIR, Conxita i VICEDO, Enric (ed.), *Control social i quotidianitat. Terceres jornades sobre sistemes agraris, organització social i poder local als Països Catalans*, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, 2002, pp. 475-494.
- MIR, Conxita, *Lleida (1890-1936): caciquisme polític i lluita electoral*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Monserrat, 1985.
- "La implantació del catalanisme a les terres de Lleida", a *Revista de Catalunya*, núm. 18, 1988.
- "El catalanisme conservador a Lleida: balanç d'un trajecte", a DDAA, *El catalanisme conservador*, Girona, Centre d'Estudis Històrics i Socials, 1996, pp. 217-239.
- TOLEDANO, Lluís Ferran, "La contrarevolució carlista a Espanya, 1868-1876", a *l'Avenç*, núm. 154, desembre 1991, pp. 28-33.
- "Entre el sermó i el trabuc: la mobilització política del carlisme lleidatà davant la revolució democràtica (1868-1875)", a MIR, Conxita (ed.), *Actes: carlins i integristes. Lleida segles XIX-XX*, Lleida, IIEI, 1993, pp. 99-207.



FRANCESC
CLOSA

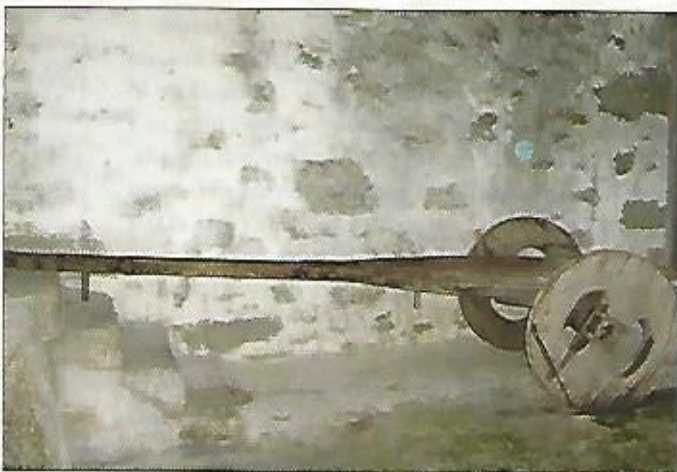
[A sementeira]

O Sol comeza a acariñar cos seus raios o leito cuberto co verdor criado ó longo do inverno frío e chuvioso, a terra fai medrar con fruición esa semente que latexou meses para asomar de súpeto un día que se entrelazaban as néboas cos destelos dourados na procura de quentar esa manta húmida e fría -aínda dormida- que leda asemellaba respirar, consumindo rápido ese fume que medra de preto esvaecéndose sen deixar rastro uns palmos máis alá.

Nas reunións do lugar comézase a falar da actividade que hai por facer. Os días comezan a ser máis grandes e coloridos; a primavera amósase dócil, chea de vida, invitando ós preparativos da terra que rematarán coa sementeira.

Xa metidos no abril, cada veciño determina en qué leira sementará o millo, as patacas, o centeo ou qué hortaliñas sementará. Coma engulidos nunha roda do muíño, a vida no lugar non dá tregua, de seguido hai que rabañar esas leiras cheas de grama, arrincar-lles ese manto invernal que suxeita a terra dos temporais de chuva, en moitos casos fornecendo de herba o gando que pasa longas xornadas na corte por mor da invernía. Tamén hai que libra-las cortes do gando do esterco acumulado nestes meses, facendo moreas que máis adiante se levarán ós eidos.

Resulta desagradable esta tarefa de saca-lo esterco das cortes, na que os homes e mulleres empregan forquitas e picañas puxando e arrincado a reo este pesado compostaxe, froito dos desfeitos do gando depositados de a cotío sobre o estrume, palla, herba, fento e outros vexetais que ó longo dun ano acumúlanse en varias capas fermentando ata acadar un espesura uniforme e consistente, o que fai moi dura e laboriosa a súa extracción. Arrincados eses cincuenta centímetros, reponse novamente cunha boa camada de estrume que ocupará o lugar servíndolle de cama ó gando e de novo comeza, unha vez máis, o proceso amasador encargado ós animais, engadindo sucesivas capas ata que



de novo se arrincará chegada a primavera. Con este rito milenario estércese a terra percurando unha fertilidade maior.

De seguido hai que engrasa-lo carro, poñerlle estadullos e canizas para que suxeiten ó esterco; logo xungui-los bois ou as vacas, e cargalo tendo en conta os animais que tirarán del; deberase ter presente o lugar de destino, lonxitude da travesía, dificultade da mesma, costas, camiños en mal estado, todo clo é fundamental á hora de protexer a xugada de esforzos inútiles que mesmo os poden inutilizar ou ferir.

Eses carros sucun os camiños durante días ou mesmo semanas de xornadas esgotadoras. Cos seus cantos poñen música ó seu camiñar, pois cada un ten un son distinto -recoñecido dende ben lonxe- que delata a familia que o posúe. Deixan grandes pegadas no seu transcurso, as rodadas que moen as pedras que pisan, que calcan a terra e que cortan a auga, facendo verdadeiros sucos que se conservan tallados no granito amosándonos vestixios inconfundibles que durante anos, ou mesmo séculos, poñen de manifesto o tránsito da vía utilizada.

Xa na leira, hai que descargar en montóns o esterco que máis tarde se estenderá cubrindo toda a superficie que vai ser labrada. O encargado de dirixir a xugada de animais fai as paradas necesarias, á indicación do que, coas picañas en man, tócalle ir descargando. De volta prá casa de novo aproveítase a viaxe para levar restos de leña ou calquera outra cousa que se vai acumulando e que pode ser aproveitada. Cando o carro retorna baleiro, os cativos viaxan nel deixando voa-la súa imaxinación nesa travesía sinuosa, aproveitando cada intre para observar eses detalles que endexamais se lles borrarán e que resultan un agasallo.

Rematadas as carradas de esterco, toca coloca-lo arado picadeiro para comezar a labrar. Conducidos os bois e agarrado o carro por uns fortes brazos, trázanse os sucos tendo en conta, ó

corta-la terra de cara, a parede do lado máis alto, tentando evitar desta maneira que se derrame por muros que suxeitan a leira; se os que manexan o arado fan ben o seu traballo, non se deberían notar a penas máis ca uns pequenos carreiros entre suco e suco, para facilita-la labor de depositar os produtos na terra. Xa por último pásaselle a grade que desfaguerá, cos seus dentes, esas raíces reviradas que non se queren despegar.

Comézase a sementa-lo millo a primeiros de maio, facendo pequenos buracos onde se depositan tres ou catro grans, coa finalidade de asegurarse que algún xerminará; se brotasen varios, arreglase todo cando sexa rendada a herdade, e arrincarase os milleiros máis pequenos deixando sementes o máis forte e cheo de vida.

Séguese coa semente do centeo, que se espalla toda ó longo do campo e logo móvese a terra con angazos para que se enterre.

Golosos son estes dous cereais para os paxaros que atentamente seguen o proceso de sementar. Idéanse todo tipo de enxeños para espantalos, mais aínda así moitos dos grans nunca chegarán a xerminar pois acadarán outros destinos na barriga destes convidados: úsanse espantallos, plásticos, taravelas, ventoiñas, ... Calquera cousa que faga ruído e se mova pode servir nesta loita benigna do home coa natureza salvaxe.

Quedan por sementa-las patacas, o alimento capital do campesiño, a convidada a estar en tódolos pratos da súa mesa, o alimento imprescindible, insustituible. Para esta tarefa xúntanse os veciños para axudarse uns ós outros, traballando en comunidade: hoxe para uns mañá para outros, así ata que todos sementen as súas patacas; aínda que nas outras sementeiras tamén se axudan uns ós outros, non acostuma ser tan grande o número de persoas

que se xuntan. Converténdose nun acontecemento social moi importante, eses días coméntase todo, agráñanse as amizades, degústanse os mesmos pratos,



acórdanse actividades, péchanse negocios, todo flúe con ebulición.

Cortan as aixadas a terra -esterxada e sucada con aterioridade- para depositar eses anacos de patacas, sabiamente cortadas deixándolle ese ollo polo que se asomarán á nova vida e encherán de fartura as nosas adegas. Repenicán a terra, cortan o ar, móvese a cotío sen parar, derraman forza e esforzos, pingan o suor a unha terra dura de cavar tornándose feble ó se arrincar.

Feito o primeiro rego colócanse as patacas separadas un palmo e medio unhas doutras, coa súa cara cortada pou-

sada na terra, achéganselles uns anacos de esterco e espállase o *Nitramón* (fertilizante que lle da esa bendición máxica). Posta a fiada de patacas, cúbrese coa terra arrincada para o seguinte rego, e así ata rematar a leira.

Mentres tanto hai que prepara-lo xantar para toda a xente que está a traballar, e esta tarefa tamén emprega algún membro da familia que esa mañá non deixará de ollalos potes onde ferve o bacallao cortado en grandes postas dun grosor considerable, a ben ser tirando un pouquiño a salgado; tamén se cocen patacas en cachelos, en abundancia; trátase de que os convidados a traballar enchan ben o bandullo. Feita toda esa comida, mándase para a herdade en canastras de vergas -que coa súa forma rectangular propician a colocación do abastecemento-, xunto co viño e o pan. Logo xa metidos no xantar todos repenicán do mesmo caso, de pé ou ben sentados nalgún cesto ou muro próximo, formando unha rolda. Rematada a comida descansan uns intres para repousar a inxesta ata retomar de novo as aixadas que, con forzas, renovadas estralan máis forte e non pesan tanto.

Sementadas as patacas de hoxe toca retirarse canto antes para a casa, onde espera unha

tixola de caldo ben quente e un vaso de viño que reconstituirá ese corpo moído polo esforzo feito, consumírase ese último cigarro liado na esquina do banco ó pé do lume lembrando as anécdotas transcurridas durante o día, logo buscarase o acougo na cama, tentando estirar eses tenso músculos que non facilitan o descanso. Pola mañá cedo, volta comezar.

O mes de maio faise curto e de seguido chega o 24 -día de feira- feira na Portaxe que nesa data tan sinalada convértese nun lugar multitudinario onde os veciños chegados de tódolos lugares das Serras do Xurés, danse cita para merca-las horta-

lizas que se plantarán ó día seguinte; abundan as cebolas, os tomates e maillos pementos, sen descuidarse de coller algún pé de berza; tamén abundan os pitíños, e algún que outro gando vario. Mais o que non falla na feira é o polbo, polbo que dende lonxe nos chama co seu cheiro, coa súa cor, polbo que non hai lugar que o faga mellor ca eses caldeiros pretos, por fóra, do fumo e brillantes por dentro para colorear eses rabos saborosísimos. As feiras da Portaxe, de Cabaleiros e de Porqueirós son un símbolo para estas xentes que agardan eses días sinalados, nos que se atopar con persoas que veñen de lonxe, con homes e mulleres que contan cousas novas que acontecen no mundo e que por eiquí tardan en chegar. As xornadas adicadas á feira á que se vai tanto a pé coma en cabalo son largas, aproveitando a madrugada e chegando xa entrada a noite; en ocasións cando se mercan os porcos convértese nun auténtico periplo no que non se pode prever a chegada. Mércase, trócase, cómese, todo envolto nun ambiente de festa, de amizade, de necesidade de formar parte desa celebración.

A sementeira soe rematar coa plantación dalgunha hortaliza destas, mercados o día antes na feira.

Logo, a actividade do labrego continúa ata que chega a colleita, sempre pendente da choiva, da calor, do frío, do aire, en definitiva, dese tempo que se hai sorte favorecerá a colleita, aínda que a meirande parte das veces o labrego non goza desa sorte. Pese a todo, sempre ollará o futuro con esperanza de acadar mellores resultados, agradecido á terra por todo o que lle brinda.

En xuño hai que afiar gadañas para cortar o centeo, primeiro en ser recollido.

Na colleita deste cereal empréganse sobre todo as mulleres, aínda que cunha grande participación do home na sega; unha vez segado, elas encárganse de mallalo para

casos úsanse para abonar as beiradas e noutros déixanse podreecer ou se queiman nos campos.

Os campos quedan ermos porque hoxe ninguén quere traballar as terras. Son moi poucas as leiras que se sementan, alonxando ó home do seu hábitat que durante séculos servíulle como medio de subsistencia. Coa chegada da emigración búscanse outras saídas laborais, máis seguras e fructíferas, abandonando paulatinamente os pobos de montaña por cidades inhóspitas e carentes de sensibilidade. Agora o que traballa o campo faino por pracer, por mor de non ver desaparecer esa imaxe coa que se criou, ou porque non quere que se ermen esas propiedades herdadas dos seus ancestrs. Xa non hai carros tirados por bois, nin vacas, xa non se arrinca o esterco das cortes porque non hai gando que o produza, xa non hai arados picadeiros, xa non se come en rolda dunha canastra de vergas, xa non se xunta a xente para botar ou cavar as patacas, xa non temos feira da Portaxe, nin de Cabaleiros, nin de Porqueirós. Agora os carros son de ferro e carréxaos un tractor, cómese nas casas en mesas de "formica", e a penas se consegue algún veciño que che bote a man para sementar as patacas; temos mercados de fin de semana que se enchen de aparellos inútiles, onde a xente vaga dunha punta á outra

sen atopar nada, voltándose máis imper-soais, perdendo todo o seu encanto; xa só nos queda o polbo. En definitiva, os nosos vellos morren e con eles desaparecen estes nobres oficios. Mais iso non é todo, porque tamén morren os pobos e nós con eles.

lle sacar o gran, logo amontóase en moreas a palla antes de recollese no palleiro.

A finais do agosto novamente únntanse os veciños para arrinca-las patacas, enchendo os campos de vida novamente, levantando polvoreiras, deixando fuxir verbas a cotío, comentando o boas que son ou que podía ter sido mellor a colleita.

Por último córtase o millo en outubro, separando as espigas dos largos e murchos talos que un día ferían co seu verdor. As espigas lévanse para os canastros, onde pasarán o inverno resgardadas dos roedores e enxoiatas da choiva. Os talos non teñen grande utilidade, nalgúns



Jesús A. Díaz Estévez
(Susó)
pementa@hotmail.com
Ladeiros (Lobios) -
Ourense

[Por obra e gracia do idioma]

De Castelao lin nunha ocasión que dixera –se seguimos sendo galegos, é por obra e gracia do idioma–.

Para a meirande parte dos cidadáns do mundo, galego –galician, galicien, gallego, gallec–, é o individuo oriúndo de calquera das catro provincias galegas, ou cinco, se contáramo-lo Bierzo que se debate entre ambas dúas beiras dos Ancares.

Moitos, relacionan amáis este termo cun dos catro idiomas que se falan no Estado español, concretamente no noroeste, mesmo que distes últimos hai quen, por alleo que resulte, aínda non atina a discernir entre lingua e dialecto, ignorando a grande diferenza entre os dous termos. Para aproximadamente dous millóns oitocentos mil individuos, nativos de Galicia e por tanto galegos, a lingua galega constitúe por dereito propio o seu elemento indentificativo fundamental, ó igual que para outros tantos, cidadáns do mundo, embaixadores dunha outra Galicia errante con personalidade propia e con alma pelegrina.

Aquí, a fin de exercer a obxectividade que pretendo con este artigo, vou referirme a datos concretos, aliás de tentar dárvos e dar-me un diagnóstico sobre a saúde do “galego”, posta a miúdo en entredito por falta de fundamentos; poño por caso esa definición pouco acertada dada polo Collins, que mentaba Helena Miguélez nun artigo para a revista Nós do Centro Galego de Sabadell.

Se nos referimos a datos reais, o estudo do IGE realizado no 2001 sobre censos de Poboación e vivendas, dunha poboación total de 2.335.614 galegos un 99% entende o galego e un 91% fála-o. Do total desta sondaxe, un 56% sabería tamén escri-

bir en galego. Esta porcentaxe vese incrementada a un 66% se analizamos os datos segundo o nivel de estudos para os que atinxen o 2º e 3º grao, graos máximos.

En termos científicos, estes resultados son aceptables. Cómpre ter en conta que dúas xeracións foron educadas en Galicia estrictamente en castelán, estando prohibido o galego no eido educativo durante 39 anos. Este feito podería explicar en parte a diferenza entre a porcentaxe de galego-falantes e de galego-escribintes.

En febreiro do ano 2002, a UNESCO difundía un estudo sobre linguas faladas en Europa no que publicaba un mapa sobre linguas minoritarias en perigo de desaparición. Entre estas últimas, figuraba o galego. A alarma causada polo devandito estudo, orixinou múltiples reaccións dos máis variados matices, emocionais unhas, analíticas outras, contrarias case todas. O presidente da RAG, Señor Barreiro, sinalaba entón que –nin a RAG nin o Consello da Cultura Galega foran consultados para a realización do devandito estudo–, e que –tampouco temos noticias de que se fixese un traballo de campo para a súa elaboración– co cal, afirmaba tamén que –de ser obxectivo este estudo, as conclusións non son correctas–.

A miña experiencia no eido da investigación ensinome o arriscado que resulta por veces basar un traballo sobre outros precedentes sen realizar un estudo de campo que che permita contrastar as informacións recollidas e actualizalas. Este informe, resulta na miña opinión anacrónico e sorprendente por canto procede dun organismo internacional coma este. Para moitos de nós, galegos de a

pé acostumados a este tipo de sobresaltos, o informe da UNESCO é fume de carozo, por inverosímil e difícil de asimilar que resulta que dende o estranxeiro agoiren a fin do teu idioma, coma o doutor que lle anuncia os derradeiros días de vida a un doente sen recoñecemento previo.

Para non afundirnos en cidos puramente emocionais, é mester indicar que efectivamente, o galego non goza dunha saúde de ferro. Sen embargo, en relación ó vasco e mailo catalán, o número de galego-falantes é moi superior ó de vasco-falantes, e proporcionalmente inferior ó de xente que fala catalán.

O feito de que temos unha lingua viva, está absolutamente fóra de cuestión hoxe en día. Demóstrano e confirmanlo entre outros feitos: o considerable desenvolvemento da industria editorial en Galicia, que edita anualmente arredor de 3 millóns de exemplares dos que aproximadamente o 80% son editados en galego; a evolución do emprego do galego nas Universidades, non só no eido educativo oficial mais tamén nas actividades vinculadas ó mundo universitario que teñen lugar nas principais vilas galegas. A nivel institucional, o galego está recoñecido coma lingua oficial, malia que algúns dos que promulgan as leis de política lingüística, son logo ós que máis lles custa poñelas en práctica oficial e extraoficialmente. Sorprende, por exemplo, a mudada actitude do Señor Presidente da Xunta que rebasados os 80 fala en galego mesmo para a televisión nacional.

Ironías a parte, a literatura en galego é recoñecida a nivel nacional e internacional. Autores como Manolo Rivas ou Suso de Toro, entre outros,

son traducidos e interpretados alén das nosas fronteiras, ó tempo que unha recua considerable de novos autores asoma de xeito decidido á escena das letras galegas.

Escribo este artigo, por fundamental que considero de salientar o valor que a esta lingua atinxiu ate hoxe, dona de case dez séculos de historia, e logo de ter sido lingua de reis, de grandes escritores, de políticos, e de millóns de galegos e galegas de todos os rangos e castes sociais. A concepción do galego como lingua de pouco prestixio social que pervive en certos ámbitos da sociedade galega e española, está obsoleta e denota unha importante falla de información ó respecto, por non chamarlle ignorancia.

Considero o feito de que saber falar ou escribir en galego, non determina o nivel de emprego do idioma, pero si o seu nivel de coñecemento. O uso ou non, constitúe unha decisión propia do individuo. Por iso, neste senso, amáis do propio individuo, teñen unha grande responsabilidade as institucións gubernamentais, educativas e lingüísticas, contribuíndo a erradicar de xeito definitivo esa imaxe pouco rigorosa do galego en tanto que idioma rural e inculto, consecuencia en grande medida dunha situación histórica xa esquecida.

É a eles a quen lles cabe elaborar estudos pertinentes que contrasten informacións do xénero das difundidas pola UNESCO no seu día, e que

permitan avalia-la situación lingüística real do idioma galego, así como axilizar o proceso de Normalización Lingüística que é crucial chegados a estas alturas da historia.

NOELIA RODRIGUEZ



**DISEÑAMOS Y CONSTRUIMOS INTEGRALMENTE SU ESTABLECIMIENTO
IDEA, PROYECTO, DIRECCION DE OBRA E INSTALACIONES**



JUAN COLL

* CLIMATIZACION * MOBILIARIO * MAQUINARIA
* FABRICACION EN ACERO INOXIDABLE * ELECTRICIDAD * ILUMINACION

**POLÍGONO IND. ELS FRARES C/A Parcela 2, Nave 1, 2
Tel./fax 973 202491 · 25191 Lleida**

GALICIA

TERRA, XENTE, LINGUA, POBO

-III-

LINGUA

[III-B: Arredor das orixes da lingua galega]

Como xa dixemos, calquera lingua posúe un léxico con vocábulos para materializa-los conceptos ou designa-las ideas que temos formadas no noso maxín; mais tamén é posuidora de asociacións de imaxes e, polo tanto, de frases feitas, de refráns, de estrutura rítmica etc. Todos estes elementos, entre outros, forman parte dese contexto onde se vai inserindo unha das formas de comunicación humana máis ampla e completa: a FALA propiamente dita, pois obedece a experiencias colectivas que forxaron, en toda clase de actividades e por séculos, os grupos sociais dun mesmo lugar xeográfico.

O idioma galego responde, naturalmente, a este esquema xeral sendo froito (polo que se ve) da fala de distintas razas mesturadas ó longo dos séculos, nunha aleación de proporcións variadas e con algunhas peculiaridades propias coma son: morriña, forte individualismo, grande tendencia á lírica e á retransca...

Agora ben, da variedade de asentamentos no NO. Peninsular (vímolos nos artigos das Revistas precedentes), un deles leva a batuta; trátase dos Romanos que chegan no 218 a.C. Galicia foi incorporada ó Imperio dabondo tarde, despois de varias guerras e cunha dura dun século máis ou menos ata o punto de teren que vir persoalmente o mesmo Xulio César que chega a Brigantium no 61-60 a. C., e, máis tarde, Augusto (ano 29 ata o 19 a. C.)

¡Que maxia a da nosa lingua!

¡Que feitizo a súa esencia
e inda máis a súa presenza
no Oeste peninsular!

Foi a doce fala meiga
mesturada ano tras ano
co aquel "sermo quotidianus"
que o leite capitolino da grande loba
formou.

Ben certo tamén vos é
que outros peitos a amamantan:
tódalas nais prerromanas
e aínda tamén xermanas
déronlle-los a cachón.

Desta vizosa crianza
saíu xentil criatura:
corpo xeitoso, dozura
e un arrecendo floral.

Rogomhía

A partir desta derradeira incursión, Galicia fica sometida integrándose na chamada Lusitania, primeiro, Hispania Citerior despois, para acadar ó fin a súa última denominación semellante á actual: "Gallaecia" asentada sobre tres núcleos de poboación que foron creados co gallo da conquista de Augusto e que se chamaron Bracara Augusta (Braga), Asturica Augusta (Asturias) e Lucus Augusti (Lugo).

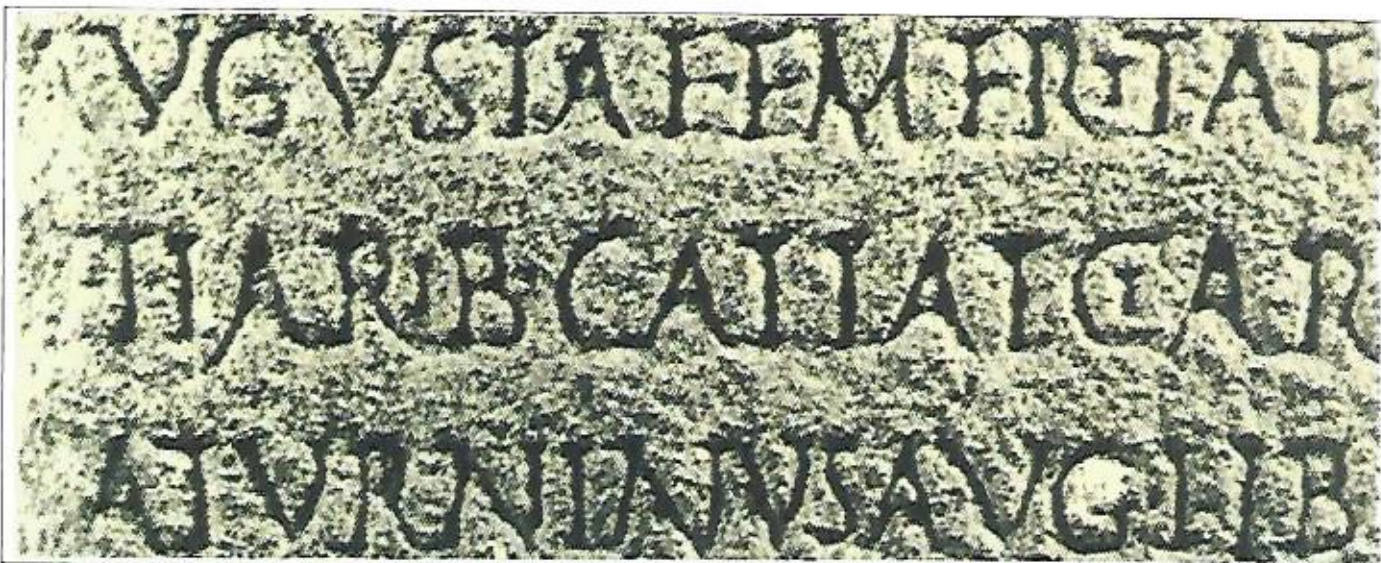
Todo isto lévanos á consideración seguinte:

1) o influxo dos romanos foi moi grande, ata acadaren unha fusión galaico-romana ben profunda inda que tamén potenciadora da riqueza aborixe.

2) A lingua vencedora e unificadora foi o latín, chea de riqueza cultural e de grande fortaleza.

3) Todo o sistema lingüístico anterior foi varrido en certa maneira. Só quedan algunhas pegadas léxicas (entre outras cousas) referintes sobre todo a conceptos concretos coma "burato", "rodaballo", "beizo", "morea" ou "berce" que proceden destes primeiros sustratos.

Máis tarde, cando xa o imperio romano ía a menos, foron entrando en Europa os Xermanos (bárbaros para Roma) que non só non impuxeron a súa fala senón que adoptaron a lingua dos vencidos: o latín, mais deixando sinais da súa presenza tanto na toponimia coma no léxico



Fragmento dunha inscrición atopada na muralla de Lugo no 1973, adicada a varias divinidades, entre elas os LARIB(us) CALLAECTAR(um). (Museo Provincial de Lugo)

e así atoparémonos con “Guitiriz”, “Mondariz”, “Allariz”, “branco”, “gardar”, “roubar”, etc.

En canto á presenza árabe foi tan pequena en Galicia que non merecen grande consideración os seus préstamos lingüísticos; e mesmo algunhas palabras coma “azucre”, “oxalá”. . . incorpóranse a través do castelán.

Por todo ilo vemos como o latín, na súa variedade de “sermo quotidianus” ou latín vulgar, falado por soldados e colonos que son os verdadeiros transportadores, é a lingua dominante en toda a Península agás de Euskadi. Del irán derivando as chamadas linguas romances, románicas ou neolatinas como acabarán sendo o galego, castelán e catalán.

Menéndez Pidal lanzou a teoría de que se ben no primeiro o latín tivo poder unificador, andando o tempo e cando xa esmorece o Imperio, diversificárase por mor das invasións posteriores, sobre todo da árabe co seu rexeitamento no proceso da Reconquista.

Desta forma o castelán como lingua máis ousada e da man das armas, avanzaría principalmente cara



Documento do século XIII redactado en Galego

ó Sur á maneira de cuña invertida ó mesmo tempo que afastaría ás outras románicas: aragonés e catalán cara ó Oriente e leonés, asturiano e galego cara ó Occidente. Esta separación levaría á formación diferenciada das linguas romances españolas partindo do tronco común latino.

Hoxendía, a máis desta tese de Pidal existen outras sobre as orixes das Romances como a de Alarcos Llorach ou Ángel López que diferen desta e que non cómpre expoñelas nun artigo tan só divulgativo. O que si poderíamos ter en conta é que o castelán distánciase a pasos axigantados do latín mentres que o galego (o catalán tamén) non evoluciona tanto e fica máis preto da lingua romana. Este feito queda avaliado, por exemplo, na pronunciación do -f- inicial latino que se mantén en galego e non en castelán:

- “farina” (latín)
- => “fariña” (galego)
- => “harina” (castelán).

Tamén vese claro na ditongación castelá dos grupos vocálicos -o/-e- breves tónicas fronte ó galego que non ditonga:

“porta” (latín)
=> “porta” (galego)
=> “puerta” (castelán).
“terra” (latín)
=> “terra” (galego)
=> “tierra” (castelán).

Estes exemplos tan sinxelos son unha moi pequeneira mostra da realidade idiomática e poden levarnos á seguinte consideración:

1) As linguas romances proceden maioritariamente do latín.

2) A evolución destas linguas produce grandes diferencias entre si por mor do seu afastamento.

De todas maneiras e respecto da LINGUA GALEGA, algún autor como Fco. Rodríguez Enríquez ten unha curiosa teoría. Considera monstruosidade histórica a aseveración que fixo o profesor Carballo Calero nunha conferencia que deu en Bos Aires, sobre a formación do galego entre os séculos IX e X. E di que se o latín desaparece practicamente no século V (invasión xermana) ¿como se falaba na península deica o IX e X? ¿quizabes por señas?. E segue a afirmar que a formación do

romance foi unha solución de emerxencia e ben sinxela ó prescindir das declinacións latinas e dos sons escuros (terminacións -um, -unt...) convertindo en abertas, ademais, as sílabas finais de palabra que en latín eran pechadas.

Tamén apunta que o castelán deriva do galego pois entre o latín e o castelán estivo o galego; e que o visigótico e o galego foron comúns a moros e cristiáns na Península apoiándose, deste xeito, en Levi Provençal.

Despois de todas estas disquisicións, vese ás claras a dificultade que ten o coñecemento das orixes do idioma galego. Principiaremos dicindo que debido á división administrativa romana (como sabemos) o territorio da “Gallaecia” chegaba ata Braga polo Sur. De aí a súa primeira denominación de galego-portugués que prosegue en moitos séculos por mor de compar-tiren unha mesma creación literaria.

Mais as primeiras palabras escritas en galego descúbreanse en documentos de principios do século XI. Son documentos de testamentos, donacións... como a “Escritura de foro” datada no 1016, e, máis tarde, a *escritura de recoñecemento do Concello de Lugo sobre o señorío do seu bispo* nas

que o latín xa modificado polos xermanos, mestúrase con palabras propias do romance galego. O que non sabemos é cando remata o latín e comeza o galego-portugués, mais parece que nos séculos X e XI xa tiña unha boa estrutura de seu e usábase en transmisión falada. O que é innegable é que o latín como lingua de prestixio, goza do favor da escritura durante moitos séculos. De todas maneiras a partir dos séculos XII e XIII o idioma galego acadou mesmo un bo nivel escrito que se traduce nunha fermosa produción literaria como xa veremos.

Rosa González Mahía



[Presentación dun libro póstumo de Evaristo de Sela]

O pasado 24 de abril tivo lugar o acto de presentación do libro póstumo "POESIA NEOHELENICA (1708-1977)". Unha selección de poemas de poetas contemporáneos gregos, traducida ó galego e presentada en edición bilingüe da autoría do escritor e traductor selense *Evaristo de Sela* (1917-1994). O acto tivo lugar na galería Sargadelos, sita na rúa Urzaiz da cidade de Vigo; en el participaron Stella Maris González Valbuena, filla do escritor e profesora, Juan José Moralejo, catedrático de linguas románicas da Universidade de Santiago de Compostela e Xesús Alonso Montero, escritor, ensaísta, profesor e figura clave da intelectualidade galega actual.

A presentación comezou coa intervención de Stella Maris, que fixo unha semblanza da obra de seu pai, presentándoo coma un home namorado da lingua grega, que pasou sacrificios e esforzos para estudar, debido ós poucos medios económicos da súa familia, e facendo referencia a *Evaristo de Sela* coma un home autodidacta, que sempre tivo coma ilusión que Homero falara na lingua da súa Sela natal. A continuación

entreviu Juan José Moralejo, quen falou da súa amizade con *Evaristo*, que aínda que tardía non por iso menos intensa. Dixo que *Evaristo* contáballe os contos que oíra de rapás cando fartaba ás ovelas na ribeira do Miño, naquela rala húmida que separaba dúas nacións mais non dúas culturas. Referiuse o profesor Moralejo ó gran coñecemento que o autor da tradución tiña do grego e do galego, calificándoo ademais de JALQUENTEROS, é dicir, un home de cernas de bronce, teimudo e constante, cunha grande capacidade de traballo, facendo algunhas destas traducións en condicións extremas, pois debido á súa derradeira enfermidade tan só podía articular dous dedos para escribir. Recalcou tamén que a figura de *Evaristo de Sela* é a dun home sabio que con ilusión e esforzo convertiuse sen lugar a dúbidas nun galego ilustre.

Para rematar o acto entrevistou o escritor e académico Xesús Alonso Montero, que botou en falla no acto a presenza de profesores universitarios e xentes da cultura así como da política, para dar a entender a marxinalidade na que viven moitos grandes xenios

das nosas letras e das nosas artes. Dixo que o libro que estaban a presentar significaba un compromiso, por parte de *Evaristo de Sela*, coa lingua galega exercida desde unha actitude moral distinta a outros tradutores. Mencionou tamén o profesor Alonso Montero algúns aspectos da vida de *Evaristo*, que viviu con medo toda a dictadura de Franco e que aínda non tendo ningunha vinculación con ningún partido político, sentíase galeguista. El sentía noxo polo franquismo, nunca exteriorizado, nin expresado. Así, o 20 de novembro do 1975, cando se confirmou a morte do dictador, escribiu un longo poema e desquitouse así, dese xeito, de corenta anos de anguria, poema incluído no libro "OS POETAS GALEGOS E FRANCO", do propio Alonso Montero.

Actuou tamén, como moderadora e presentadora do acto a profesora da Universidade de Vigo, Dolores Losada, quen fixo referencia ós dous libros anteriores de *Evaristo de Sela*, as traducións dos hexámetros de Homero na "ILIADA" e a "ODISEA", como dúas xoias literarias que o autor escribiu na nosa fala.

AGAPITO
VALADO



[La educación de nuestros hijos]

(POSTURAS ANTE UN LUNES DE CLASE)

Alumno poco trabajador

¡Uf! Lunes. Siete horas y media en el Instituto. ¡Ni la jornada laboral de mis padres! Resulta difícil aguantar esto, estar atento en clase y, además, que me pongan deberes para otra hora en mi casa. ¿Quién habrá inventado todo esto?

Iré por orden: primero mates, para despertar. El *profe* explica bien, según los más entendidos de la clase, pero yo no lo soporto. ¿Para qué me sirven a mí la mitad de las cosas que damos? Yo voy a trabajar en las obras, con mi tío, dentro de dos años.

Después catalán. Con lo que sé ya me sobra para defenderme y entender a todo el mundo. El profesor nos mata a redacciones, análisis y dictados. Sólo me divierto cuando alguien lee alguna tontería.

En las siguientes horas, sociales, naturales e inglés, no hay quien se mueva. Esos *profes*, a la mínima te ponen una amonestación o te castigan. Isto parece la cárcel, y creo que la ley la prohíbe para menores de 18 años.

Por la tarde, educación física, para hacer la digestión, ¡con lo que a mí me gusta el sofá! Y ya rematamos con un variable de castellano, ¡cómo si yo no supiera hablar!

Tengo un amigo fuera de Cataluña, que no tiene ni una sola clase por la tarde. ¡Eso es vivir! Aquí parecemos más tontos que los demás. Se lo tenemos que agradecer a los políticos, supongo.

Lo único bueno del Instituto son los ratos entre clase y clase. Me los paso en el pasillo *morreándome* con "la Lucía". Menos mal que los *profes* pasan de este tema y no me dicen nada, a no ser que llegue tarde a clase. En algo parece que no son unos carcas. Ya era hora.

Alumna trabajadora

Lunes, ¡Dios! Treinta horas de clase por delante, más dos y media de patios. Por suerte tengo acabados todos los deberes y, parece que esta semana no habrá exámenes. Se pasan los *profes*. Algunos creen que sólo existe su asignatura.

El ir a clase no me importa demasiado. En casa todo el tiempo, me aburriría. Además, allí tengo a mis amigas y amigos; aunque también hay cada *gilipollas* que amarga la vida al más pintado.

Los *profes*, en general, no son mala gente. Hacen trabajar pero se enrollan bastante bien, salvo dos o tres. Uno, se cree por encima de todo. Nos tiene a los alumnos como si fuésemos basura. Es un chuleta total y encima no tiene motivos para presumir. Es feo, antipático y, seguro que tiene complejos. Los otros dos, es que no te dejan respirar: "*nen, fes això*", "*nen, no facis això*", "*nena, no fas res*". Vamos, a ésta no la aguanta en casa ningún

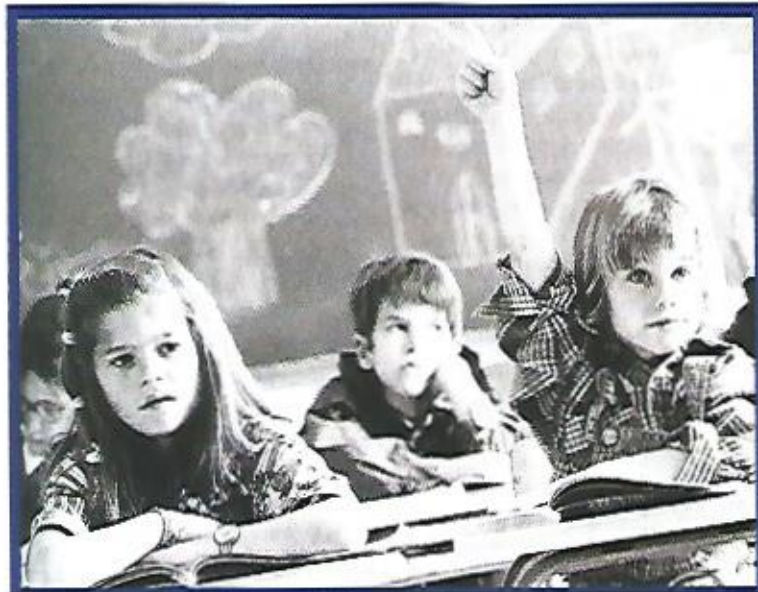
tío. La otra que me cae mal, debe tener problemas de inteligencia. ¡No sé como se sacó la carrera! Se la debieron regalar. Si es que no se entera ni de quién hay en clase. Se pasó un alumno de cuarto dos semanas con nosotros diciéndole que era otro alumno que está en un grupo especial, ¡ni se enteró! Además, nunca hace nada a los que incordian a los demás. ¡Es inútil!

A mí, esto de estudiar, no me importa, pero no tendrían que exigir tanto. Hay días que no tengo tiempo ni de respirar. Entre los deberes y lo que hago

de deporte, no me queda tiempo para nada. Los que programaron esto deberían pensar un poco más en nosotros.

Profesor estresado

El día maldito del calendario. Ahora, a domar fieras. Si es que deberíamos tener policía en las clases. Yo voy a enseñar y no a trabajar con predelincuentes. Nadie tiene ganas de trabajar, nadie estudia, o casi nadie; y los pocos que lo hacen, o los llaman empollones o no les dejan hacer nada los demás. Las normas deberían ser mucho más duras. Se les permite casi todo a los alumnos. Los padres dicen que no pueden con ellos, la administración los encierra en los centros, cada vez más horas y, nosotros, sin muchos recursos, a aguantar a los que quieren trabajar y



a los que no quieren. No puedo más. Estoy agotado, creo que envejecí, el último año diez. Si sigo así tendré que pedir la baja, me estoy estropeando la salud y nadie me ayuda. La directora, que no los puedo echar de clase; la administración, que es enseñanza obligatoria; los padres, que para eso me pagan. Mi pareja me dice que no será para tanto y algunos compañeros, que debo tener más mano dura. No sé que hacer, pero esto es el caos. Así ni podemos educar ni hacer nada. No puedo más. Me esperan 18 horas de clase, 4 de guardias, 3 de reuniones, más las correcciones de exámenes, preparación de clase y entrevistas con padres. Sólo sueño con el viernes. Además, esas horas de clase por la tarde no tienen sentido. Los alumnos no trabajan y los *profes* no podemos hacer nada con ellos. ¿Quién las habrá inventado? En muchos sitios las hacen sólo por la mañana.

Bueno, me voy al suplicio. Adiós.

Profesor, aún "normal"

Hoy me espera un día duro: cinco horas de clase dos de ellas con grupos muy malos de tercero; otra hora de guardia que tendré que pasar con algún grupo que no quiere hacer nada; y una reunión de Departamento que, espero, sea lo más relajado del día. Visto desde fuera, no parece que la cosa sea muy dura y, en realidad, no lo sería si la mayoría de los alumnos quisiesen trabajar un poco. Es más, si el comportamiento, de unos cuantos de cada clase, fuese mínimamente aceptable. Por desgracia no lo es y tienes que enfrentarte a problemas de desmotivación, de alumnos que no traen los libros y el material y, lo que es más grave, en algunos casos a enfrentamientos directos de alumnos con el profesor. Supongo que estos problemas no surgen porque sí. Detrás, en la mayoría de los casos, hay graves problemas familiares y sociales a los que el centro escolar no llega. Son cosas que nos superan con creces y a las que nos tenemos que enfrentar a diario. ¿Estamos preparados para ello? ¿Se nos ponen los medios necesarios a nuestra disposición? ¿Se nos toma, en ocasiones, como un mero parking por parte de la Administración y por un número reducido de padres? Algunas cosas no las sé muy bien, aunque las sospecho.

Una cosa tengo clara: el centro escolar no puede suplir las funciones de otros organismos sociales y, menos aún, a la familia. No se puede llegar a todo, y esto es lo que en ocasiones hace que muchos compañeros se sientan impotentes y se quemem. Esto es lo que hace duro este trabajo y lo que no se puede juzgar desde fuera. Sólo el que ha pasado por una clase y ha compartido graves problemas del alumnado, puede valorar con exactitud el esfuerzo de una sola hora de trabajo en estas condiciones.

Por otro lado, me siento contento porque hay muchos alumnos con los que da gusto trabajar. Se puede hablar con ellos, entienden todo lo que hay que entender y están en la dinámica normal de lo que es un alumno con ganas de aprobar (aunque sea sin trabajar demasiado). Además, creo que en la vida hay que pensar más en el viernes y olvidar la cara de lunes. Las mismas cosas se ven de otra manera.

Padres (no muy especiales)

Ya estamos de nuevo con el ritmo de vida acelerado. Madrugar, prisas para desayunar, que si lo llevas todo, que no llegues tarde, corriendo para el trabajo ...

Sólo pido que en el Instituto vayan sacando las cosas y no se me metan en problemas. Tienen más libertad y, con la edad en la que están, puede pasar cualquier cosa. Yo, cuando hablo con los profesores, siempre descubro alguna cosa que ellos no me han contado o me la explicaron de manera diferente. Siempre me pongo en lo peor, aunque hasta ahora todo haya ido, más o menos bien.

Hay cosas que me cuesta entender. Por un lado, ellos me dicen que tienen mucho trabajo, que van agobiados, que los profesores exigen demasiado. Por otro, los profesores, casi siempre comentan que no hacen todo lo que pueden hacer, que se despistan mucho. ¡Menos mal que de comportamiento no se quejaron! hasta ahora; y, ¡sólo son dos! No me imagino a mis abuelos que tuvieron siete. Si se tenían que preocupar como nosotros, era para volverse locos. ¿Quizás la juventud no era igual? No lo sé. La juventud y sobre todo los adolescentes, no creo que se diferenciase mucho. Puede que hubiese más respeto, eso sí.

La verdad es que ahora van con una cartera que parecen porteadores de montaña. No sé si estudiarán o no, pero material tienen como nunca. Yo intento razonarles que lo que hagan lo harán para ellos y no para los profesores y para nosotros, pero creo que no lo acaban de entender. También me gustaría que, más adelante, no se arrepintiesen de no haber estudiado ahora. Y aquí, no comparto lo que piensan algunos padres, de que no les servirá de mucho. Salvo excepciones, pienso que siempre lo tendrán más fácil de cara al trabajo, los que estén mejor preparados o tengan más títulos. Lo contrario es cerrarse puertas y confiarlo todo a los enchufes y cosas similares, que también pueden funcionar mejor si estás más preparado. Sobre esto discutimos mucho con algunos padres, aunque la mayoría piensen como yo.

A los que envidio es a los profesores, cuatro o cinco horitas y, a casa. Aunque ellos dicen que es muy duro. Su parte de razón tendrán, pero yo les cambiaba el trabajo desde el día. Se quejan de la falta de medios. Puede que también tengan razón, pero cuando estudiaban mis padres eran cuarenta o cincuenta en una clase. Ahora no llegan a treinta. ¡Algo habrán ganado, digo yo!



RUBÉN ALONSO DE PONGA
(Ex-alumno, padre y profesor)

[Entre nós en]

(UNHA CAMPAÑA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DIRIXIDA ÓS CENTROS EDUCATIVOS)

Por terceiro ano consecutivo, a Consellería de Educación e Ordenación Universitaria da Xunta de Galicia, a través da Dirección Xeral de Política Lingüística, vén de clausura-la campaña de normalización lingüística "Entre Nós, en galego". Esta campaña desenvolveuse ó longo do curso escolar 2002/03 nos centros de ensino non universitario, e nela participaron preto de 85.000 rapaces e rapazas de toda Galicia e dos centros da Comunidade Autónoma de Castela e León que seguen o programa de estudos en galego.

A través das diferentes iniciativas, concursos e certames incluídos nesta campaña contribúese a prestixia-la lingua galega como sinal de identidade e como vehículo de comunicación nas nosas comunidades educativas. O galego é unha riqueza cultural e un patrimonio histórico que é necesario conservar

e para iso cómpre incentiva-lo seu uso tanto dentro como fóra das aulas.

A campaña organizouse en tres fases sucesivas. A primeira, nos centros educativos, que canalizaron a participación do alumnado e seleccionaron os seus representantes para as seguintes fases. A segunda fase, a nivel provincial, e unha terceira, autonómica, na que soamente participaron os premiados provinciais en cada categoría e modalidade. En total foron máis de 872 premios para o alumnado e para os centros participantes, para os que se dedicaron preto de 158.000 euros.

Quizais o aspecto máis salientable sexa a implicación demostrada por tódolos membros das comunidades educativas de Galicia e mesmo do exterior nesta campaña que pretende axudar no avance da normalización da lingua galega e conseguir que, a través das diferen-

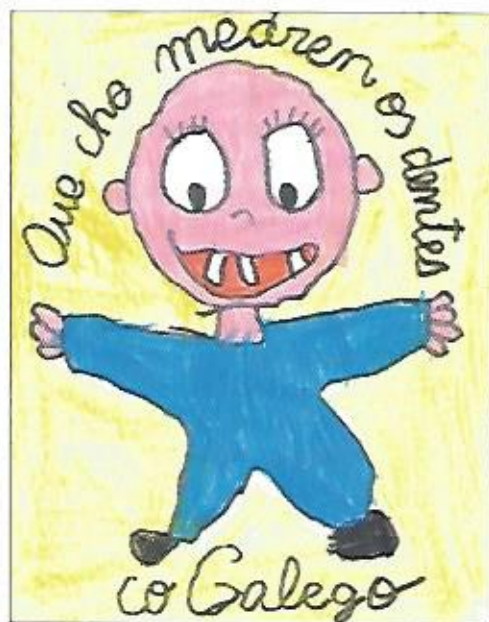
tes actuacións previstas, o galego entre en tódalas casas e en tódalas escolas de Galicia. Neste sentido, o empeño que puxeron o alumnado, o profesorado e os pais nos diferentes concursos convocados foi moi destacado.

O concurso de publicidade en lingua galega

Consistía na elaboración dun cartel e lema alusivos ó uso da lingua propia de Galicia. Os preto de vintecinco mil traballos presentados son unha boa mostra da creatividade e orixinalidade dos nosos escolares.

Resultaron gañadores autonómicos:

Andrea Rivero Dosantos, alumna de 1º ciclo de primaria do CEIP Rodolfo Núñez, de Vilardevós (Ourense), co lema "Que che medren os dentes co galego".





Cristina Teixeira Márquez, alumna de 2º ciclo de primaria do CEIP Valcixe, da Cañiza (Pontevedra), co lema "Galego. Bótao a falar". Patricia Suárez Penelas, alumna de 3º ciclo de primaria do CEIP Saco e Arce, de Toén (Ourense), co lema "Vexo unha estrela polo ceo. En galego pido o meu desexo". María Serrano Fernández, alumna de educación secundaria obrigatoria do IES Antonio Fraguas, de Santiago de Compostela (A Coruña), co lema "En galego para que me entendas" e Rocío Santín Arias, alumna de educación secundaria postobrigatoria do IES Lucus Augusti, de Lugo, co lema "Fai que a semente do galego prenda no asfalto".

Rocío Santín Arias, alumna de educación secundaria postobrigatoria do IES Lucus Augusti, de Lugo, co lema *Fai que a semente do galego prenda no asfalto*.

Ademais destes premios outórganse cinco segundos premios, cinco terceiros e catro premios especiais para os alumnos do exterior.

O concurso de relato curto

Dirixiuse ós alumnos de educación secundaria. Dos máis de nove mil traballos presentados, os dous primeiros premios concedéronse a José

Manuel Cao Gigrín, do IES de Arzúa (A Coruña), polo relato *O último café*, e a Paola Acuña Pérez, do IES Val Miñor, de Nigrán (Pontevedra), polo relato *Glastombury*. Outórganse, ademais destes, outros dous segundos premios e dous terceiros, a nivel autonómico.



No concurso de poesía participaron 8.296 alumnos, e correspondéronlles os dous primeiros premios autonómicos a Mónica Fernández Armesto, do IES Gregorio Fernández, de Sarria (Lugo), polo poema "Un verso ignorado nesta noite de ouveos e negro sangue", e a Rocío Alonso Cañadas, do IES de Teis, de Vigo (Pontevedra), polo poema "O serán". Outórganse tamén outros dous segundos premios e dous terceiros.

O certame de expresión dramática e musical

Abrangue as modalidades de recitado de poemas, contacontos, teatro e música e a través delas preténdese dinamizar a vida cultural dos centros educativos e mellorar a valoración da nosa lingua dende a expresión oral. Recoñécese tamén o traballo que se está a desenvolver nos centros educativos de Galicia no eido da promoción e defensa da nosa máis singular característica: a lingua galega. No caso do teatro quere-se contribuir ademais á creación de grupos de teatro escolar en lingua galega e posibilitar a asistencia dos alumnos e alumnas a representacións dramáticas. Por esa razón outórganse accésitos económicos a tódolos grupos que se presentaron.

No certame de teatro

Resultou gañador, na categoría de educación infantil e primaria, o grupo do CPI Alfonso VII, de Caldas de Reis (Pontevedra), pola obra *Serafín e Malacueco na corte do Rei Escama*, de Antonio Torrado. Trata a divertida historia de dous vagabundos que chegan a se converteren en marqueses dunha illa de catro habitantes. Unha sinxela e efectiva posta en escena con combinación de cancións e danza que non permiten que o espectador se aburra nos 25 minutos que dura a representación.

Na categoría de educación secundaria foi gañador o grupo Tarumba, do IES Laboral de Ourense, pola obra *Touporroutou da Lúa e do Sol* de Roberto Vidal Bolaño. Unha explosión de luz e cor cunha posta en escena realmente brillante. Unha obra de difícil representación, pero que, debido á boa actuación do seu grupo de novos intérpretes e á magnífica dirección, resultou a representación máis aplaudida.

Este grupo, xunto cos gañadores provinciais de Lugo, A Coruña e Pontevedra, participaron na "I semana de teatro escolar en lingua galega" que se desenvolveu no salón de actos do IES Arcebispo Xelmírez I, de Santiago de Compostela, do 12 ó 15 de maio.

Tamén se lles concederon premios especiais ós seguintes centros represen-

tantes da Galicia exterior: o CP Virgen de la V Angustia, de Cacabelos (León), pola obra *Conto de Nadal* e o CP Jimena Muñiz, de Corullón (León), pola obra *Conto de Nadal*.

Na modalidade de recitado de poemas

Participaron, na fase provincial, 97 centros educativos, que previamente seleccionaran, na primeira fase, os seus representantes. Concedéronse tres premios provinciais en cada unha das tres categorías establecidas e os gañadores optaron á fase autonómica, fase na que resultaron gañadores os alumnos e alumnas de 4º curso de primaria do CEIP Virxe de Covadonga, de Ourense, coa obra *Obradoiro de poesía*, na que tódolos alumnos participan con composicións propias; pareados, rimas e cadeados que expresan con gran forza e naturalidade o mundo interior de cada un dos compoñentes deste orixinalísimo grupo, no que se percibe claramente o bo facer da súa mestra.

Douglas Adalberto de Oliveira, do IES Ramón Otero Pedraio, da Coruña, co poema da súa autoría "Conversas coa Torre" foi o gañador na categoría de secundaria obrigatoria. Na categoría de secundaria postobrigatoria, a gañadora foi Gloria Mena Rodríguez, alumna de 2º de bacharelato do IES David Buján, de Cambre (A Coruña), que

recitou o poema "Unha onda", escrito polo seu irmán. Ámbolos dous amosan unha gran capacidade para transmitir os seus sentimentos, recitando co corazón fermosos versos que nos falan da necesidade de coidar e respecta-lo noso contorno.

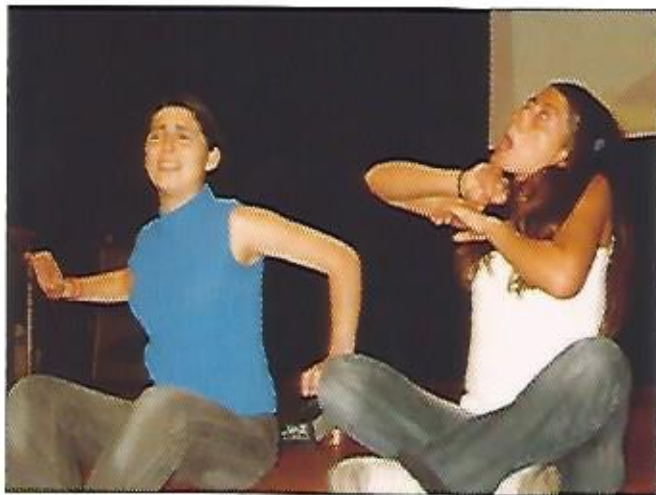
Na modalidade de contacontos

O gañador na categoría de educación primaria foi David Castro Celeiro, un rapaciño de sete anos do CEIP de Xermade (Lugo), co conto *Cando Martiño tiña ganas de mexar na noite de Reis*. David destaca pola súa naturalidade e pola capacidade que ten para utilizar distintas voces e tonalidades segundo os personaxes que falan en cada momento.

Un grupo de alumnas de 3º de ESO do colexio Abrente, de Sanxenxo (Pontevedra), co conto *Un e sete* foron as premiadas na categoría de secundaria obrigatoria.

Ana Belén Abelenda Lista e Inés Blanco Moreira, do IES Anxel Casal, da Coruña, co conto *A toupiña que quería saber quen lle fixera aquilo na cabeza* foron as gañadoras na categoría de secundaria postobrigatoria. A súa actuación foi moi destacada. Apoiándose en ilustracións foron esmiuzando o conto; unha coa palabra, e a outra a través da linguaxe de signos, nunha interpretación moi meritoria.





O certame de música

Desenvolveuse por primeira vez e nel participaron 124 agrupacións musicais, das que se seleccionaron tres en cada unha das provincias e en cada unha das categorías. Cos doce grupos musicais de educación infantil e primaria e outros tantos de educación secundaria, organizáronse dous concertos no Auditorio Municipal de Vilalba, os días 7 e 8 de maio. Neses actos decidíronse os gañadores provinciais e tamén os autonómicos.

Na categoría de educación infantil e primaria o gañador foi o CEIP Curros Enríquez, de Celanova (Ourense), coa canción "Imos de excursión".

Na categoría de educación secundaria, o Conservatorio Profesional de Música de Ourense, coa canción popular "Ruada de Chamosa".

As publicacións escolares constitúen un dos recursos didácticos máis empregados nos centros educativos para espallar e promociona-la lingua galega. Practicamente en tódalas escolas hai unha revista que recolle periodicamente os traballos de creación literaria e xornalística dos alumnos, pais, profesores e, nalgúns casos, colaboracións de persoeiros significativos das nosas letras e da nosa cultura.

O concurso de revistas escolares

Quere recoñecer este esforzo e premiar aquelas publicacións que se destacan pola súa calidade e contribuír á súa edición. Por esta razón, ademais dos premios, establecéronse trinta accésits provinciais en cada categoría.

O CEIP Amaro Refejo, de Verín (Ourense), coa revista *Vivo en Verín* foi o primeiro premio no apartado de mellor revista escolar publicada no curso 2002-2003, na categoría de educación primaria.

O IES Pintor Colmeiro, de Silleda (Pontevedra), coa revista *As Ferreiras* foi o gañador do primeiro premio no apartado de mellor revista escolar, na categoría de educación secundaria.

Tamén houbo dous segundos premios, dous terceiros, dous cuartos e un premio especial ós centros CRA Jimena Muñiz de Corullón (León) e CP Virgen de la V Angustia, de Cacabelos (León), pola revista *O refraneiro zoupeiro*.

Resultou realmente difícil determinalos premios entre as 216 publicacións presentadas. Á parte das premiadas, non debemos esquece-lo enorme

esforzo que se está a realizar nos centros de ensino para a edición da súa revista, moitas veces modestamente, pero que constitúen unha grande oportunidade para que a comunidade educativa se lance á aventura de escribir na nosa lingua. Cabe resalta-lo traballo que neste cido están a desenvolver-lo equipos de normalización lingüística dos centros, verdadeiros dinamizadores do proceso de normalización lingüística no fomento do uso do galego na vida escolar.

Os premios que se distribúen nesta campaña queren servir de recoñecemento e recompensa dos esforzos do alumnado e do profesorado, que tan brillantemente participaron nas distintas actividades, e tamén para que os centros poidan seguir adquirindo materiais educativos en lingua galega, a verdadeira protagonista da campaña. Coa organización destes certames contribúese a consolida-lo proceso de normalización lingüística, a dinamiza-la vida cultural dos centros educativos de Galicia, a mellora-la valoración da nosa lingua como mecanismo de expresión literaria e coloquial e a incentiva-la creación de grupos de traballo escolares en lingua galega.

A Consellería de Educación e Ordenación Universitaria salientou que se acadaron tódolos obxectivos que se pretendían con esta campaña, sobre todo no impulso que se lle deu ó uso da lingua galega nas nosas comunidades escolares. Con estas perspectivas, no vindeiro curso escolar, iniciarase unha nova experiencia, na que se pretende que, mantendo algunha das actuacións deste ano e incorporando novas actividades, se impliquen tódolos membros das comunidades educativas dos centros escolares coa finalidade de acadar o crecemento progresivo da nosa lingua, tendo en conta que o mellor que podemos facer por ela é usala.

XOSÉ SANCHEZ PUGA

MODALIDADE	ALUMNOS**	PREMIOS
Publicidade (cartel e lema)	24.929	(173) 15.570 euros
Relato curto	9.213	(66) 6.150 euros
Poesía	8.296	(63) 6.060 euros
Teatro	3.940	(203) 68.610 euros
Recitado de poemas e contacontos	2.640	(228) 24.270 euros
Música	868	(50) 15.200 euros
Revistas	216 (centros)	(89) 31.800 euros
TOTAL	49.856	(872) 157.660 euros

* Soamente se contabilizan os alumnos que participan directamente nos certames. Non se teñen en conta os máis de 36.000 que asistiron ós actos que se desenvolveron dentro da campaña, e o alumnado que colaborou na redacción das 216 revistas escolares presentadas.



Ruada de Chamosa

(Verso Tradicional de A. Ballestrero)
Letra: Xosé / Música: M. G. G. G.

[Saúda]

Tiven a ledicia de compartir cos verdadeiros amigos que conforman o Centro Galego de Lleida os actos do 25 Aniversario da creación desta modélica institución. Xunto ó seu Presidente, o querido Xosé Terceiro Folgar, co Alcalde de Lleida, Antoni Siurana, e outras autoridades compartín unha inolvidable xornada na que se inaugurou oficialmente a estatua do noso Apóstolo Santiago, doada pola Xunta de Galicia á cidade, na emblemática praza de Els Fanalets de Sant Jaume.

Este foi un sinal máis da lembranza permanente que teñen os galegos desa parte tan nosa que é a Comunidade Galega en Lleida, a través da que podemos compartir na actualidade tódolos valores culturais que atesouran, tamén, do pobo irmán catalán, nutríndonos ó mesmo tempo da riqueza social, cultural e humana de Lleida e Cataluña.

Esa fusión de valores e proxectos culturais que podemos compartir e desfrutar entre todos queda periodicamente de manifesto na variedade e calidade de contidos da Revista Xurdimento. Aportacións de opinión de distintas autoridades, artigos informativos sobre Galicia, Cataluña e o mundo, achegas poéticas, e as reseñas dos múltiples actos que organizades, reflicten o bo momento –e o magnífico futuro– que ten o Centro Galego de Lleida nesa tarefa de *ser galegos* na que sodes un referente entre tódolos centros de Europa.

Os obxectivos de integración cultural e de inserción da mocidade para salvagardar o porvir destas magníficas obras asociativas están superados no voso caso con creces. Ademais, os galegos de Cataluña sodes exemplo tamén da natural condición solidaria do noso pobo, que sempre se acompaña da xenerosidade cara aqueles que, en calquera punto do mundo, precisan do noso apoio. Tal é o caso dalgunha das nosas sociedades e colectivos de maiores con serias necesidades derivadas das crises políticas e económicas



que están a azoutar algúns dos países nos que reside a nosa emigración.

Galicia non esquecerá a vosa destacadísima sensibilidade para cos máis necesitados, e o que fixédes os centros galegos de Cataluña durante a estancia en Argentina con motivo do VII Pleno do Consello de Comunidades Galegas. Alí, a través da vosa Federación de Sociedades Galegas, contribuídes a soste con achegas económicas os programas de asistencia sociosanitaria na localidade de Avellaneda, na que máis de seis mil cincocentas familias están a ser protexidas polo Centro Galego de Xubilados e Pensionados. Accións como a que solidaria e fraternalmente levádes a cabo non só son meritorias no seu aspecto cuantitativo, senón que serven para demostrarlles ós galegos que atravesan por penurias que

non só as administracións públicas se lembran deles. Toda Galicia, a través dos seus homes e mulleres espallados polos cinco continentes, os levan no corazón, na alma e no recordo.

A sociedade civil galega ten hoxe un instrumento para canalizar a súa solidariedade innata: a Fundación Galicia Emigración, volcada dun xeito permanente (coma vós, os galegos de Lleida) na procura dun mellor día a día para os emigrantes máis necesitados.

Con estas bases sólidas da vosa capacidade de integración no cultural, da vosa creatividade artística, e desa especialísima sensibilidade na acción voluntaria que compartides co pobo catalán, estades demostrando que o Centro Galego de Lleida comenzou a andaina doutros 25 anos de madurez e esplendor.

Juan Castellano Herrero
Director Xeral de Emigración da Xunta de Galicia

El Centro Galego agradece la solidaridad de Lleida

LLEIDA · La tradicional Matanza do Porco organizada ayer por el Centro Galego de Lleida no podía ser una celebración sin más. En el pensamiento de sus participantes estaban los 200 voluntarios de Lleida que durante estos días lucharán contra el chapapote en Camariñas, en la Costa da Morte. Así, el presidente de la casa regional, José Terceiro, dijo estar muy orgulloso de la reacción de los catalanes y de los leridanos.

TINY ALCANTARA



Los gallegos agradecen la solidaridad de los leridanos

El Centro Galego felicita a los 200 voluntarios que limpiarán chapapote

LLEIDA
D.A.

La tradicional Matanza do Porco organizada ayer por el Centro Galego de Lleida no podía ser una celebración sin más. En el pensamiento de sus participantes estaban los 200 voluntarios de Lleida que durante estos días lucharán contra el chapapote en Camariñas, en la Costa da Morte.

Así, el presidente de la casa regional, José Terceiro, dijo estar muy orgulloso de la reacción de los catalanes, en general, y de los leridanos, en particular, que se han volcado

en ayudar a Galicia en la próxima cota del petroloiro Pre-Stop.

"Estamos encantados con la actitud de la gente y de las instituciones, que tanto van a ayudar a los gallegos", aseguró Terceiro, que medió en el envío de voluntarios de Lleida al municipio de Camariñas. Allí están ahora 98 leridanos y la próxima semana irá otro centenar. "La verdad es que estamos en deuda con toda esta gente", dijo el portavoz de los gallegos de Lleida, quien anunció que el centro regional empezará el día 18 de febrero en el Auditorio Municipal de



El Centro Galego celebró la tradicional Matanza do Porco junto a la ermita de Gretyera.

Granados de Lleida un concierto en solidaridad con el pueblo gallego.

Además, el 23 de febrero se celebra en Barcelona el tercer festival de música gallega que este año tiene como principal objetivo recaudar fondos para luchar contra la mara negra.

En principio, se prevé recaudar unos 48.000 euros, que se destinarán a Galicia y también a Argentina, donde ya tenían un campamento juvenil.

Terceiro comentó todo esto durante la celebración de la Matanza do Porco, que, como en años anteriores, se hizo

junto a la ermita de Gretyera. Más de 130 comensales disfrutaron de la calderada de patatas y del cordero a la brasa. Los embudidos que sobraron se aprovecharán en la calderada que organizará el Centro Galego el 23 de marzo en el mismo escenario.

Los técnicos determinan la recuperación paulatina de las playas

S. DE COMPOSTELA

La comisión de seguimiento del trabajo Pre-Stop informó ayer de que 50 playas en Galicia se encuentran estancamente recuperadas, diez más que el pasado, mientras otras 78 presentan afectación en las rocas.

La principal mejora se produce en los arenales de Pontevadra, donde 13 de ellos están recuperados. Las playas que presentan apariencia limpia de las afectadas son ahora 234, mientras 137 presentan intrusión de fuel. Cuatro de las playas presentan grupos diáporos, no abundantes en ninguna de ellas. Los arenales con afectación en rocas en las que se requiere un trabajo especializado son 78 en Galicia.

MUSICA

Concierto pro Galicia

Con la colaboración de la Coral Cengallei del Centro Galego de Lleida, se ofrece el concierto a beneficio de Galicia, Concierto a prol de Galicia, a cargo del Grup Coral Cengallei, grupo de guitarras del Conservatori Municipal de Lleida, Petit Cor y los alumnos y profesores de la Escola de Música L'Intèrpret y del Conservatori Municipal.

LUGAR: Sala 1 del Auditori Enric Granados, Lleida.
HORA: 20.45



CENTRO GALEGO DE LLEIDA
(Casa de Galicia)
DECLARADO DE UTILIDADE PÚBLICA

Jos de la Sala, 28, baixes
Castelero y Fax 973 27 48 27
25003 LLEIDA

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DE SOCIOS

Según lo que establece el artículo 15 de los Estatutos se convoca a todos los socios de la Entidad a la Asamblea General Ordinaria que se celebrará el próximo 2 de marzo de 2003 (domingo), a las 12:30 horas en primera y única convocatoria, en el local social sito en la calle Joc de la Bola núm. 28 bajos, de esta capital con el siguiente

ORDEN DEL DÍA

- 1.- Lectura y aprobación del acta anterior si procede.
- 2.- Informe y aprobación si procede del estado de Cuentas del año 2002
- 3.- Informe y aprobación, si procede, del presupuesto para el año 2003.
- 4.- Informe de actividades del 2002 y programa para el 2003.
- 4.- Renovación de cargos de la Junta Directiva.
- 5.- Ruegos y preguntas.

Lleida, 7 de febrero del 2003
El Presidente:
José Terceiro Folgar



La comida tuvo lugar en los Camps Elisis

MAITE MONRÉ

► 'Festa Do Pulpo' del Centro Galego

LLEIDA - El Centro Galego de Lleida celebró ayer en el Pavelló Blau de los Camps Elisis de Lleida su VII Festa do Pulpo, organizada por la Vocalía de la Mujer. La escasez de pulpo de este año no condicionó la celebración de

esta fiesta que cada año reúne a los gallegos residentes en Lleida. Los asistentes disfrutaron con la elaboración del pulpo para posteriormente hacer los honores con los 150 kilos de este animal que se cocinaron.

La escasez de pulpo no evita la típica fiesta de los gallegos

LLEIDA - La típica Festa do pulpo, que organiza el Centro Galego de Lleida, volverá a celebrarse este domingo a pesar de la escasez y elevado precio de la materia prima. El presidente de la casa regional, José Terceiro, reconoció que este año tendrán que dosificar las raciones ya que sólo podrán cocinar 185 kilos, algo menos que en las seis ediciones anteriores.

"Además tenemos que ir

haciendo acopio de pulpo para la verbena de la fiesta mayor", apuntaba Terceiro.

La VII fiesta vuelve este año a los Camps Elisis, como en las primeras ediciones, ya que últimamente se celebraba bajo la marquesina del mercado de frutas y verduras de Pardiniyes, pero ante la incertidumbre de si este espacio cubierto estaría aun en pie se ha optado por montarla en el Pavelló Blau a partir de las 11 horas.



MARC GARRICÓ

El concierto solidario se desarrolló ayer en el Auditori

Concierto coral de solidaridad con los afectados de Galicia

LLEIDA - El Auditori Municipal Enric Granados sirvió de escenario ayer para un concierto de solidaridad con los afectados de Galicia. Este evento concertístico gozó de entrada gratuita y en el mismo tomaron parte el grupo coral Cengallei, el Conservatori Municipal de Música y la escuela de música L'Intèrpret. La organización corrió a cargo del Petit Cor.

El grupo coral Cengallei, bajo la dirección de Rosa González, se encargó de

abrir el repertorio con piezas populares y espirituales. El grupo de guitarras del Conservatori también se decantó por las obras tradicionales, así como por composiciones de Ravel, Costa y Klejans, entre otros, bajo la batuta de Carles Herraiz.

El Petit Cor, dirigido por Joaquim Mesalles; el pianista Jordi Farran interpretando a Rachmaninof, y los alumnos y profesores del Conservatori y L'Intèrpret en conjunto completaron la velada.



TONY ALCANTARA

La entidad celebró ayer una misa en Sant Jaume

El Centro Galego de Lleida concluye la semana cultural

LLEIDA - Los componentes del Centro Galego de Lleida celebraron ayer una misa cantada en la parroquia de Sant Jaume, como acto final a la semana cultural organizada por la entidad, que comenzó el pasado martes, 25 de febrero, con una demostración floral por la Vocalía de la Mujer.

El programa de actos de la semana cultural ha contado con la organización de dos conferencias; una sobre los diferentes vinos que hay en

el mercado, con degustación incluida, y otra sobre *Violencia y sociedad*, a cargo de la médico jefe del Departament de Medicina Legal de Lleida, Rosa María Pérez, al término de la cual se obsequió a los asistentes con una botella de Ribeiro.

Por otro lado, en la asamblea general del Centro Galego de Lleida celebrada ayer se dio por confirmada la junta directiva que seguirá al frente de la asociación y que presidirá José Terceiro.

El Centro Galego abre su semana cultural con flores y vino

LLEIDA El arte floral y el vino abren la semana cultural del Centro Galego de Lleida que se inició ayer con una demostración floral a cargo de Anna Baranyó, presidenta del Gremi de Floristeria de Lleida, y que continuará hoy con una conferencia a cargo del restaurador Alejandro Dibossan que tratará sobre los diferentes vinos que hay en el mercado.

Las actividades se prolongarán hasta el fin de semana, destacando que para el jueves se ha programado una conferencia de la médica jefe del departamento de Medicina Legal de Lleida, Rosa María Pérez, que tratará sobre Violencia y Sociedad, la presentación de un nuevo número de la revista Xurdimento y la celebración de una misa el domingo.

CALCOTADA DEL CENTRO GALEGO A GRENYANA

Cinquanta persones van participar diumenge passat a la calcotada organitzada pel Centre Galego de Lleida a l'ermita de Grenyana. Els membres de la casa regional es van aplegar abans en una missa celebrada en la mateixa ermita i que va comptar amb la participació de l'Agrupació Coral Cengallei.



La calcotada del Centre Galego de Lleida va aplegar al voltant de cinquanta persones, entre les quals es trobaven la portaveu del PP a l'Ajuntament de Lleida, Pilar Amalot, i la delegada de Benestar Social, Teresa Ribes. El president del Centre Galego, José Tenseiro, va destacar el bon ambient de l'acte. FOTOS: ANNA BRESOLI



El acto se llevó a cabo en el IEI

MARC GARRÓ

► El IEI acoge el 'Dia das letras galegas'

LLEIDA El Institut d'Estudis Ilerdencs (IEI) sirvió de marco ayer para la celebración del *Día das letras galegas*, organizado por el Centro Galego de Lleida. Esta conmemoración tuvo su momento

estelar con una conferencia del escritor y abogado Amadeo Cobas sobre la figura del poeta Antón Avilés de Taramancos. Ambos son de Noia. La Coral Cengallei clausuró el acto iterario.



El acto contó con unos 200 asistentes

ANNA BRESOLI

► Cena intercentros de las casas regionales

LLEIDA La federación de casas regionales de Lleida celebró anoche la ya tradicional cena intercentros a la que asistieron representantes de las casas de Andalucía, Aragón -tanto de Lleida como de Mollanusa-, Can-

tabria, Castilla y León y Extremadura, Galicia. El acto reunió unas 200 personas. Con anterioridad se organizó una charla a cargo del licenciado en historia de la Universidad de Cantabria, Francisco González.



MARC GARRÓ

La Paeria concedió la subvención anual a los centros

Las casas regionales piden un local para su federación



La actuación recordó a los niños etiopios

SILVIA BUR

► Concierto pro Etiopia en el Auditori

LLEIDA El Petit Cor de Lleida, con la colaboración de la Coral Cengallei del Centro Galego de Lleida, organizó

personas, se celebró en Sala 1 del Auditori Enric Granados de la capital del Segrià a partir de las 20.45 h.



El concierto se celebró en el Auditori

ANNA BRESOLI

► Concierto de Navidad para las entidades

LLEIDA El Auditori acogió ayer un Concierto de Navidad dirigido a los miembros de las diferentes asociaciones de vecinos, casas regionales y asociaciones de mu-

jeres de Lleida. El concierto corrió a cargo del Grup de Percussió del Conservatori Professional de Música de Lleida. Al final, se sirvió un vino a los asistentes.



Festa do Porco del Centro Galego

Varias decenas de socios del Centro Galego de Lleida celebraron ayer en la ermita de Granyena la tradicional fiesta de la Matanza do Porco con una comida de hermandad en la que tomaron diferentes alimentos típicos de Galicia.



Presentación de la revista del Centro Galego

El director ejecutivo de SEGRE, Juan Cal, presentó ayer el número 16 de la revista "Ardimento" del Centro Galego de Lleida. Cal recordó la tragedia que ha supuesto el hundimiento del Prestige y afirmó que si las instituciones políticas no actúan muchos gallegos se verán obligados a emigrar, tal como hicieron muchos personas que ahora forman parte del Centro Galego. En la foto, Cal, a la izquierda, junto a José Terreiro, presidente del Centro.



Música en el Auditorio de Lleida en solidaridad con Galicia

LLEIDA-El Auditori Enric Granados acogió ayer un concierto de solidaridad con Galicia por el desastre ecológico provocado por el "Prestige". El acto contó con la participación, entre otros, del grupo coral Cengaliet, del Centro Galego de Lleida, un conjunto instrumental con alumnos y profesores del Conservatorio y la escuela L. Intèrpret, y el pianista Jordi Ferrán.



EL CENTRO GALEGO RENUOVA SU JUNTA. La asamblea del Centro Galego de Lleida renovó su junta y reeligió a José Terreiro al frente de la misma. La jornada finalizó con una comida.

Siurana pide luchar contra la explotación sexual de las inmigrantes

Más de 70 entidades apoyan un manifiesto con motivo del Día de la Mujer

EL ARCAÑÓN

El alcalde de Siurana, Manuel Ferrer, ha pedido que se ponga fin a la explotación sexual de las inmigrantes en el país. Ferrer ha firmado un manifiesto con motivo del Día de la Mujer, en el que se pide que se ponga fin a la explotación sexual de las inmigrantes en el país. Ferrer ha firmado un manifiesto con motivo del Día de la Mujer, en el que se pide que se ponga fin a la explotación sexual de las inmigrantes en el país.



Actas por el Día de la Mujer

El Ayuntamiento de Siurana ha firmado un manifiesto con motivo del Día de la Mujer, en el que se pide que se ponga fin a la explotación sexual de las inmigrantes en el país. Ferrer ha firmado un manifiesto con motivo del Día de la Mujer, en el que se pide que se ponga fin a la explotación sexual de las inmigrantes en el país.



"CALÇOTADA" DEL CENTRO GALEGO. El Centro Galego de Lleida celebró ayer una "calçotada" que reunió a numerosas personas en la partida de Granyena de la capital.



'DIA DAS LETRAS GALEGAS'. El IEI acogió el sábado la celebración del Día das Letras Galegas, organizado por el Centro Galego de Lleida. El escritor Amadeo Cobas (en el centro) ofreció una charla sobre el poeta coruñés Antón Avilés de Taramancos.



El concierto tuvo lugar en la sala 2 del Auditorio.

La Paeria "felicit" las Navidades a las entidades vecinales con un concierto

La concejala de Participación Ciudadana y Promoción de la Mujer organizó ayer en el Auditorio Enric Granados un concierto con el objetivo de felicitar las Navidades a las diferentes asociaciones vecinales, casas regionales y asociaciones de mujeres de la capital del Segrià. Al acto asistieron decenas de miembros de

estas entidades. El teniente de alcalde responsable de esta concejalía, Francesc Pané, presidió el acto, junto a los representantes de las asociaciones. El concierto fue a cargo del grupo de percusión del Conservatorio profesional de música de Lleida a las 19.30 horas. Al finalizar, se invitó a los asistentes a un vino de honor.

La Paeria otorgó ayer varios placares y medallas durante el acto solemne de la lectura del pregón de las Fiestas de Maig. El alcalde, Antoni Surana, entregó a la "Llar del Sord de Lleida" una placa a la solidaridad. Destaca de esta entidad su labor para las igualdades de oportunidades.

El sindicato de enseñanza USLEC-SIEE fue galardonado con la placa al mérito educativo o pedagógico y el Centro Galego recibió la placa al mérito cultural. Por último, la placa a la Pagana fue para la Cooperativa Agrícola Práctica.

En cuanto a las medallas, la de Argent de la ciudad a título postumo fue para Ernest Pérez Lladó y las de Oro al mérito cultural para Jordi Parnis y Josep Fontolosa.



Los galardonados con las placas y las medallas de la Paeria.

Semana cultural de las casas regionales

El presidente de los Amics de la Seu Vella, Josep Ramon González, abrió ayer las primeras jornadas culturales de la Federación de Casas y Centros Regionales con un pregón en el Teatre Municipal de l'Escorxador. Las jornadas acaban el 29.



CASAS REGIONALES

La Paeria cederá un local a las casas regionales

La Paeria atenderá la reclamación de la Federación de Casas Regionales y cederá próximamente un local a esta institución "para que pueda acoger a sus visitantes y sirva de archivo", según destacó el concejal de Participación Ciudadana, Francesc Pané, durante el acto de concesión de las subvenciones anuales que la Paeria concede a cada una de las Casas Regionales.

En total, la Paeria dará



Un momento de la firma de los convenios, ayer.



Concierto de villancicos de las casas regionales

El Teatre del Escorxador acogió ayer el concierto de villancicos que organiza la Federación de Casas y Centros Regionales de Lleida. Participaron los coros y grupos musicales de las casas de Andalucía, Aragón, Castilla y León y Extremadura, así como el Centro Galego. El concierto, que es gratuito, supone la felicitación de Navidad que los centros regionales ofrecen a la ciudad.

sentir a Lleida

Música

Orquestra Filarmònica Reial de França. Organitzat i dirigit per Eric Gracidos. A l'Auditori Municipal Eric Gracidos. El divendres 15 de maig a les 21h.

Dr. Juan de Padua. Duet i concert del popular presentador de Ràdio Aun de Poble, conegut entre d'altres pel seu programa "Flor de Poble" a Ràdio 3. Al Cafè del Teatre Escandor, c/ de Lluís Companys s/n. El divendres 15 de maig a les 24.00h. Dintre de l'acte.

Concert de la 7ª Filarmonia de Corais Gallegas a Catalunya en col·laboració amb el públic galleg pel Decret del Privilegi. Organitzat pel Centre Galleg de Lleida. A la Sala 1 de l'Auditori Municipal Eric Gracidos. El divendres 17 de maig a les 20h. Entrada lliure i gratuïta.

Big Band, a Tot Ritme! Orquestra del 18. Cicle d'obertures, a "Tot Ritme". Intèrpretes: Xosha Big Band d'Alfama i Big Band d'Alfama de l'Orquestra Simfònica de València. Nocturn: Arago, Vell, Ivan Pérez, Vitor, Jordi Galán, Vitor.



Espectacles

"Salpe". Yaris, Diosa d'oc. Espetacle entre pòkies que narra el món de la dansa i l'acrobàcia amb a més expressió el seriet de la comèdia. Dintre d'obertures d'humor negre i d'obertures també amb un ambient d'entrevista que fa que l'espectador conèixi amb un espectacle en totes les direccions amb possibilitat. A la Sala 1 de l'Auditori Municipal de l'Escandor, c/ de Lluís Companys s/n. tel. 973 27 53 56 el divendres 25 de maig a les 20h. Preu 27 euros. Teatre del Teatre Escandor, tel. 973 27 53 56 o a la botiga Teatre Escandor, tel. 973 20 36 25. Anar a veure per telèfon al Teatre Municipal de l'Escandor, tel. 973 27 53 56.

Es presentaran dues miniventures fetes amb Dig Band, i que són de música per internet. Per a més informació contactar amb l'autoria de la Galeria Dig Band d'Alfama i una altra sorpresa de la tipologia musical. Els miniventures musicals de Lluís Companys de Ben Amerikana i temes de gran complexitat de jazz amb Javi Gual i altres. Al Cafè del Teatre Escandor, c/ de Lluís Companys s/n. El divendres 15 de maig a les 21h. Dintre de l'acte.

Galeria de Reis i Capes d'Or. Organitzat pel Centre Galleg de Lleida. A la Sala 1 de l'Auditori Municipal Eric Gracidos. El divendres 15 de maig a les 23.30h.

"Passat de Just". Recital de cançons per a dos veus i lletra. A càrrec de Pere Rovira i Joan Margall. Una nova versió de l'espectacle amb nous poemes i imatges musicals, en col·laboració amb Pere Rovira i Joan Margall.

Segueix a la pàg. 13

L'agenda

CONCERTS

ORQUESTRA FILARMÒNICA REIAL DE FLANDES
15 de maig a les 21 h.
Concert a l'Auditori Municipal Eric Gracidos, amb l'orquestra Collegen com a director. El programa inclou: J. Sibelius, Concerto per violoncel·la i piano; E. Elgar, Concerto per violoncel·la i piano; J. Sibelius, Concerto per violoncel·la i piano.

7a JUNTANA DE CORAIS GALEGAS A CATALUNYA
17 de maig a les 21 h.
A la Sala 1 de l'Auditori Municipal Eric Gracidos, concert de solistes amb el públic galleg, pel Decret del Privilegi. Organitzat pel Centre Galleg de Lleida.

EXPOSICIONS

ESCALPURA I ESPORTS
Fins al 15 de maig
Jordi Sanja exposa aquesta mostra a la sala d'exposicions de l'Oratori Sant Jordi de Lleida.

PELL DE PAS
Fins al 25 de maig
Mapi Rivas presenta al Centre Social i Cultural "La Caixa" de Lleida aquest projecte, on fa un recorregut al món amb a més de 1000 fotografies d'obres d'art, pintures, escultures i més.

PREMI DE DISENY GRÀFIC ENRIC CROUS
Fins al 25 de maig
La Sala 1 de l'Auditori Municipal Eric Gracidos, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta el premi Enric Crous. El premi inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

PITAJUSES 09-02
Fins al 8 de juny
Música d'Art Contemporani a les 19h. A la Sala 1 de l'Auditori Municipal Eric Gracidos, a la sala gallega de l'Auditori Municipal Eric Gracidos.

SÈRIE MALLORCA
Fins al 8 de juny
Una exposició de l'obra gràfica de l'artista Joan Miró, del Fons de Cultura de l'Oratori Sant Jordi, en col·laboració amb la Biblioteca de l'Oratori Sant Jordi.

PAISATGES
Fins al 15 de juny
Una nova sèrie de pintures de l'artista Joan Miró, en col·laboració amb el Fons de Cultura de l'Oratori Sant Jordi.

TUARREG. NÓMADES DE DESERT
Fins al 15 de juny
La Fundació "La Caixa" mostra amb vídeo els últims moments del viatge de la dona i el cavall al desert, a través de 150 fotografies seleccionades amb la seva obra.

L'UNIVERS OCIDENT
Fins al 27 de juliol
El Centre Cultural de l'Oratori Sant Jordi, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta la mostra "L'Univers Occident". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

SALA D'ARQUEOLOGIA DE L'ICI
Permanent
Aquesta sala acull una mostra arqueològica on es poden observar objectes que van des de l'Edat del Bronze al Neolític. La sala ha incorporat noves fotografies per fer més entretenir l'espectador.

LEANDRE CRISTÓFOL
Permanent
La Sala Leandre Cristófol (Ronda, 40), mostra una selecció d'obres de l'artista d'Art de l'Oratori Sant Jordi, presentades de la dècada dels anys 1960 a l'actualitat de Lleida.

FILMOTECA
A BRONZE TALE (UNA HISTÒRIA DEL DRONQ)
Fins al 14 de maig
Al Centre Cultural de l'Oratori Sant Jordi, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta la pel·lícula "A Bronze Tale (Una història del Dronq)". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

Robert de Niro i Frances Capra en els seus papers.

LES GANEDORS ET LA GANEDORA (LOS ESPAGNOLS Y LA ESPAÑOLA)
Fins al 10 de maig
Al Centre Cultural de l'Oratori Sant Jordi, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta la pel·lícula "Les Ganedors et la Ganedora (Los Españols y la Española)". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

ALTRES

EL BLE I LA LLUM
El 15 de maig
Fons de Cultura de l'Oratori Sant Jordi, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta la mostra "El Ble i la Llum". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

CURS D'APROXIMACIÓ A LA FLORA I A LA VEGETACIÓ DELS PIRINEUS CENTRALS CATALANS
El 17 i 18 de maig
Fundació Sant Jordi, organitzat pel Centre d'Informació de la Flora i la Vegetació de l'Oratori Sant Jordi, presenta el curs "Curs d'aproximació a la flora i a la vegetació dels Pirineus Centrals Catalans". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

COMEDIA TEATRE
14 i 15 de maig
Teatre Municipal de l'Oratori Sant Jordi, organitzat pel Centre Galleg de Lleida, presenta la comèdia "Comedia Teatre". El programa inclou: una plaqueta, un diploma i un diploma de distinció.

Actos culturais desenrolados polo Centro Galego de Lleida perante o ano 2003

FEBREIRO

17-02-03

Como cada ano, vense celebrando por estas datas a tradicional "Matanza do Porco", na partida da Granyena da nosa capital Lleidatana. Asistiron, nesta data, máis dun cento de persoas entre socios, simpatizantes, amigos e autoridades, entre as que temos que destacar á Rexedora do Concello dona Pilar Castillo, en representación do Sr. Alcalde; dona Teresa Ribes, delegada de Benestar Social da Generalitat de Catalunya; don Josep Giner, Vicepresidente da Deputación de Lleida; o Rexedor do concello Sr. Sáez e o xefe da oposición Sr. Gavin.

19-02-03

O Auditorio "Enric Granados" serviu de escenario para un concerto de solidariedade cos afectados de Galicia polo desastre do "Prestige". O acto concertístico foi de entrada gratuita e participaron nel a nosa Coral Cengallei, a Coral Petit Cor, alumnos e profesores da escola de música L'Interpret e do Conservatorio de Música Municipal.

A nosa Coral Cengallei, baixo a dirección de Rosa G. Mahía, encargouse de principia-lo o acto con pezas do seu repertorio, populares e espirituais. O grupo de guitarras do Conservatorio tamén destacou na súas interpretacións de obras tradicionais, así como polas versións que ofreceron de sendas composicións de Ravel, Costa e Klejans, entre outros, baixo a batuta de Carles Herrainz.

O "Petit Cor", dirixido por Joaquín Mesalles, o pianista Jordi Farrán, interpretando a Rachmaninof, e os alumnos e profesores do Conservatorio, xunto cos compoñentes da escola L'Interpret, en conxunto, completaron a velada.

23-02-03

Asistencia, en Barcelona, ó "Terceiro Concurso de Música e Baile Tradicional Galego en Catalunya", organizado pola Federación de Entidades Galegas de Catalunya, que se realizou no Auditori da Generalitat, na rúa Lepanto. A participación foi moi numerosa e de alta calidade. Estiveron representados e participando os

seguintes grupos: A Roda, de Lausanne (Suiza); Axóusere, de Valladolid; Trisquele, de Guipuzcoa; Cova da Serpe, de Barcelona; Anaquiños, de Mallorca; Agarimos de Badalona; Casa Galega, de Hospitalet; Airiños, de Santa Coloma de



Gramanet; Saudade, de Barcelona; Nós, do Centro Galego de Sabadell; Lonxe da Terra, do Centro Galego de Barcelona; Zarapallada, de Alcorcón e O Aturuxo, de Castellón.

25-02-03

Comeza a "Semana Cultural" cunha mostra floral organizada pola "Vocalía da

Muller", a cargo de dona Ana Balanya, acadando unha aceptación moi exitosa. A numerosa participación foi agasallada cun aperitivo de cortesía para todos, ó finalizar.

26-02-03

Don Alejandro Mannelli impartiu unha conferencia no salón de actos da Entidade, sobre os diferentes viños que existen no mercado, servíndose un refri-xerio na fin do acto.

27-02-03

Dona Rosa Pérez Pérez, médico forense Xefe do Departamento de Medicina Legal de Lleida, impartiu unha conferencia baixo o título "VIOLENCIA E SOCIEDADE", seguida dunha charla-coloquio moi interesante entre tódolos asistentes. Finalizouse o acto, coma sempre cun aperitivo para todos e entregóuselles un agasallo a todos con motivo do XXV Aniversario.

28-02-03

Presentación da nosa revista "Xurdimento nº 16", a cargo do Director Executivo do "Diario SEGRE", don Juan Cal Sánchez, sendo moi aplaudido por tódolos asistentes que enchían o salón de actos. A asistencia foi moi abundosa, e tivémo-la honra de que nos acompañaran o Presidente da Federación de Casas Rexionais de Lleida, Cosme García; o Sr. Pané, Rexidor do Concello de Lleida; dona Teresa Ribes, Delegada de Benestar Social e representantes de tódalas casas rexionais de Lleida.

MARZO

02-03-03

Celebración da Santa Misa, ás 11,30, na igrexa parroquial de Sant Jaume encargándose da parte cantada a nosa Coral Cengallei. De seguido, no noso local social, tivo lugar a Asemblea Xeral Ordinaria, e ás 14,30 deuse por finalizada a Semana Cultural cun xantar de irmandade.

04-03-03

O Ilmo. Sr. Alcalde de Lleida, Antoni Sirana, fixo un manifesto na Paeria, diante

da representación de máis de 70 Entidades, entre as que se atopaba a nosa "Vocalía da Dona", con motivo do Día Internacional da Muller Traballadora, e no que se reclamaba máis atención para loitar en contra da explotación sexual das inmigrantes.

23-03-03

Un ano máis celebramos a tradicional "Calçotada" na Ermita da Granyena, asistindo á Misa que foi cantada pola Coral Cengallei e, posteriormente, no xantar de irmandade, degustación de calçots, xudías con chourizo e de postre tarta de Santiago. A asistencia, como ben sendo habitual, foi moi numerosa, e contamos coa asistencia de numerosas representacións políticas, asociativas e diversas autoridades.

27-03-03

Participación da nosa Coral Cengallei, como convidada, xunto con outras sete, no concerto desenvolvido no Auditorio "Enric Granados", de Lleida, a beneficio das persoas máis pobres da terra, baixo o lema "Cantem contra la fam"

ABRIL

05-04-03

Cadrou este día en sábado e aproveitamos para celebrar o "DÍA DA CONFRARÍA DO CENTRO GALEGO DE LLEIDA", coa asistencia ó Acto da Congregación, co rezo da Coroa Dolorosa, e a continuación a Santa Misa que cantou a nosa Coral Cengallei.

13-04-03

"Domingo de Ramos". Como ben sendo habitual, participamos activamente nos actos da Semana Santa Lleidatana e polo tanto asistimos á Procesión dos Dolores, acompañando o paso da Santa Cea.

18-04-03

Destacamos a nosa participación na Procesión do Venres Santo, acompañando o paso do "Ecce Homo", coa asistencia de numeroso público que enche as rúas polas que transcorre este paso da Semana Santa e na que amosamos a nosa participación social.

27-04-03

Grande celebración da "VII FESTA DO POLBO", no Pavillón Blau dels Camps Elisis de Lleida. Nesta ocasión cociñáronse máis de 200 quilos de polbo que viñeron expresamente da Coruña. A xa tradicional "pulpada", consiste no

servicio de racións de polbo con patacas, pan e viño da terra. Contamos que se serviron aproximadamente racións para máis de 300 comensais. A idea é promocionar os nosos produtos galegos, como anticipo cara a "Festa Major" de Lleida, na que tamén colaboramos e participamos cun "stand" no que se ofrecen unha variedade importante dos nosos produtos e que tivo como día de máxima afluencia o 10 de maio. A asistencia de numeroso público e a grande solicitude e demanda fai que nos animemos a participar e continuar nesta andaina cada ano.



MAIO

09-05-03

O Excmo. Concello de Lleida fíxonos entrega, ao noso Centro Galego, da "PLACA Ó MÉRITO CULTURAL", outorgada en sesión plenaria do Concello. No Salón de Plenos da Paería recibiu a mencionada placa o noso Presidente, José

Terceiro, en presenza doutros galardoados e diante de numeroso público que asistiu a este acto público de grande relevancia.

10-05-03

Como xa indicamos enriba, nesta data participouse na verbena dos Camps Elisis, onde se ofrecían produtos típicos da nosa cultura gastronómica galega: empanada, sardiñas, lacón, chourizo, polbo, tarta de Santiago, etcétera, repetíndose novamente o éxito (ou máis) de anos anteriores, no só pola cantidade de persoas que se achegaron, senón tamén porque o bo tempo acompañounos e os lleidatans fixéronnos visitas constantes.

10-05-03

Actuación do noso Grupo Xurdimento, acompañado da "Cova da Serpe", de Barcelona, na Praza de Sant Jaume, ás 19 horas, dentro da programación de actos da Festa Major de Lleida, diante de numeroso público e das autoridades locais, sendo moi aplaudidos nas súas interpretacións e actuacións tradicionais.

11-05-03

Ofrenda Floral ó Patrón San Anastasi, á que vimos asistindo como casa Rexional habitualmente, e na que participamos con honra e dignidade aportando os compoñentes do Grupo Xurdimento a vistósidade dos nosos traxes típicos da nosa terra galega, que van acompañados de diferentes membros da Xunta Directiva do Centro Galego, entre outros socios, amigos e simpatizantes.

11-05-03

Tradicional Batalla de Flores, na que se colabora, como Centro Galego, cunha carroza alusiva á nosa terra, cedida polo Concello de Lleida, e na que acostuman a participar os máis novos do Centro vestidos coas mellores galas e os mellores traxes da nosa terra.

12-05-03

Remate da "Festa Major" de Lleida coa Festa de Moros e Cristiáns, na que sempre vimos participando, coa intervención da Vocalía da Dona.

17-05-03

VII XUNTANZA DE COROS GALEGOS DE CATALUNYA
No Auditori "Enric Granados" de Lleida celebramos a sétima Xuntanza de Coros Galegos de Catalunya. Presentou o acto o actor Toni Cotado e a locutora Carmen Sabador da Cadena Cope. A organización

estivo a cargo da nosa Coral Cengallei e a Coordinadora Coral de Catalunya. A participación das corais foi a seguinte: Lonxe da Terra, do Centro Galego de Barcelona, Coro Universitario, da Universidade de Barcelona; A Nosa Galiza, da Irmandade a Nosa Galiza de Mollet del Vallés e Cengallei, do Centro Galego de Lleida. Como coral convidada participou "El Petit Cor", de Lleida.

O concerto, que foi totalmente gratuito, tivo moitísima asistencia de público que asisitiu con entusiasmo ás diferentes actuacións e interpretacións.

Finalizado o acto despedímonos cunha cea de irmandade entre tódalas agrupacións corais, xunto cos seus acompañantes.

XUÑO

14-06-03

Grandes actos en honor do "Día das Letras Galegas". Organiza o noso Centro: no Institut d'Estudis Ilerdencs impartíuse unha conferencia a cargo do escritor Amadeo Cobas, quen disertou sobre a figura excelsa de Antón Avilés de Taramancos. A continuación actuou a nosa Coral Cengallei, que realizou un recital literario sobre a obra do homenaxeado, interpretando algunha peza musical máis, xunto cos bises que sempre lles solicitan os asistentes. A asistencia de numeroso público, así como das autoridades locais e autonómicas, realza o acto que se celebrou. Estiveron presentes, entre outros: Antonio Llevot, Concelleiro de Cultura do Excmo. Concello de Lleida; dona Teresa Ribes, delegada de Benestar Social da Generalitat de Catalunya e numerosos representantes doutras Casas Rexionais de Lleida.

No restaurante da nosa Entidade celebramos unha cea de irmandade.

21-06-03

Desprazamento da "Coral Cengallei" á ermida do Santuario de Torreciudad (Huesca), para cantarlle na Misa do Matrimonio do noso socio nº 698 don AFONSO GUTIÉRREZ GIMÉNEZ e dona ROSA GARRIGA. Un acto entrañable e cheo de bos desexos para esta nova parexa.

28-06-03

Excursión a Valencia, Benicasim e Vall de Uxo, orgnizada e planificada pola "Vocalía da Dona" do noso Centro Galego. A visita incluía a entrada ó Oceanográfico, ó Miquelet, ás Covas de San Xosé,

etcétera. O desprazamento foi todo un éxito e os asistentes quedaron moi satisfeitos da viaxe, tal e como o amosan a galería de imaxes que temos no noso arquivo.

XULLO

01-07-03

As cinco Casas Rexionais de Lleida reuníronse a carón da poesía, para ofreceren un espectáculo de poemas musicais, no Teatro de L'Escorxador da nosa cidade. O concerto comezou ás oito do serán e foi organizado pola Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida. Participaron unha morea de rapsodas, recitadores e poetas,



acompañados de diferentes aportacións musicais. O acto foi moi aplaudido polos asistentes que enchían o aforo do teatro.

25-07-03

Celebración tradicional da Festa en honor a Santiago, que remata coa cea de irmandade que se realiza no restaurante

do noso Centro. Sempre é moi comentada esta celebración, e nesta ocasión ademais de moi concurrida, os asistentes coincidiron en manifesta-la súa satisfacción.

SETEMBRO

11-09-03

A "Festa da Vendima", na localidade de Raimat, é sempre unha data de encontro e de lembranza. Nesta ocasión, aproveitando que a nosa Coral Cengallei foi convidada ós actos de inauguración da devandita Festa, os socios desprazámonos ate esa localidade. O acto tivo lugar na Igrexa do Sagrat Cor, e participaron nel ademais da nosa Coral, a Coral Llum de Veus, de Lleida; e a Coral Montserratina de Raimat. A nosa Coral Cengallei, dirixida por dona Rosa G.Mahía, interpretou as seguintes pezas do seu repertorio: "Os cregos e taberneiros", "Mariñeiro", "Nao Senlleira", "Non te cases cun ferreiro", "A rianxeira" e "Lévame". O numeroso público asistente disfrutou coas súas cancións e aplaudíronnos con entusiasmo.

21-09-03

Novamente, como cada ano por estas datas do setembro, o noso Centro celebra a festividade de Breogán. Eliximos a localidade cercana de Bell-Lloc.

Ás 11 horas, na igrexa parroquial, asistimos á Santa Misa, que acompañou cos seus cánticos a nosa Coral Cengallei. Saíndo da Igrexa xantar de irmandade, perante a que se realiza un sorteo de diversos produtos galegos para os asistentes, e rematouse a festa coa degustación dunha queimada con augardente galega.

29-09-03

Na honra da Verge Blanca, da Academia, Patrona de Lleida, asistimos á Santa Misa. Tivo lugar ás oito do serán na Capela do Corazón de María, co acompañamento, na parte cantada, da nosa Coral Cengallei.

OUTUBRO

12-10-03

Misa cantada pola "Coral Cengallei" na Catedral de Lleida, co gallo da festividade da Patrona da Garda Civil, que foi oficiada polo Bispo de Lleida Mons. Ciuraneta

26-10-03

As Casas Rexionais de Lleida fomos convidadas a participarmos no "Día de la

Seu Vella”, con motivo da celebración do 800 aniversario da súa construción. En representación do noso Centro actuou a nosa Coral Cengallei, que interpretou varias pezas do seu repertorio.

28-10-03

A Xunta Directiva do Centro Galego foi recibida polo Ilmo. Presidente da Deputación de Lleida, don Isidre Gavín i Valls, como visita de cortesía, quen nos atendeu moi amablemente e a quen convidamos para que participara connosco na próxima Semana Cultural, o vindeiro mes de febreiro do 2004. El mesmo comprometeuse a face-lo acto protocolario de presentación do número 17 da nosa revista Xurdimento, ós socios e demais medios de comunicación da cidade.

NOVEMBRO

01-11-03

Celebración do DÍA DE TÓDOLOS SANTOS. Asistencia á Santa Misa, na parroquia de Sant Jaume, á que pertencemos, realizando a nosa Coral Cengallei, a parte cantada. Posteriormente, nos locais sociais, os socios e simpatizantes rememoran a tradicional festa do MAGOSTO, na que se reparten castañas asadas e Panellets

18-11-03

A Federeación Provincial de Casas e Centros Rexionais de Lleida comeza hoxe as súas xornadas culturais, que se prolongarán ate o día 29 de novembro, segundo explicou o seu Presidente, Cosme García. A inauguración das xornadas celebrouse no Teatro Escorxador, cun pregón a cargo do arqueólogo lleidatá Joan Ramón González Pérez, que é ademais presidente da Asociación Amics de la Seu Vella de Lleida, quen destacou que a divulgación polas diversas entidades da cultura autóctona, contribúe tamén a enriquecer a actividade cultural de toda a sociedade e en particular a dos veciños de Lleida.

22-11-03

Celebración da Cea de irmandade organizada pola Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida, no Restaurante La Mina, que acadou unha asistencia de preto de douscentos comensais, presidida polas autoridades locais e da Generalitat.

24-11-03

Este luns, a Vocalía da Dona organizou unha “Mostra de Cocina”, realizada no noso local social pola carneira María Begué, finalizando coa degustación das receitas confec-

cionadas e regadas cun bo viño do Ribeiro. Perto dun cento de persoas achegáronse a esta celebración, que comeza a ter unha súa importancia no ambiente asociativo de Lleida.

28-11-03

Dentro dos Actos programados pola Semana Cultural da Federación de Casas Rexionais de Lleida, don Amadeo Cobas López, periodista e erudito historiador, fixo unha disertación sobor do Camiño de Santiago baixo o título “Del hallazgo al Xacobeo”, conferencia que convocou a numeroso público e foi moi comentada. Serviu un viño de cortesía ó final do acto.

28-11-03

A Coral “Petit Cor” de Lleida, coa colaboración da nosa Coral Cengallei, organizou un concerto solidario “Por Etiopía”, a favor da nutrición dos nenos etíopes. O concerto, ó que asistiron moitas perosas sensibilizadas coa chamada, desenrolouse na Sala 1 do Auditori Enric Granados da capital do Segrià, dende as nove menos cuarto do serán. Tamén contamos coa participación da Associació per al Desenvolupament de la Infància d’Africa (ADIA).

30-11-03

A Santa Misa, oficiada polo Bispo de Lleida, foi cantada pola nosa Coral Cengallei. Celebrouse na parroquia de San Andrés, na rúa Caballeros 62, con motivo da celebración do Santo da Parroquia mentada.

DECEMBRO

04-12-03

No Saló de Plens do Excmo. Concello realízase a firma do Conveni de Col·laboració amb les Cases Regionals de Lleida, diante da presenza da 1ª Tenente de Alcalde da capital, dona Mariona Burgués, acompañada do terceiro Tenente de Alcalde e Rexedor de Participación Ciudadana, Sr. Francesc Pané.

12-12-03

Este venres, ás 21 horas, a Vocalía da Dona, organiza unha cea de irmandade no Restaurante do noso Centro, con motivo da festividade de Santa Lucía.

14-12-03

Participamos, a través da nosa Vocalía da dona, na “Marató TV3”, dedicada este ano ás enfermidades respiratorias.

15-12-03

A Concellalía de Participación Ciudadana e Promoción da Muller organiza, no Auditorio Enric Granados de Lleida, un concerto co obxectivo de felicitar as Navidades ás diferentes Asociacións veciñais, casas rexionais e asociacións de mulleres da capital do Segrià. Ó acto asistiron unha morea de persoas pertencentes ás diversas Entidades. O Tenente de Alcalde responsable desta concellalía, Francesc Pané, presidiu o acto xunto cos representantes das Asociacións convocadas e participantes.

18-12-03

Unha vez máis, como cada ano, participamos na Marató de TV3, colaborando na súa VIII edición do Festival de Nadales, que se celebrou no Teatro Municipal de l’Escorxador de Lleida. Comezamos ás oito do serán este acto, organizado pola Federación de Casas Rexionais de Lleida, diante de numeroso público que se agolpa para disfrutar deste evento, e que contou coa asistencia de autoridades locais e autonómicas.

A presentación correu a cargo da locutora Mari Carme Sabador, e interviron: A nosa Coral Cengallei, o Coro rociero “Romero y Jara” da Casa de Andalucía; a agrupación “Raíces de ZA-HU-TE” da casa de Aragón; o grupo “Nacencia” do Centro Extremeño e a Coral “De VEUS”, da Casa de Castilla e León.

28-12-03

O noso Centro desprazouse á veciña localidade de Aitona, onde compartimos o día coas Hermanitas de los Pobres. Asisitimos, ás 11 horas, á Santa Misa oficiada polo párroco da devandita localidade, interpretando a parte cantada a nosa Coral Cengallei. Despois seguiu un pequeno concerto a cargo da nosa Coral, con pezas diversas da nosa tradición galega, así como algunha que outra panxoliña axeitada para a ocasión na que estamos, agasallando así a tódolos internos, familiares, asistentes e amigos.



LUIS TRIGO.
Tesorero



XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA

DIRECCIÓN XERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Pirineu de Lleida

Muntanyes de Neu



Neu de Lleida

Tant i tan a prop!

Esquí de fons:

Aransa
Lles de Cerdanya
Sant Joan de l'Erm
Tavascan
Tuixent-La Vansa
Virós-Vallferrera

Forfait de temporada conjunt: 65 euros



tel. 902 10 11 10 www.lleidatur.es

Patronat de Turisme. Diputació de Lleida